

Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
Kahle/Austin Foundation



Heinrich von Kleist.

Oxford German Series

By AMERICAN SCHOLARS

GENERAL EDITOR: JULIUS GOEBEL, Ph.D.

PROFESSOR OF GERMANIC LANGUAGES IN THE UNIVERSITY OF ILLINOIS

Prinz Friedrich von Homburg

Ein Schauspiel

VON HEINRICH VON KLEIST

EDITED WITH INTRODUCTION, NOTES AND VOCABULARY

By GEORGE MERRICK BAKER, Ph.D.

GERMAN MASTER IN THE WILLIAM PENN CHARTER SCHOOL OF PHILADELPHIA

NEW YORK

OXFORD UNIVERSITY PRESS

AMERICAN BRANCH: 35 WEST 32ND STREET

LONDON, TORONTO, MELBOURNE & BOMBAY

HUMPHREY MILFORD

1914

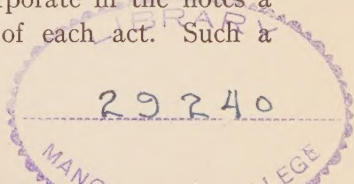
All rights reserved

Copyright, 1914
BY OXFORD UNIVERSITY PRESS
AMERICAN BRANCH

PREFACE

KLEIST'S *Prinz von Homburg* has not received from American teachers the recognition due its intrinsic merit and increasing popularity in Germany. The comparatively recent appreciation of this play by European critics has not yet struck a responsive chord on this side of the Atlantic. The specifically German content of the work, its splendid exposition of the eternal themes of love, heroism and patriotism, its subtle and truthful delineation of character should give it a place beside *Wilhelm Tell* and *Minna von Barnhelm* as a standard text in our secondary schools and colleges. The editor will be satisfied if the present edition shall be but the first step toward rendering justice to a work which in his opinion is one of the best, if not the very best, of German dramas.

The introduction does not present an exhaustive study of Kleist's life and works, but is content with a brief outline of the author's life, a description of the historical background and an interpretation of the play in the light of Kleist's personal experience in contact with the social and intellectual forces of the age. It has seemed advisable to incorporate in the notes a brief synopsis of the contents of each act. Such a



résumé not only facilitates translation but keeps alive the interest of the student, who is apt to lose the story in the slow process of translation. The vocabulary does not aim to be complete. It contains all the verbs, nouns and adjectives, but omits those elemental grammatical forms with which the student has become familiar through classroom drill.

The editor wishes to express his indebtedness to Professor Nollen's scholarly American edition and to Otto Brahm's biography, the final word on the life and works of Kleist.

CONTENTS

	PAGE
INTRODUCTION	vii
Prinz Friedrich von Homburg	I
Personen	2
Erster Aufzug	3
Zweiter Aufzug	37
Dritter Aufzug	74
Vierter Aufzug	94
Fünfter Aufzug	117
NOTES	149
ABBREVIATIONS	166
VOCABULARY	167

INTRODUCTION

I. LIFE AND WORKS OF KLEIST

"EVERY Kleist a poet" is the motto inscribed by history upon the escutcheon of a family illustrious in the annals of the Mark Brandenburg. This vein of poetry, running through generation after generation, yielded most richly and abundantly in the person of Heinrich von Kleist, author of *Prinz von Homburg*. He was born Oct. 18, 1777, at Frankfurt on the Oder, the son of a captain in the regiment stationed there. Of this father we know very little. Heinrich makes no mention of him in his letters. It is reported, however, that he was a typical Prussian soldier, „stramm und treu," who fought gallantly and won his spurs under Frederick the Great in the Seven Years' War. Information concerning the mother is almost as meager. Kleist refers to her but once and then only indirectly. But from this one utterance we may conclude that he inherited from her both the intensity and delicacy of his feelings. He says to a friend with whom he has quarreled, "When you gave me your hand, there came to me the memory of my mother and made me good again." There is really but one member of Kleist's

own family who exerted a lasting influence upon his life, his half-sister Ulrike. Three years older than Heinrich and of a practical, almost masculine turn of mind, which later made her a champion of woman's rights, she served, to some extent, as a check upon her brother's extravagance in thought and deed. Utterly incapable of appreciating his personal and literary ideals, she was loyally devoted to him and often came to his assistance in times of financial distress.

Heinrich received his first instruction at the hands of a private tutor who thus characterizes his charge: "An uncontrollable, fiery spirit, yet the frankest, most industrious fellow in the world." After the death of his father in 1788, this private instruction was continued in Berlin under the direction of Pastor Catel, the chief branch of study being the French language and literature, for which Kleist maintained a fondness throughout his entire life. The next four years, like many others in the life of our poet, are shrouded in mystery. An impenetrable veil of secrecy seems indeed to screen his whole existence. Of a naturally reserved and secretive nature, Kleist never found a fellow human being to whom he disclosed his own complicated personality and who could serve as his interpreter to posterity. In 1792, following the traditions of the family, he entered the Prussian army and took part in the Rhine campaign against the French. At the conclusion of a peace inglorious to Prussian arms, we find him fourth ensign in a regiment at Potsdam, entering vigorously into the

gay and care-free life of his fellow-officers, with whom he was very popular because of his pronounced musical ability. In 1797, with three of these officers, he undertook a trip through the Harz mountains. Without taking a cent of money with them, they played in the cities and towns, living entirely from the proceeds of their art. The real significance of the trip for Kleist was to stimulate an appreciation of nature lying dormant in his soul, which required only the charming scenery of the Harz to be roused into enthusiastic activity.

About this time came Kleist's first love affair, with a young noblewoman, Luise von Linkersdorf. For some unknown reason the engagement was suddenly broken off. It is of course venturesome to ascribe to this unfortunate experience the absolute change which now takes place in Kleist's nature, but the fact is that from now on he is an entirely different person. The gay and care-free life of the garrison appeals to him no longer. He becomes more introspective and self-centered and applies himself assiduously to the study of mathematics and philosophy which he calls "the foundation of all human knowledge." A natural aversion to war and a long-standing disaffection with the antiquated military tactics of the old school culminated in a petition for a discharge from the service. This was granted on April 4, 1799, and soon after, against the advice of both relatives and friends, he entered the University of Frankfurt, with no more definite purpose than "the harmonious development of his personality." This phrase, extracted

from one of his letters, throws considerable light upon the inner workings of his mind. It shows that, although far removed from the center of things in the garrison at Potsdam, he was keenly abreast of the times and had absorbed much from association with the choicest spirits and intellects of the age. The cult of the ego or self had been theoretically expounded in Schiller's *Esthetic Education of Mankind* and in Goethe's novel *Wilhelm Meister*. What Schiller had set up as an ideal and Goethe had made the subject of an experimental novel Kleist now proposed to realize in his own person. This lofty idealism, with its insistent assertion of self and careless disregard of the opinions of others, by no means helped to make him popular with his fellow-students.

His social intercourse at the university was limited almost entirely to the family of a neighbor, Colonel Zenge. His friendship for Wilhelmine, the youngest daughter, ripened into love and an engagement followed. His relations with her are more like those of a teacher to a pupil than of a lover to a sweetheart. He charges himself with the task of bringing her up to his own intellectual level in order that she may be an ideal wife and companion. He writes for her edification theoretical essays on "Woman as the Educator of the Human Race," "Confidence and Respect as the Pillars of Love." Under his instruction she studies logic and rhetoric and attends university lectures on experimental physics. The prospect of marriage with its increased responsibility now led Kleist to think seriously of obtaining steady employ-

ment. He was not entirely averse to such a change in his life. The study of mathematics and philosophy at the university had by no means satisfied his intense longing for happiness, nor had he advanced perceptibly in his search for truth. Through the intercession of relatives he obtained a position in the revenue office at Berlin, where he entered upon his duties in the summer of 1800. He was not long in office, however, before he realized that he was utterly deficient in those qualities which make the successful government official. Moreover, social intercourse with Chamisso and Varnhagen von Ense, leaders of the Romantic school, in a literary society called the "North Star" turned his attention to literature and made him dissatisfied with the regularity and monotony of an official career. Accompanied by one of the younger members of this group, Ludwig von Brockes, he started on a trip to Dresden by way of Leipzig and Würzburg. The immediate cause of this journey is unknown, but it may be inferred from one of his letters that he intended to look over the industrial situation with a view to changing his employment. At any rate the sojourn in Würzburg and Dresden marks an epoch in Kleist's life. Here at last he finds himself and his true vocation. From the larva of the business man develops unexpectedly the full-fledged poet. In Dresden he surrenders unconditionally to an adoration of nature which finds eloquent expression in his letters to Wilhelmine. He finds in nature an exact counterpart of every mental state and writes diligently with the

nature-simile as the basis of his composition. From Würzburg he writes of a hitherto unexperienced joy which has come to him, of the laurel wreath with which he expects to be crowned when he has finished his great work. The work referred to is probably the drama *Robert Guiskard*. In this virgin attempt Kleist aspired to accomplish what others had failed to do after years of labor and experience, namely, to write a perfect dramatic masterpiece. Of course, so abortive an attempt was doomed to failure from the very start. When the author finally realized that he was unequal to the task, he relapsed into a state of despondency which threatened to undermine both his mental and physical health. He again turned to philosophy and natural science for consolation. But the intense study of Kant's philosophy served only to disturb further his mental equilibrium. The doubts which it raises concerning the reality of all earthly phenomena caused him to doubt both himself and his fellow-men. He is filled with the desire to seek with his bride a quiet retreat in Switzerland far from the marts and haunts of man. It is evident that he hopes by solitary communion with nature to patch together the fragments of a broken life. After a hasty trip to Paris, from which he derived little benefit or inspiration, he formed the plan of buying a farm in Switzerland and living according to the prescription of Rousseau, the apostle of the return to nature. So wild a scheme as this was bound to meet with opposition from both his sister and his fiancée. Ulrike refused

him financial aid and when Wilhelmine rejected his proposal to share the idyllic life in Switzerland, he curtly released her from any future obligations.

At the close of the year 1801 we find Kleist at Bern, in the family of Heinrich Zschokke, already known as the author of the popular drama *Abällino*. In this house he came in contact with the sons of two famous German authors, Ludwig Wieland and Heinrich Gessner. Here at last he found himself among congenial friends with aspirations similar to his own. He read aloud to them the first draft of his tragedy *Familie Schroffenstein*, and their unqualified praise and encouragement lent new wings to his poetic fancy. A copper engraving representing a peasant woman with a broken jug, appearing as plaintiff before a comical looking judge, became the subject of poetic rivalry among the three friends. Wieland's contribution has been lost sight of; but Zschokke produced an entertaining novel, and from Kleist's pen came perhaps the best of all German comedies, *Der zerbrochene Krug*.

Driven from Bern by the political unrest and by the desire to attempt once more the completion of his dramatic masterpiece, *Robert Guiskard*, Kleist now retired to the island Delosea in the Lake of Thun. Here he found the seclusion necessary for intensive intellectual labor, to which he applied himself from February to May. Besides a new version of *Schroffenstein*, and the outlines of two historical dramas, which were never completed, the results of this period of seclusion were

negative. *Robert Guiskard* again proved to be an unattainable ideal luring him on with Circean enticement. Filled with disappointment at this second failure, the old doubts in his ability reappeared and he worried himself into a fit of sickness, from which he was nursed back to health only by the loving care of his sister Ulrike. It is a significant fact that at critical points in his life Kleist takes up the wanderer's staff and restores his equilibrium by a change of scene and environment. Loath to return to Frankfurt and face his relatives a bankrupt and a failure, he now made a long detour by way of Weimar, Leipzig and Dresden. At Weimar he was kindly received by both Goethe and Schiller. The immensity of Kleist's ambition can be readily conceived from the bold and inappropriate words which the sight of Goethe, now at the height of his fame and the idol of all Germany, called to his lips. He said to a friend, "I will tear the laurel wreath from Goethe's brow." Kleist celebrated the Christmas festival at Ossmannstädt, a suburb of Weimar, in the family of Wieland, author of *Oberon*. That his mind was still occupied with *Robert Guiskard* is indicated by the following appreciation of the drama by his host: "If the spirits of Aeschylus, Sophocles and Shakespeare combined to create a tragedy it would be like Kleist's *Robert Guiskard*, provided of course that the whole corresponds to the part read aloud to me." At Ossmannstädt, Kleist fell a victim to the charms of Wieland's daughter and for a time it seemed that his desire for domestic happiness was to be ful-

filled by a union with this illustrious family. But his lack of confidence in himself and his uncontrollable demon, impelling him toward an unknown goal, led him to renounce this chance of happiness. He left Ossmannstädt abruptly and pushed on to Leipzig and Dresden. Here he was joined by Ernst von Pfuel, a fellow-officer at Potsdam, and the journey was extended to include Switzerland, northern Italy and finally Paris. Throughout the trip he is worried and harassed by the specter of the uncompleted masterpiece *Guiskard*. By the time he reaches Paris he begins to think of death as the only possible issue from his affliction. He proposed to Pfuel that they commit suicide together, and when the latter refused, Kleist broke with him and burned all his manuscripts, including the drama *Guiskard*. He left Paris with the intention of dying alone, but at Mainz he was attacked by a serious illness which was really the means of saving his life. He found shelter and care in the home of Hofrat Wedekind, who restored him to physical health, but was unable to rouse him from the spiritual lethargy due to his disappointment. After a disappearance of five months he arrived in Frankfurt and allowed himself to be led like a child by his sister Ulrike. Under her influence he renounced his literary plans and accepted a position as clerk under the domain board at Königsberg, the native city of the philosopher Kant, whose doctrines had contributed so much to disturb his peace of mind. An official document in Kleist's handwriting, recently discovered in the city archives,

shows how far he really was from being able to apply himself conscientiously to his new duties. Carelessness in both the handwriting and the execution of the document indicates that the author was distracted and took very little interest in his work. The fact is that the flame of poetry burning in his soul could not be quenched. We find him here as in Würzburg on the hunt for similes from nature. He translated from the French one of La Fontaine's fables and Molière's comedy, *Amphitruon*. A long novel, *Michael Kohlhaas*, was gotten well under way and two shorter ones, *Die Marquise von O.* and *Das Erdbeben in Chili*, were completed. He gained such a mastery over himself as to be able to view his own experience in the light of objective phenomena and write a confession in the form of a drama, *Penthesilea*, which, he says, depicts „den ganzen Schmerz und Glanz meiner Seele."

Rendered more or less independent by a pension of sixty louis d'or, which an influential relative obtained for him from Queen Louise, he resigned his position at Königsberg and started for Dresden with the intention of devoting himself entirely to literature. These plans could not be realized immediately, for at Berlin he was arrested as a spy with two other officers and transported to France, where he was imprisoned from January to July. It was only through the persistent efforts of his sister that he finally obtained his release from General Clarke, the governor of Berlin. In August, 1807, he finally arrived in Dresden and was taken into the family

of Christian Gottfried Körner, father of the patriot and martyr, Theodor Körner. He was introduced to the Körner household by a literary friend named Rühle. To him he owed a debt of eternal gratitude, for the two years spent in Dresden were the happiest and most fruitful of his short life. Here he completed the novel *Michael Kohlhaas* and created his most remarkable character, Käthchen von Heilbronn, heroine of the drama of the same name. Her prototype was Emma Juliane Kunze, a ward of Körner. More remarkable than his productivity is the complete change of personality which he undergoes in these years. From the fiery, headstrong youth, blindly devoted to the cultivation of his own ego, without due regard for his duties as a citizen and soldier, is developed the enthusiastic patriot who senses deeply the humiliation to which the fatherland was subjected by the French after the battle of Jena. For years he had been a close observer of the changing political conditions in Europe, and his hatred of the French and especially of Napoleon had increased in proportion to the danger which threatened to undermine the very existence of the Prussian state. When the crash finally came, Kleist devoted his best efforts to the regeneration of the fatherland, by identifying himself with that group of patriotic poets who fanned the fires of patriotism until the nation rose as a unit and threw off the foreign yoke. Kleist's chief contribution to this literature was the historical and patriotic drama *Die Hermannsschlacht*, a plea to the German nation for a second Hermann to

rise and smite the invading hosts as had been done centuries before when the Roman legions under Varus were defeated in the Teutoburg forest by the combined German tribes under the leadership of Arminius. The passionate hatred of the French expressed in this play together with the delineation of prominent contemporaries in the guise of ancient Germans and Romans, kept it from public presentation so that Kleist never reaped the benefit of his labor. In this Dresden period Kleist became closely associated with Adam Müller, a brilliant though superficial patriot and publicist, in the editing of a literary magazine entitled *Phæbus*. Keen competition, the lack of funds and experience, and especially an attack on Goethe, who had failed to express due appreciation of Kleist's works, finally drove the publication to the wall.

At this time the attention of all Europe was centered upon Austria. Since Prussia's deep humiliation she alone seemed able to stay the onward march of the Corsican adventurer through Europe. The success of the Spanish rebellion had inspired the Austrians with fresh hopes, and orators and poets were lending voice and pen to celebrating the glorious past of the reigning house of Hapsburg. Kleist now entered the ranks of these patriot-poets and devoted himself exclusively to writing articles for the papers and magazines. That he might be nearer the center of things, he deserted Dresden for Prague and Vienna. He was well received in social circles in both these cities and planned to found

a patriotic journal called *Germania*, which was to be, in his own words, "the first breath of German freedom." The tragic news of the defeat of the Austrians at Wagram dashed these hopes to the ground and Kleist entered a period of depression and despondency which culminated in a long and severe illness. After several months of convalescence, during which he was entirely lost sight of by both relatives and friends, he finally reappeared at Berlin. His hopes for the regeneration of Germany were immediately revived by the changes which had taken place during his absence of two years. The reforms of Stein and Scharnhorst had inspired the people with new confidence in the army, and the noble example of self-sacrifice set by Queen Louise was being universally emulated by her subjects. Kleist was introduced to the inner court circle by his friend Altenstein, now prime minister, and upon the return of the royal couple from exile in 1810 he was chosen to greet them with an ode of welcome. Eager to do his share in the work of redemption, he wrote in the winter of 1809-10 the patriotic drama *Prinz von Homburg*, an attempt to instil courage and patriotism in his fellow-men by directing their attention to the grandeur of Prussia at the time of the Great Elector. This drama is Kleist's supreme effort and realizes, to be sure in an entirely different way, the ideal of the perfect drama which he hoped to attain with *Robert Guiskard*. It certainly merited the laurel wreath with which he hoped to be crowned in the days of his early ambition. But an adverse fate

willed it otherwise. The play proved to be a failure because the heroism of the prince was not of the conventional melodramatic type. A Prussian officer who became panic-stricken at the sight of the open grave prepared for him was bound to offend the vanity and dignity which history and tradition had associated with the military class. The proceeds which Kleist hoped to receive from a successful presentation of his play were not forthcoming and he was again forced to seek a permanent position. For a time he was editor of a semi-literary, semi-official newspaper, the *Abendblätter*. But the tactlessness of his coeditor, Adam Müller, added to the hostility of the old established newspapers, brought him into disfavor with the government and his journal was driven out of existence. Forced to the wall, Kleist now petitioned the king for reinstatement in the government service. After several months of delay the petition was granted, but not in the expected form. Instead of being appointed to the civil service, he received a commission in the army. Without doubt he would have been glad to sacrifice his life on the battlefield after the manner of his illustrious ancestor, Ewald von Kleist. But no Prussian officer could at this time find such a glorious death. The fatherland was now being forced into an unholy alliance with France against Russia, and a Prussian officer would have been obliged to fight side by side with his hated oppressor. Least of all could Kleist, who had drawn such a noble picture of the Prussian soldier in the *Prinz*, accept so humiliating

a commission. When this last ray of hope had vanished, there was very little for him to look forward to. His patroness, Queen Louise, had died, and a petition to a princess of Hessen-Homburg for a pension was rejected. Absolutely without means, broken in spirit and body, he put an end to his wretched existence by committing suicide on the shore of Lake Wannsee, Nov. 21, 1811.

II. HISTORICAL BACKGROUND

It is a well-known fact that the Thirty Years' War retarded the civilization of Germany for two hundred years and that the year 1870 marks the final recovery from this period of war, pillage and massacre. It is likewise true that the first step toward the regeneration of Germany was taken by Elector Friedrich Wilhelm of Brandenburg. Upon his accession to the throne in 1640 he concluded with the Swedish chancellor Oxenstjerna an armistice which freed his land from foreign soldiers and ushered in a period of peace and prosperity. Unlike the other German rulers, who spent their time in imitating the vanities and luxury of the court of Louis XIV, he made every effort to restore order and repair the damage of thirty years of strife. The love of peace and order had been early instilled in him by a Christian mother in the lonely Brandenburg castles, in which both mother and son were obliged to take refuge from the horrors of war visited alike upon prince and peasant. In an atmosphere of religion and virtue was laid the

foundation of a noble character which was further strengthened by a prolonged stay at the court of Holland. The commerce and good government of this little state with its civil and religious liberty made so deep and lasting an impression on his youthful mind, that in after-years they served as ideals in the reorganization of his own state. By an economical system of taxation he increased the income of the state from two hundred and eighty thousand to one million dollars, and by a practical method of enlistment he raised his army to twenty-eight thousand men. Agriculture was encouraged and immigrants from Bohemia and France were invited to settle in his domains. Roads were built, trade was stimulated and the landscape which had been burned and pillaged by Tilly and Wallenstein was soon dotted with cities and villages. The earliest Prussian school dates from this time and commerce was facilitated by a canal connecting the Havel, the Spree and the Oder.

In spite of his love of peace the Great Elector was obliged to wage many wars to carry out his program of aggrandizement and prosperity for Brandenburg. The peace of Westphalia, which concluded the Thirty Years' War, left his state with as much, if not more territory than before, but at the same time surrounded it with foes who obstructed its natural growth and blocked the way to the sea. Sweden was in command of the Baltic and North seas and controlled the mouths of the Oder, Weser and Elbe rivers. She also received the northern half of Pommerania and the coast between Bremen and

Hamburg. The first war in which the elector became involved was that of the Swedish succession. John Casimir, king of Poland, refused to recognize Charles X as king of Sweden upon the abdication of his cousin in 1654. The Great Elector fought on the side of the Swedes at Warsaw and won the day. By the Treaty of Labiau, Charles ceded to Brandenburg the province of Prussia, which greatly extended the elector's domains. In 1659 he again assisted the Swedes in driving the Danes out of Schleswig-Holstein. After twelve years of peace he espoused the cause of Holland against Louis XIV, but was soon forced into neutrality by the machinations of Leopold, emperor of Austria.

The crowning achievement of the Great Elector's career was the final expulsion of the Swedes from Germany. The opportunity for this act of liberation was presented when Louis XIV, fearing the growth of the elector's power and especially his aggressiveness along the Rhine, induced the Swedes to attack him in the north. At first the elector delayed sending his army against the Swedes that he might more easily put them off their guard and take them by surprise. Finally, in May, 1765, he led his entire army into Brandenburg and on June 15 engaged the Swedes at Rathenow. Prinz von Homburg was in command and succeeded in breaking through the center of the Swedish position along the Havel. The main body of the Swedish army, under Wrangel, had left the town of Brandenburg the same day, to join the Swedish field-marshal, Karl Gustav, at

Havelberg. When Wrangel heard of the fall of Rathe-now, he changed his course in the direction of Fehrbellin, intending to join Karl Gustav by that route. In the meantime the elector had pressed forward in the hope of forcing an engagement before the enemy could escape across the river Rhyn. Although the infantry had not yet come up, Homburg was sent ahead with fifteen hundred cavalry, attacked the enemy twice and forced them to make a final stand at Havelberg near Fehrbellin. Wrangel's position was a precarious one. On his left were impassable marshes and on his right a group of sand-hills which he neglected to occupy. Homburg saw at once that these hills were the key to the situation. His plan for seizing them was approved by the elector and executed without much difficulty. When Wrangel saw his danger it was too late to recover this strategic position. In a desperate attempt to capture the hills his right wing was completely crushed and he was obliged to retreat. The elector's army was too exhausted to make a successful pursuit and allowed the enemy to escape across the Rhyn at Fehrbellin. Although three years elapsed before the elector finally drove the Swedes from Germany, the battle of Fehrbellin was the decisive point in the campaign. It won universal recognition for the elector's genius and established Brandenburg as one of the greater European states.

III. KLEIST'S SOURCES

The historical prototype of the prince bears little resemblance to Kleist's youthful, romantic hero. He was born May 30, 1633, the youngest son of Friedrich I. von Hessen-Homburg. In 1655 he entered the service of the Swedish king and rose to the rank of major-general of cavalry. In an attack upon Copenhagen (January, 1659) his right leg was shot off by a cannon-ball, from which circumstance he was known as the "landgrave with the silver leg." In 1661 he retired from the Swedish service and married the wealthy Countess Brahe. With her assistance he purchased large estates in North Germany and became the vassal of Elector Friedrich Wilhelm. In 1670 he married the elector's niece, Luise Elizabeth, entered his uncle's service and became a commanding figure in his campaigns. At the close of the war he redeemed the land which his brother had mortgaged to Hessen-Darmstadt and succeeded him as Landgrave of Hessen-Darmstadt. He contracted a third marriage in 1692 and died January 24, 1708, twenty years after the death of the Great Elector. It is a credit to Kleist's originality and imaginative power that he was able to create from this seasoned and veteran warrior in middle age a youthful and spirited soldier and lover, whose headstrong ambition leads him to disobey orders and incur the penalty of death.

There is little historical foundation for the legend of Homburg's insubordination. It probably originated in a dispute between the elector and Homburg immediately after the battle of Fehrbellin. The elector is said to have expressed dissatisfaction at Homburg's failure to annihilate the retreating Swedes. In after-years, when the Swedes had been driven out of Brandenburg, Homburg used the elector's criticism as a pretext for withdrawing from the service. He was reinstated, however, in 1675.

Kleist's first encounter with the subject was probably in Frederick the Great's *Memoirs of Brandenburg* (1746), which contain an account of the battle of Fehrbellin. He relates how Homburg in the excess of his zeal disobeyed the elector's instructions not to attack the Swedes and involved himself in an engagement which might have led to disaster, had not the elector hastened to his assistance. The elector pardoned the prince, but admonished him as follows: "If I were to judge you in accordance with the severity of martial law, you would deserve death, but God forbid that I should dim the glory of such a happy day by shedding the blood of a prince who above all others has helped me to victory." The first edition of Frederick's *Memoirs* also contains the apocryphal story of Froben's sacrifice. Half a century later, in 1791, the story of Homburg's insubordination was confirmed and enlarged upon in the *Memoirs* of Baron von Pöllnitz.

Kleist's own interpretation of the legend was un-

doubtedly colored by an incident in Roman history.¹ Livy (VIII, 30-35) relates that in the second Samnite war Q. Fabius, a headstrong youth, contrary to the orders of the dictator L. Papirius, attacked the enemy and put them to flight with a desperate cavalry charge. Papirius, enraged at the young man's defiance, condemned him to death, in spite of the entreaties of his officers. It was not until Fabius, utterly broken in spirit, admitted his guilt and pleaded for mercy that Papirius pardoned him and revoked the death penalty.

IV. INTERPRETATION OF THE PLAY

In the whole range of German literature there is no drama at once so personal and national in content as *Prinz von Homburg*. With all its objectivity of treatment, the play must be regarded as a key to both Kleist's individual experience and the collective experience of the nation. The author was keenly sensitive to the great social and intellectual forces of the age and the battle between the two fundamental ideas of the eighteenth and nineteenth centuries, individualism and collectivism, was waged most fiercely in his person. Like the leaders of the Storm and Stress movement he began as a follower of Rousseau, the apostle of individualism and of the return to nature; but unlike these iconoclasts, his activity did not assume a polemic or revolutionary character. He did not attempt to overthrow the exist-

¹ Niejahr's article, *Euphorion* IV, 61.

ing systems of law and order, but devoted his whole energy to the cultivation of self and the development of the ego. His motto was „Bildung und Wahrheit“ and in a letter to his sister Ulrike he says: „Bildung scheint mir das einzige Ziel, das des Bestrebens, Wahrheit der einzige Reichtum, der des Bestrebens würdig ist.“ His ideal in life was to gather in this world a store of positive knowledge in preparation for the higher life to come. In the realization of this ideal he was attracted first to mathematics, the most exact of the sciences, and second to philosophy, the study of the fundamental truths underlying human existence. It is indicative of Kleist's latent poetic genius that his study of the natural sciences was based upon a close observation of nature. Nature, as he expresses it, is the school for independent thought and furnishes the material for the development of those higher philosophical truths upon which all virtue and wisdom depend. The trip to Würzburg gave him an opportunity to carry out his scheme of self-instruction. It led him through varied and beautiful landscapes, which roused his *Natursinn* to vigorous activity. He is ever on the hunt for similes from nature and draws parallels between mental states and natural phenomena. His letters home are a veritable panegyric of nature and at the same time the earliest revelation of his poetic genius.

The Würzburger Reise was followed by a winter of intensive study in Berlin. During these months, when he most fully expected to realize his ideal of universal

knowledge, he stumbled upon Kant's *Kritik der reinen Vernunft*. The contact with this work proved to be a catastrophe and precipitated him into the greatest crisis of his life. Kant tells us that the three fundamental forms of human knowledge, space, time, cause and effect, are not actual determinations or relations of things, but subjective functions of our own intellect. In other words, we never see things as they really are, but only as they appear to us through our senses. The import of Kant's teaching was to limit human knowledge, and he says of his own work that its aim was to remove the illusion of universal knowledge. It is easy to imagine the effect of these words upon Kleist, whose every effort was bent upon the acquisition of absolute truth as a basis for the life hereafter. That his mental horizon was completely obscured by doubt and uncertainty is clearly indicated by the following passage from his letters. "If all men had green glasses they would be forced to conclude that what they see is green. They could never determine whether the eye reveals objects as they really are or adds to them attributes which belong only to the eye. It is the same with the intellect. We cannot decide whether that which we call truth is truth, or whether it merely seems so to us. If this is so, then the truths we gather here are no longer true after death, and every effort to acquire knowledge that will follow us to the grave is in vain."

It is quite impossible to determine precisely the duration of this crisis in Kleist's life. We know, however,

that it put an end to his ambition for universal knowledge and interrupted for the time being his pursuit of the sciences and philosophy. A period of gradual reconstruction set in, but, in the meantime, he was more or less the victim of his feelings and emotions. He fell back upon Rousseau's doctrine of individualism and attempted to reconcile it with Kant's theory of perception. When the latter says that all nature is the product of the human mind, he makes the individual the determining factor in existence, as it were, the creator of the universe in which he lives. The leaders of the Romantic school eagerly appropriated this phase of Kant's teaching and made it the philosophical basis of their extravagant theories. Combined with Rousseau's idealization of a former natural state of mankind, free from the restraint of law and order, this fallacious interpretation of Kant furnished an excuse for every sort of wantonness and self-indulgence. Tieck makes his hero William Lovell say, "I am the supreme law of nature," and this libertine became the model for the overwrought idealism and perverse sensualism which characterized the Romantic school. About all that Kleist could save from the wreck of his personality was a similar though less rampant individualism which found expression in the two dramas *Penthesilea* and *Käthchen von Heilbronn*. Here he is revealed as the apostle of the absolute ego, the champion of unrestrained passion and emotional ecstasy.

In later years Kleist was able to overcome his repugnance to Kant's theory of perception and to interpret

it in relation to the totality of Kant's philosophy as developed in the *Kritik der praktischen Vernunft*. This work shows that even if the intellect is dependent upon the senses, the will is the actual determining factor in all human experience. To the intellect the ideas of God and immortality may be unprovable, but to the will they are the fundamental facts of existence. The proof of a moral order of things is to be found in the dictates of our conscience, and the highest dignity of man consists in recognizing this moral law and obeying its commands. Kant postulates duty as the norm of conduct when he says, "Act in such a way that the motive of your will may be made the basis of universal legislation." This is the point at which eighteenth-century individualism passes over into nineteenth-century collectivism. Rousseau had regarded society as a collection of free and equal individuals and the result of his teaching was anarchy and revolution. Kant conceived the state as a community of moral beings united by the law of duty, and the outcome of his teaching was the regeneration of the Prussian state.

When Kleist returned to Berlin in 1810, filled with disappointment at Austria's futile attempt to overthrow French dominion, he found this process of regeneration well under way. A nation of patriots, ready to sacrifice everything in the effort to regain national independence, had taken the place of the servile minions who had bowed their necks under the French yoke. The old intellectual leaders were being replaced by an entirely

new set of men. The Tiecks and Schlegels of the Romantic school, with their high literary culture and political indifference, had no immediate contact with the people, and their selfishness and lack of public spirit had been partially responsible for the disaster at Jena. Their places were now being filled by the Fichtes, Humboldts and Arndts. In his *Discourses on Religion* the preacher and philosopher Schleiermacher was calling his fellow-men from self-indulgence to a belief in a spiritual order of the universe. Fichte, the fiery orator and zealous patriot, was preaching in his *Addresses to the German Nation* an ideal of the absorption of the individual in the welfare of the state. In his *Spirit of the Age* Arndt, poet and historian, gave eloquent expression to a new sense of national honor. The change in Prussia was not confined to the theorizing of historians, philosophers and economists. Practical reforms in government and military organization, introduced by Stein and Scharnhorst, had inspired the people with fresh confidence and were bound to bring forth good fruit in due season. This new Prussia which Kleist found upon his return from Austria revived his self-confidence, stimulated his faith in Prussia's destiny and rendered possible the completion of the patriotic drama *Prinz von Homburg*.

It remains to show how the author wove together the threads of personal and national experience in this perfect dramatic masterpiece. Primarily the play is the expression of Kleist's individual experience, the

problem of the ego in conflict with the demands of society, and the author, who had formerly proclaimed with the Romanticists that the ego was absolute, now recognizes the supremacy of Kant's doctrine of duty. It is likely that when he began to write the *Prinz* he was thinking only of the personal psychological conflict. But before it was finished he was caught up and carried away by the great wave of patriotism which swept over Germany, and the drama became a glorification of patriotism and a summons to every German to sacrifice self in the common cause. It is interesting to note that the problem as developed in the *Prinz* is identical with the problem the author had faced earlier in life. As a young officer in the garrison at Potsdam he hated the restraint of military discipline and complained that it hindered him in the attainment of his ideal of human perfection. He was ever confronted with the question whether he should act as an officer or as a human being. In the *Prinz* this problem of his youth is resumed and developed in the light of the greater conflict between eighteenth-century individualism and nineteenth-century collectivism. He again proclaims the sovereignty of the ego in the character of the prince, who becomes the victim of his own selfish instincts and ambitions. At the same time he postulates the rule of law and order in the person of the elector, the impregnable fortress from which the onslaught of emotion and passion ineffectively rebounds.

The obstinate pursuit of selfish ambition leads the prince to the brink of the grave. But at the very

threshold of death he obtains a clear vision of his duty to society and experiences a thorough moral regeneration. He is reborn a hero at the moment when the conviction of his guilt becomes so strong that he cannot deny it even to save his life. At this point the moral law is shown to be in no sense a cruel, inexorable automaton. In the person of the elector strict discipline gives way to the gentler virtues of pardon and mercy. The vanquished prince is proclaimed victor and reinstated in the service of the state. He becomes a most ardent champion of that law and order which, in his ignorance, he had so boldly defied.

In the early scenes the prince is revealed to us as a lovable, visionary youth, a capable though irresponsible officer. In a somnambulistic state he dreams of victory and sees the laurel wreath placed upon his brow. When reality is lent to his dream by the jests of his friends, he is no longer able to distinguish between actual facts and the figment of his own overwrought imagination. At the distribution of orders for the battle he is more interested in the search for Natalie's glove than in the instructions of his superior officers. Even the elector feels constrained to warn him against jeopardizing the success of the campaign by a foolhardy act. The author spares no effort to sufficiently motivate the prince's guilt. The orders for the day are again repeated to him on the battlefield. He is reckless enough to disregard the advice of Kottwitz, older and richer in experience, and is so blind that he cannot see the parallel

between his own insubordination and that of a fellow-officer. His bold and daring attack gains the victory, but in the midst of success he comes into conflict with the law. The elector has decided to courtmartial the officer responsible for the premature attack, and the fact that his favorite, Homburg, is guilty in no way alters his decision. It is this exclusion of the personal element that Homburg cannot understand. Heretofore his self-confidence and the power of his personality had extricated him from every difficulty. Finding them of no avail in the present emergency he loses his mental balance and cries in utter confusion:

„Träume ich, mache ich, lebe ich, bin ich bei Sinnen?“

His first impulse is to mock the elector for his severity and rigidity, but upon reflection he concludes that the elector intends only to frighten him and will sooner or later yield to the impulse of his heart and pardon him. He is so far from divining the elector's real motive that, when his confidence begins to waver, he readily accepts Hohenzollern's suggestion that the elector has sacrificed him for reasons of state. Convinced that this is the true explanation of the elector's conduct, he finally admits that he is lost. The whole flimsy structure of his life, founded upon impulse and passion, crumbles like a house shaken by an earthquake and leaves little more than the framework of a human life stripped of everything but the primary instinct of self-preservation. The

hero of many battles, panic-stricken at the sight of his own grave, goes down on his knees before the electress and begs for mere life. An unconventional hero, to be sure, but perhaps the most lifelike hero ever drawn by a German poet! In witnessing the prince's abject terror we are apt to lose sight of the fact that he too would have faced death bravely if it had come to him in the conventional form of a soldier's death on the battlefield. His present predicament is in every sense unusual. With glory and fame within his grasp he finds himself utterly disgraced, his life a complete failure, and no apparent chance of redeeming himself. Kleist himself had struggled with the problem of death. The effort to adjust his personality to the demands of his environment had resulted so disastrously that he was often on the point of committing suicide. Fortunately he had come through the valley of the shadow of death with a more positive affirmation of life and a keener appreciation of the sweetness of mere existence. When he makes the prince willing to renounce honor, fame and even Natalie for the bare privilege of living, he proceeds upon the basis of profound psychological experience.

In spite of the tragic aspect of the prince's condition our knowledge of his worth as an officer and our confidence in the elector's supreme wisdom make us hopeful of a happy issue. The key to such a solution is found in Natalie's statement that the prince has admitted his guilt. With rare insight into the prince's

true character the elector frames a pardon in the ambiguous words:

„Wenn er den Spruch für unrecht halten kann, lassiere ich die Artikel.“

This oracle is the instrument of the prince's regeneration and gives him a chance to rise to truly heroic stature. In granting the pardon the elector shows that the law is by no means rigid and inexorable and the prince now insists upon being no less magnanimous than his sovereign. Convinced of his guilt, he will not deny it, even to save his life.

A less discriminating author than Kleist would probably have ended the play with Homburg's moral regeneration. A heartrending farewell scene with Natalie followed by the prince's execution or a sudden and complete pardon by the elector would bring the play to a fairly satisfactory conclusion. But Kleist, with keen dramatic feeling, realized that a tragic ending would not harmonize with the cheerful romantic atmosphere enveloping the early scenes and would furthermore be unjust to the prince who has sufficiently atoned for his crime. An immediate pardon by the elector would make the transition from the tragic too sudden and melodramatic. The author wisely chose to lead us back gradually to the cheerful romantic atmosphere of the first act by introducing the new and lighter motive of Natalie's insubordination. She summons her regiment to Berlin

and circulates a petition for Homburg's release. The presentation of this petition gives the author an opportunity to sum up the arguments in favor of individualism and collectivism and to develop more fully the characters of Kottwitz and the elector. The former, blunt, bold and defiant, enters the lists in support of his popular young leader and defends him with all the casuistry of the extreme individualist. The latter, cool and collected in the face of apparent rebellion, listens calmly to the arguments of feeling and passion, weighs them in the balance of his higher wisdom and then adroitly refutes them to the utter confusion of Kottwitz and Hohenzollern. To strengthen his position he summons an incontrovertible witness. The prince appears and declares:

„Ich will, das heilige Gesetz des Krieges,
Das ich verletz' im Angesicht des Heeres,
Durch einen freien Tod verherrlichen.“

This is the living testimony of one who has experienced in his own person the ravages of feeling and passion. Defiance and arrogance have led him to the brink of the grave. But in the crisis his inherent moral strength, roused to activity by the elector's wisdom, gives him a clear vision of duty and enables him to overcome both the allurements of life and the terrors of death. In the final scene, when he imagines that he is being led forth to execution, his spirit, lifted above all earthly

considerations, already hovers in those celestial spaces for which he thinks he is destined. His mental condition is analogous to the dream state of the first act. Again his vision of glory and immortality assumes reality as he is crowned by Natalie's willing and loving hands. The verdict of death is annulled, stern law and order have, within proper limits, yielded to the "gentler virtues," and the converted individualist is accepted as a co-worker in the fulfilment of the nation's higher destiny.

V. METER

Prinz von Homburg is written in the conventional blank verse of the English and German drama, unrimed iambic pentameter. Kleist is by no means a slave to the form in which he molds his thought and allows himself many liberties. The drama contains nineteen hexameter and twelve tetrameter lines and two cases each of dipody and monopody. Anapestic and trochaic feet are of frequent occurrence. In rapid and realistic dialogue he does not hesitate to break his line into fragments. He often makes use of the enjambement or overflow in the construction of long involved sentences. Peculiarities of diction and construction will be considered in the order of their appearance in the notes.

Prinz Friedrich von Homburg

Ein Schauspiel

Personen

Friedrich Wilhelm, Kurfürst von Brandenburg.

Die Kurfürstin.

Prinzessin Natalie von Oranien, seine Nichte, Chef
eines Dragonerregiments.

Feldmarschall Dörfling.

Prinz Friedrich Arthur von Somburg, General der
Reiterei.

Obrist Kottwitz, vom Regiment der Prinzessin von Oranien.

Henning, }
Graf Truchß, } Obersten der Infanterie.

Graf Hohenzollern, von der Suite des Kurfürsten.

Rittmeister von der Holz.

Graf Georg von Sparren, }
Stranz, } Rittmeister.
Siegfried von Mörner, }
Graf Reuß, }
Ein Wachtmeister.

Offiziere. Korporale und Reiter. Hofkavaliere. Hofdamen. Pagen.
Seiducken. Bediente. Volk jedes Alters und Geschlechts.

Erster Aufzug

Szene: Fehrbellin. Ein Garten im altfranzösischen Stil. Im Hintergrunde ein Schloß, von welchem eine Rampe herabführt —
Es ist Nacht.

Erster Auftritt

Der Prinz von Homburg sitzt mit bloßem Haupt und offner Brust, halb wachend, halb schlafend, unter einer Eiche und windet sich einen Kranz. — Der Kurfürst, seine Gemahlin, Prinzessin Natalie, der Graf von Hohenzollern, Rittmeister Holz und andere treten heimlich aus dem Schloß und schauen vom Geländer der Rampe auf ihn nieder.
— Pagen mit Fackeln.

Graf von Hohenzollern

Der Prinz von Homburg, unser tapfrer Vetter,
Der an der Reiter Spitze seit drei Tagen
Den flücht'gen Schweden munter nachgesetzt
Und sich erst heute wieder atemlos
5 Im Hauptquartier zu Fehrbellin gezeigt:
Befehl ward ihm von dir, hier länger nicht
Als nur drei Fütterungsstunden zu verweilen
Und gleich dem Wrangel wiederum entgegen,
Der sich am Rhyn versucht hat einzuschlanzen,
10 Bis an die Fackelberge vorzurücken?

Kurfürst

So ist's!

Hohenzollern

Die Chefs nun sämtlicher Schwadronen,
 Zum Aufbruch aus der Stadt, dem Plan gemäß,
 Glock zehn zu Nacht, gemessen instruiert,
 Wirft er erschöpft, gleich einem Jagdhund lechzend,
 15 Sich auf das Stroh, um für die Schlacht, die uns
 Bevor beim Strahl des Morgens steht, ein wenig
 Die Glieder, die erschöpften, auszuruhen.

Kurfürst

So hört' ich. — Nun?

Hohenzollern

Da nun die Stunde schlägt,
 Und aufgefressen schon die ganze Reiterei
 20 Den Acker vor dem Tor zerstampft,
 Fehlt — wer? der Prinz von Homburg noch, ihr
 Führer.

Mit Fackeln wird und Fichtern und Laternen
 Der Held gesucht — und aufgefunden, wo?

(Er nimmt einem Pagen die Fackel aus der Hand.)

Als ein Nachtwandler, schau, auf jener Bank,
 25 Wohin im Schlaf, wie du nie glauben wolltest,
 Der Mondschein ihn gelockt, beschäftigt,
 Sich träumend, seiner eignen Nachwelt gleich,
 Den prächt'gen Kranz des Ruhmes einzuwinden.

Kurfürst

Was!

Hohenzollern

In der That! Schau hier herab: da sitzt er!

(Er leuchtet von der Rampe auf ihn nieder.)

Kurfürst

30 Im Schlaf versenkt? Unmöglich!

Hohenzollern

Fest im Schlafe.

Ruf ihn bei Namen auf, so fällt er nieder. (Pauze.)

Kurfürstin

Der junge Mann ist krank, so wahr ich lebe.

Prinzessin Natalie

Er braucht des Arztes —

Kurfürstin

Man sollt' ihm helfen, dünkt mich,
Nicht den Moment verbringen, sein zu spotten!

Hohenzollern (indem er die Fackel wieder weggibt)

35 Er ist gesund, ihr mitleidsvollen Frauen,
Bei Gott, ich bin's nicht mehr! Der Schwede morgen,
Wenn wir im Feld ihn treffen, wird's empfinden!

Es ist nichts weiter, glaubt mir auf mein Wort,
Als eine bloße Unart seines Geistes.

Kurfürst

20 Fürwahr! Ein Märchen glaubt' ich's! — Folgt mir,
Freunde,
Und laßt uns näher ihn einmal betrachten.
(Sie steigen von der Rampe herab.)

Ein Hofkavalier (zu den Pagen)

Zurück die Fackeln!

Hohenzollern

Laßt sie, laßt sie, Freunde!
Der ganze Flecken könnt' in Feuer aufgehn,
Daß sein Gemüt davon nicht mehr empfinde,
45 Als der Demant, den er am Finger trägt.
(Sie umringen ihn; die Pagen leuchten.)

Kurfürst (über ihn gebeugt)

Was für ein Laub denn flieht er? — Laub der Weide?

Hohenzollern

Was? Laub der Weid', o Herr! — Der Lorbeer ist's,
Wie er's gesehn hat an der Helden Bildern,
Die zu Berlin im Rüstsaal aufgehängt.

Kurfürst

50 — Wo fand er den in meinem märk'schen Sand?

Hohenzollern

Das mögen die gerechten Götter wissen!

Hofkavalier

Vielleicht im Garten hinten, wo der Gärtner
Mehr noch der fremden Pflanzen auferzieht.

Kurfürst

55 Seltsam, beim Himmel! Doch, was gilt's? ich weiß,
Was dieses jungen Toren Brust bewegt.

Hohenzollern

O — was! Die Schlacht von morgen, mein Gebieter!
Sterngucker sieht er, wett' ich, schon im Geist,
Aus Sonnen einen Siegeskranz ihm winden.

(Der Prinz bezieht den Kranz.)

Hofkavalier

Jetzt ist er fertig.

Hohenzollern

60 Schade, ewig schade,
Daß hier kein Spiegel in der Nähe ist!
Er würd' ihm, eitel wie ein Mädchen, nahn

Und sich den Kranz bald so und wieder so
Wie eine florne Haube ausprobieren.

Kurfürst

Bei Gott! ich muß doch sehn, wie weit er's treibt!

(Der Kurfürst nimmt ihm den Kranz aus der Hand; der Prinz erröthet und sieht ihn an. Der Kurfürst schlingt seine Halskette um den Kranz und gibt ihn der Prinzessin; der Prinz steht lebhaft auf. Der Kurfürst weicht mit der Prinzessin, welche den Kranz erhebt, zurück; der Prinz mit ausgestreckten Armen folgt ihr.)

Prinz von Homburg (flüsternd)

65 Natalie! Mein Mädchen! Meine Braut!

Kurfürst

Geschwind! Hinweg!

Hohenzollern

Was sagt der Tor?

Hofkavalier

Was sprach er?

(Sie besteigen sämmtlich die Rampe.)

Prinz von Homburg

Friedrich! Mein Fürst! Mein Vater!

Hohenzollern

Höll' und Teufel!

Kurfürst (rückwärts ausweichend)

Öffn' mir die Pforte nur!

Prinz von Homburg

O meine Mutter!

Hohenzollern

Der Rasende! Er ist —

Kurfürstin

Wen nennt er so?

Prinz von Homburg (nach dem Kranz greifend)

70 O Liebste! Was entweichst du mir? Natalie!

(Er erhascht einen Handschuh von der Prinzessin Hand.)

Hohenzollern

Himmel und Erde! Was ergriff er da?

Hofkavalier

Den Kranz?

Natalie

Nein, nein!

Hohenzollern (öffnet die Thür)

Hier rasch herein, mein Fürst,
Auf daß das ganze Bild ihm wieder schwinde!

Kurfürst

Ins Nichts mit dir zurück, Herr Prinz von Homburg,
 75 Ins Nichts, ins Nichts! In dem Gefild der Schlacht
 Sehn wir, wenn's dir gefällig ist, uns wieder!
 Im Traum erringt man solche Dinge nicht!

(Alle ab; die Thür fliegt rasselnd vor dem Prinzen zu. Pause.)

Zweiter Auftritt

Der Prinz von Homburg bleibt einen Augenblick mit dem
 Ausdruck der Verwunderung vor der Thür stehen, steigt dann sinnend,
 die Hand, in welcher er den Handschuh hält, vor die Stirn gelegt,
 von der Rampe herab, kehrt sich, sobald er unten ist, um und sieht
 wieder nach der Thür hinauf.

Dritter Auftritt

Der Graf von Hohenzollern tritt von unten durch eine
 Gittertür auf. Ihn folgt ein Page. — Der Prinz von
 Homburg

Page (leise)

Herr Graf, so hört doch! Gnädigster Herr Graf!

Hohenzollern (unwillig)

Still! die Cifade! — Nun? Was gibt's?

Page

Mich schickt —

Hohenzollern

80 Weß ihn mit deinem Zirpen mir nicht auf!
— Wohlan! Was gibt's?

Page

Der Kurfürst schickt mich her!
Dem Prinzen möchtet Ihr, wenn er erwacht,
Kein Wort, befiehlt er, von dem Scherz entdecken,
Den er sich eben jetzt mit ihm erlaubt!

Hohenzollern (leise)

85 Ei, so leg dich im Weizenfeld aufs Ohr
Und schlaf dich aus! Das wußt' ich schon! Hinweg!
(Der Page ab.)

Vierter Auftritt

Der Graf von Hohenzollern und der Prinz von
Homburg.

Hohenzollern (indem er sich in einiger Entfernung hinter den
Prinzen stellt, der noch immer unverwandt die Rampe hinauffieht)

Arthur! (Der Prinz fällt um.)

Da liegt er; eine Kugel trifft nicht besser!

(Er nähert sich ihm.)

90 Nun bin ich auf die Fabel nur begierig,
Die er ersinnen wird, mir zu erklären,

Prinz Friedrich von Homburg

Warum er hier sich schlafen hat gelegt.

(Er beugt sich über ihn.)

Arthur! He! Bist des Teufels du? Was machst du?
Wie kommst du hier zu Nacht auf diesen Platz?

Prinz von Homburg

Se, Lieber!

Hohenzollern

Nun, fürwahr, das muß ich sagen!

95 Die Reiterei ist, die du commandierst,
Auf eine Stunde schon im Marsch voraus,
Und du, du liegst im Garten hier und schläfst.

Prinz von Homburg

Welch eine Reiterei?

Hohenzollern

Die Mamelucken! —

100 So wahr ich Leben atm', er weiß nicht mehr,
Daß er der märk'schen Reiter Oberst ist!

Prinz von Homburg (steht auf)

Rasch! Meinen Helm! Die Rüstung!

Hohenzollern

Ja, wo sind sie?

Prinz von Homburg

Zur Rechten, Heinz, zur Rechten; auf dem Schemel.

Hohenzollern

Wo? Auf dem Schemel?

Prinz von Homburg

Ja, da legt' ich, mein' ich —!

Hohenzollern (sieht ihn an)

So nimm sie wieder von dem Schemel weg!

Prinz von Homburg

105 — Was ist dies für ein Handschuh?

(Er betrachtet den Handschuh, den er in der Hand hält.)

Hohenzollern

Ja, was weiß ich — ?

(Für sich) Verwünscht! Den hat er der Prinzessin
Nichte

Dort oben unbemerkt vom Arm gerissen!

(Abbrechend) Nun, rasch! Hinweg! Was säumst du?
Fort!

Prinz von Homburg (wirft den Handschuh wieder weg)

Gleich! gleich! —

He, Franz! der Schurke, der mich wecken sollte —

Hohenzollern (betrachtet ihn)

110 Er ist ganz rasend toll!

Prinz von Homburg

Bei meinem Eid!

Ich weiß nicht, liebster Heinrich, wo ich bin.

Hohenzollern

In Fehrbellin, du sinnverwirrter Träumer;
In einem von des Gartens Seitengängen,
Der ausgebreitet hinterm Schlosse liegt!

Prinz von Homburg (für sich)

115 Daß mich die Nacht verschlang'! Mir unbewußt,
Im Mondschein bin ich wieder umgewandelt!

(Er faßt sich.)

Vergib! Ich weiß nun schon. Es war, du weißt, vor
Nize

Im Bette gestern fast nicht auszuhalten;

Ich schlich erschöpft in diesen Garten mich,

120 Und weil die Nacht so lieblich mich umsing,

Mit blondem Haar, von Wohlgeruch ganz triefend —

Ach! wie den Bräut'gam eine Perserbraut —

So legt' ich hier in ihren Schoß mich nieder.

— Was ist die Glocke jetzt?

Hohenzollern

Halb auf zwölf.

Prinz von Homburg

125 Und die Schwadronen, sagst du, brachen auf?

Hohenzollern

Versteht sich, ja! Glock zehn; dem Plan gemäß!
Das Regiment Prinzessin von Oranien
Hat, wie kein Zweifel ist, an ihrer Spitze
Bereits die Höhen von Sackelwitz erreicht,
130 Wo sie des Heeres stillen Aufmarsch morgen
Dem Wrangel gegenüber decken sollen.

Prinz von Homburg

Es ist gleichviel! Der alte Kottwitz führt sie,
Der jede Absicht dieses Marsches kennt.
Zudem hätt' ich zurück ins Hauptquartier
135 Um zwei Uhr morgens wiederkehren müssen,
Weil hier Parol' noch soll empfangen werden;
So blieb ich besser gleich im Ort zurück.
Komm, laß uns gehn! Der Kurfürst weiß von nichts?

Hohenzollern

Ei was! Der liegt im Bette längst und schläft.
(Sie wollen gehen; der Prinz stutzt, kehrt sich um und nimmt den
Sandschuh auf.)

Prinz von Homburg

140 Welch einen sonderbaren Traum träumt' ich!
Mir war, als ob, von Gold und Silber strahlend,

Ein Königsschloß sich plötzlich öffnete,
 Und hoch von seiner Marmorramp' herab
 Der ganze Reigen zu mir niederstiege
 145 Der Menschen, die mein Busen liebt:
 Der Kurfürst und die Fürstin und die — dritte,
 — Wie heißt sie schon?

Hohenzollern

Wer?

Prinz von Homburg (scheint zu suchen)

Jene — die ich meine!
 Ein Stummgeborner würd' sie nennen können!

Hohenzollern

Die Platen?

Prinz von Homburg

Nicht doch, Lisber!

Hohenzollern

Die Kamin?

Prinz von Homburg

150 Nicht, nicht doch, Freund!

Hohenzollern

Die Vork? Die Winterfeld?

Prinz von Homburg

Nicht, nicht, ich bitte dich! Du siehst die Perle
Nicht vor dem Ring, der sie in Fassung hält.

Hohenzollern

Zum Senker, sprich! Läßt das Gesicht sich raten?
— Welch eine Dame meinst du?

Prinz von Homburg

Gleichviel! Gleichviel!

155 Der Nam' ist mir, seit ich erwacht, entfallen
Und gilt zu dem Verständnis hier gleichviel.

Hohenzollern

Gut! So sprich weiter!

Prinz von Homburg

Aber stör' mich nicht! —

Und er, der Kurfürst, mit der Stirn des Zeus,
Hielt einen Kranz von Lorbeern in der Hand;
160 Er stellt sich dicht mir vor das Antlitz hin
Und schlägt, mir ganz die Seele zu entzünden,
Den Schmuck darum, der ihm vom Nacken hängt,
Und reicht ihn, auf die Locken mir zu drücken,
— O Lieber!

Hohenzollern

Wem?

Prinz Friedrich von Homburg

Prinz von Homburg

O Lieber!

Hohenzollern

Nun, so sprich!

Prinz von Homburg

165 Es wird die Platen wohl gewesen sein.

Hohenzollern

Die Platen? Was! — Die jetzt in Preußen ist?

Prinz von Homburg

Die Platen. Wirklich. Oder die Ramin?

Hohenzollern

Ach, die Ramin! Was! Die, mit roten Haaren! —

Die Platen mit den schelm'schen Weilchen-Augen!

170 Die, weiß man, die gefällt dir.

Prinz von Homburg

Die gefällt mir. —

Hohenzollern

Nun, und die, sagst du, reichte dir den Kranz?

Prinz von Homburg.

Hoch auf, gleich einem Genius des Ruhms,

Hebt sie den Kranz, an dem die Kette schwankte,
Als ob sie einen Helden krönen wollte.

175 Ich streck' in unaussprechlicher Bewegung,
Die Hände streck' ich aus, ihn zu ergreifen,
Zu Füßen will ich vor ihr niedersinken;
Doch, wie der Duft, der über Täler schwebt,
Vor eines Windes frischem Hauch zerfliehet,
180 Weicht mir die Schar, die Kamp' ersteigend, aus.

Die Rampe dehnt sich, da ich sie betrete,
Endlos bis an das Tor des Himmels aus;
Ich greife rechts, ich greife links umher,
Der Teuren einen ängstlich zu erhaschen;

185 Umsonst! Des Schlosses Tor geht plötzlich auf:
Ein Blitz, der aus dem Innern zuckt, verschlingt sie,
Das Tor fügt rasselnd wieder sich zusammen.
Nur einen Handschuh, heftig, im Verfolgen,
Streif' ich der süßen Traumgestalt vom Arm,
190 Und einen Handschuh, ihr allmächt'gen Götter,
Da ich erwache, halt' ich in der Hand!

Hohenzollern

Bei meinem Eid! — Und nun meinst du, der Handschuh,
Der sei der ihre?

Prinz von Homburg

Wessen?

Hohenzollern

Nun, der Platen!

Prinz von Homburg

Der Platen. Wirklich. Oder der Ramin? —

Hohenzollern (lacht)

- 195 Schelm, der du bist, mit deinen Visionen!
 Wer weiß, von welcher Schäferstunde, traun,
 Mit Fleisch und Bein hier wachend zugebracht,
 Dir noch der Handschuh in den Händen klebt!

Prinz von Homburg

Was! Mir? Bei meiner Liebe —!

Hohenzollern

- 200 Ei so, zum Henker,
 Was kümmert's mich? Meinthalben sei's die Platen,
 Sei's die Ramin! Am Sonntag geht die Post nach
 Preußen,
 Da kannst du auf dem kürzsten Weg erfahren,
 Ob deiner Schönen dieser Handschuh fehlt.
 Fort! Es ist zwölf. Was stehn wir hier und plaudern?

Prinz von Homburg (träumt vor sich nieder)

- 205 Da hast du recht. Laß uns zu Bette gehn.
 Doch, was ich sagen wollte, lieber:
 Ist die Kurfürstin noch und ihre Nichte hier,
 Die liebliche Prinzessin von Tranien,
 Die jüngst in unser Lager eingetroffen?

Hohenzollern

210 Warum? — Ich glaube gar, der Tor — ?

Prinz von Homburg

Warum?

Ich sollte, weißt du, dreißig Reiter stellen,
Sie wieder von dem Kriegssplatz wegzuschaffen.
Kamin hab' ich deshalb beordern müssen.

Hohenzollern

215 Ei, was! Die sind längst fort! Fort, oder reisen gleich!
Kamin, zum Aufbruch völlig fertig, stand
Die ganze Nacht durch mind'stens am Portal.
Doch fort! Zwölf ist's, und eh' die Schlacht beginnt,
Wünsch' ich mich noch ein wenig auszuruhen. (Beide ab.)

Szene: Ebendasselbst. Saal im Schloß. Man hört in der
Ferne schießen.

Fünfter Auftritt

Die Kurfürstin und die Prinzessin Natalie in Reiseskleidern, geführt von einem Hofkavalier, treten auf und lassen sich zur Seite nieder; Hofdamen. Hierauf der Kurfürst, Feldmarschall Dörfling, der Prinz von Homburg, den Handschuh im Kollett, der Graf von Hohenzollern, Graf Truchß, Obrist Hennings, Rittmeister von der Holz und mehrere andere Generale, Obersten und Offiziere.

Kurfürst

Was ist dies für ein Schießen? — Ist das Götz?

Feldmarschall Dörfling

- 220 Das ist der Oberst Götz, mein Fürst und Herr,
 Der mit dem Vortrab gestern vorgegangen.
 Er hat schon einen Offizier gesandt,
 Der im voraus darüber dich beruh'ge.
 Ein schwed'scher Posten ist von tausend Mann
 225 Bis auf die Hackelberge vorgerückt;
 Doch haftet Götz für diese Berge dir
 Und sagt mir an, du möchtest nur versahren,
 Als hätte sie sein Vortrab schon besetzt.

Kurfürst (zu den Offizieren)

- Ihr Herrn, der Marschall kennt den Schlachtentwurf;
 230 Nehmt euren Stift, bitt' ich, und schreibt ihn auf!
 (Die Offiziere versammeln sich auf der andern Seite um den Feld-
 marschall und nehmen ihre Schreibtafeln heraus. Der Kurfürst
 wendet sich zu dem Hofkavalier.)

Ramin ist mit dem Wagen vorgefahren?

Hofkavalier

Im Augenblick, mein Fürst. — Man spannt schon an.

Kurfürst (läßt sich auf einen Stuhl hinter der Kurfürstin und der
 Prinzessin nieder)

Ramin wird meine teur' Elisa führen,
 Und dreißig rüst'ge Reiter folgen ihm.

- 235 Ihr geht auf Kalkhuhns, meines Kanzlers, Schloß
 Bei Havelberg, jenseit des Havelstroms,
 Wo sich kein Schwede mehr erblicken läßt.

Kurfürstin

Hat man die Fähre wiederhergestellt?

Kurfürst

Bei Havelberg? Die Anstalt ist getroffen.

240 Zudem ist's Tag, bevor ihr sie erreicht. (Paus.)

Natalie ist so still, mein süßes Mädchen?

Was fehlt dem Kind?

Prinzessin Natalie

Mich schauert, lieber Onkel.

Kurfürst

Und gleichwohl ist mein Töchterchen so sicher,

In ihrer Mutter Schoß war sie's nicht mehr. (Paus.)

Kurfürstin

245 Wann, denkst du, werden wir uns wiedersehen?

Kurfürst

Wenn Gott den Sieg mir schenkt, wie ich nicht zweifle,
Vielleicht im Laufe dieser Tage schon.

(Pagen kommen und servieren den Damen ein Frühstück. — Feldmarschall Dörfling diktirt. — Der Prinz von Homburg, Stift und Tafel in der Hand, fixirt die Damen.)

Feldmarschall

Der Plan der Schlacht, ihr Herren Obersten,

Den die Durchlaucht des Herrn erfann, bezweckt,
 250 Der Schweden flücht'ges Heer, zu gänzlicher
 Zersplittrung, von dem Brückenkopf zu trennen,
 Der an dem Rhynfluß ihren Rücken deckt.
 Der Oberst Hennings — !

Oberst Hennings

Hier! (Er schreibt.)

Feldmarschall

Der, nach des Herrn Willen, heut
 Des Heeres rechten Flügel kommandiert,
 255 Soll durch den Grund der Hackelbüsche still
 Des Feindes linken zu umgehen suchen,
 Sich mutig zwischen ihn und die drei Brücken werfen
 Und mit dem Grafen Truchß vereint —
 Graf Truchß!

Graf Truchß

Hier! (Er schreibt.)

Feldmarschall

Und mit dem Grafen Truchß vereint —
 (Er hält inne.)
 260 Der auf den Höh'n indes, dem Wrangel gegenüber,
 Mit den Kanonen Posten hat gefaßt —

Graf Truchß (schreibt)

Kanonen Posten hat gefaßt —

Feldmarschall

Habt Ihr? (Er fährt fort.)

Die Schweden in den Sumpf zu jagen suchen,
Der hinter ihrem rechten Flügel liegt.

(Ein Heiduch tritt auf.)

Der Heiduch

265 Der Wagen, gnäd'ge Frau, ist vorgefahren.

(Die Damen stehen auf.)

Feldmarschall

Der Prinz von Homburg —

Kurfürst (erhebt sich gleichfalls)

— Ist Kamin bereit?

Der Heiduch

Er harrt zu Pferd schon unten am Portal.

(Die Herrschaften nehmen Abschied von einander.)

Graf Truchß (schreibt)

Der hinter ihrem rechten Flügel liegt.

Feldmarschall

Der Prinz von Homburg —

270 Wo ist der Prinz von Homburg?

Prinz Friedrich von Homburg

Graf von Hohenzollern (heimlich)

Arthur!

Prinz von Homburg (fährt zusammen)

Hier!

Hohenzollern

Bist du bei Sinnen?

Prinz von Homburg

Was befiehlt mein Marschall?

(Er errödet; stellt sich mit Stift und Pergament und schreibt.)

Feldmarschall

Dem die Durchlaucht des Fürsten wiederum
Die Führung ruhmvoll, wie bei Rathenow,
Der ganzen märk'schen Reiterei vertraut —

(Er hält inne.)

275 Dem Obrist Rottwitz gleichwohl unbeschadet,
Der ihm mit seinem Rat zur Hand wird gehn —

(Salblaut zum Rittmeister Golz.)

Ist Rottwitz hier?

Rittmeister von der Golz

Nein, mein General! Du siehst,
Mich hat er abgeschickt, an seiner Statt
Aus deinem Mund den Kriegsbefehl zu hören.

(Der Prinz sieht wieder nach den Damen herüber.)

Feldmarschall (fährt fort)

280 Stellt auf der Ebne sich beim Dorfe Hackelwitz,
Des Feindes rechtem Flügel gegenüber,
Fern außer dem Kanonenschusse auf.

Rittmeister von der Goltz (schreibt)

Fern außer dem Kanonenschusse auf.

(Die Kurfürstin bindet der Prinzessin ein Tuch um den Hals. Die Prinzessin, indem sie sich die Handschuhe anziehen will, sieht sich um, als ob sie etwas suchte.)

Kurfürst (tritt zu ihr)

Mein Töchterchen, was fehlt dir — ?

Kurfürstin

Suchst du etwas?

Prinzessin Natalie

285 Ich weiß nicht, liebe Tante, meinen Handschuh —
(Sie sehen sich alle um.)

Kurfürst (zu den Hofdamen)

Ihr Schönen! Wollt ihr gütig euch bemühen?

Kurfürstin (zur Prinzessin)

Du hältst ihn, Kind.

Natalie

Den rechten; doch den linken?

Kurfürst

Vielleicht daß er im Schlafgemach geblieben?

Natalie

O liebe Vorf!

Kurfürst (zu diesem Fräulein)

Rasch, rasch!

Natalie

Auf dem Kamin!

(Die Hofdame ab.)

Prinz von Homburg (für sich)

290 Herr meines Lebens! Hab' ich recht gehört?

(Er nimmt den Handschuh aus dem Kollett.)

Feldmarschall (sieht in ein Papier, das er in der Hand hält)

Fern außer dem Kanonenschusse auf. — (Er fährt fort.)

Des Prinzen Durchlaucht wird —

Prinz von Homburg

Den Handschuh sucht sie — !

(Er sieht bald den Handschuh, bald die Prinzessin an.)

Feldmarschall

Nach unsers Herrn ausdrücklichem Befehl —

Rittmeister von der Goltz (schreibt)

Nach unsers Herrn ausdrücklichem Befehl —

Feldmarschall

295 Wie immer auch die Schlacht sich wenden mag,
Vom Platz nicht, der ihm angewiesen, weichen —

Prinz von Homburg

— Rasch, daß ich jetzt erprüfe, ob er's ist!

(Er läßt, zugleich mit seinem Schnupstuch, den Handschuh fallen;
das Schnupstuch hebt er wieder auf, den Handschuh läßt er so, daß
ihn jedermann sehen kann, liegen.)

Feldmarschall (befremdet)

Was macht des Prinzen Durchlaucht?

Graf von Hohenzollern (heimlich)

Arthur!

Prinz von Homburg

Hier!

Hohenzollern

Ich glaub',

Du bist des Teufels!

Prinz von Homburg

Was befiehlt mein Marschall?

(Er nimmt wieder Stift und Tafel zur Hand. Der Feldmarschall
sieht ihn einen Augenblick fragend an. — Pause.)

Rittmeister von der Golz (nachdem er geschrieben)

300 Vom Platz nicht, der ihm angewiesen, weichen —

Feldmarschall (fährt fort)

Als bis, gedrängt von Hennings und von Truchß —

Prinz von Homburg (zum Rittmeister Golz, heimlich, indem
er in seine Schreibtafel sieht)

Wer? Lieber Golz! Was? Ich?

Rittmeister von der Golz

Ihr, ja! Wer sonst?

Prinz von Homburg

Vom Platz nicht soll ich — ?

Rittmeister von der Golz

Freilich!

Feldmarschall

Nun? Habt Ihr?

Prinz von Homburg (laut)

Vom Platz nicht, der mir angewiesen, weichen —

(Er schreibt.)

Feldmarschall

305 Als bis, gedrängt von Hennings und von Truchß —

(Er hält inne.)

Des Feindes linker Flügel, aufgelöst,
 Auf seinen rechten stürzt, und alle seine
 Schlachthausen wankend nach der Trift sich drängen,
 In deren Sümpfen, oft durchkreuzt von Gräben,
 310 Der Kriegsplan eben ist, ihn aufzureiben.

Kurfürst

Ihr Bagen, leuchtet! — Euren Arm, Ihr Lieben!
 (Er bricht mit der Kurfürstin und der Prinzessin auf.)

Feldmarschall

Dann wird er die Fanfare blasen lassen.

Kurfürstin (da einige Offiziere sie complimentieren)
 Auf Wiedersehn, ihr Herrn! Laßt uns nicht stören.
 (Der Feldmarschall complimentiert sie auch.)

Kurfürst (steht plötzlich still)
 Sieh da! Des Fräuleins Handschuh! Rasch! Dort
 liegt er!

Hofkavalier

315 Wo?

Kurfürst

Zu des Prinzen, unsers Betters, Füßen.

Prinz von Homburg

Zu meinen —? Was! Ist das der Curige?
 (Er hebt ihn auf und bringt ihn der Prinzessin.)

Natalie

Ich dank' Euch, edler Prinz.

Prinz von Homburg (verwirrt)

Ist das der Cure?

Natalie

Der meinige, der, welchen ich vermißt.

(Sie empfängt ihn und zieht ihn an.)

Kurfürstin (zu dem Prinzen, im Abgehen)

Lebt wohl! Lebt wohl! Viel Glück und Heil und Segen!

320 Macht, daß wir bald und froh uns wiedersehn!

(Der Kurfürst mit den Frauen ab. Hofdamen, Kavaliere und
Bagen folgen.)

Prinz von Homburg (steht einen Augenblick wie vom Blitz
getroffen da; dann wendet er sich mit triumphierenden Schritten
wieder in den Kreis der Offiziere zurück.)

Dann wird er die Fanfare blasen lassen!

(Er tut, als ob er schriebe.)

Feldmarschall (sieht in sein Papier)

Dann wird er die Fanfare blasen lassen.

Doch wird des Fürsten Durchlaucht ihm, damit
Durch Mißverstand der Schlag zu früh nicht falle —

(Er hält inne.)

Rittmeister von der Goltz (schreibt)

325 Durch Mißverstand der Schlag zu früh nicht falle —

Prinz von Homburg (zum Graf Hohenzollern, heimlich, in großer Bewegung)

O Heinrich!

Hohenzollern (unwillig)

Nun! Was gibt's? Was hast du vor?

Prinz von Homburg

Was! Sahst du nichts?

Hohenzollern

Nein, nichts! Sei still, zum Henker!

Feldmarschall (fährt fort)

330 Ihm einen Offizier aus seiner Suite senden,
Der den Befehl, das merkt, ausdrücklich noch
Zum Angriff auf den Feind ihm überbringe.
Eh' wird er nicht Fanfare blasen lassen.

(Der Prinz steht und träumt vor sich nieder.)

— Habt Ihr?

Rittmeister von der Goltz (schreibt)

Eh' wird er nicht Fanfare blasen lassen.

Feldmarschall (mit erhöhter Stimme)

Des Prinzen Durchlaucht, habt Ihr?

Prinz von Homburg

Mein Feldmarschall!

Feldmarschall

335 Ob Ihr geschrieben habt?

Prinz von Homburg

— Von der Fanfare?

Hohenzollern (heimlich, unwillig, nachdrücklich)

Fanfare! Sei verflucht! Nicht eh', als bis der —

Rittmeister von der Golz (ebenso)

Als bis er selbst —

Prinz von Homburg (unterbricht sie)

Ja, allerdings! Eh' nicht —

Doch dann wird er Fanfare blasen lassen.

(Er schreibt. — Pause.)

Feldmarschall

Den Obrist Rottwitz, merkt das, Baron Golz,
340 Wünsch' ich, wenn er es möglich machen kann,
Noch vor Beginn des Treffens selbst zu sprechen.

Rittmeister von der Golz (mit Bedeutung)

Bestellen werd' ich es. Verlaß dich drauf! (Pause.)

Kurfürst (kommt zurück)

Nun, meine General' und Obersten,

Der Morgenstrahl ergraut! — Habt ihr geschrieben?

Feldmarschall

345 Es ist vollbracht, mein Fürst; dein Kriegsplan ist
An deine Feldherrn pünktlich ausgeteilt!

Kurfürst (indem er Hut und Handschuh nimmt)

Herr Prinz von Homburg, dir empfehl' ich Ruhe!
Du hast am Ufer, weißt du, mir des Rheins
Zwei Siege jüngst verscherzt; regier' dich wohl
350 Und laß mich heut den dritten nicht entbehren,
Der Mindres nicht als Thron und Reich mir gilt!
(Zu den Offizieren) Folgt mir! — He, Franz!

Ein Reitknecht (tritt auf)

Hier!

Kurfürst

Rasch! Den Schimmel vor!
— Noch vor der Sonn' im Schlachtfeld will ich sein!
(Ab; die Generale, Obersten und Offiziere folgen ihm.)

Sechster Auftritt

Prinz von Homburg (in den Vordergrund tretend)

Nun denn, auf deiner Kugel, Ungeheures,
355 Du, dem der Windeshauch den Schleier heut
Gleich einem Segel lüftet, roll heran!
Du hast mir, Glück, die Locken schon gestreift,
Ein Pfand schon warfst du im Vorüberschweben

Aus deinem Füllhorn lächelnd mir herab:
360 Heut, Kind der Götter, such' ich, flüchtiges,
Ich hasche dich im Feld der Schlacht und stürze
Ganz deinen Segen mir zu Füßen um,
Wärst du auch siebenfach mit Eisenketten
Am schwed'schen Siegeswagen festgebunden! (Ab.)

Zweiter Aufzug

Szene: Schlachtfeld bei Fehrbellin.

Erster Auftritt

Obrist Rottwitz, Graf Hohenzollern, Rittmeister von der Golz und andere Offiziere, an der Spitze der Keiterei, treten auf.

Obrist Rottwitz (außerhalb der Szene)

365 Halt hier die Keiterei, und abgesehen!

Hohenzollern und Golz (treten auf)

Halt! — Halt!

Obrist Rottwitz

Wer hilft vom Pferde mir, ihr Freunde?

Hohenzollern und Golz

Hier, Alter, hier! (Sie treten wieder zurück.)

Obrist Rottwitz (außerhalb)

Habt Dank! — Uff! Daß die Pest mich!

Ein edler Sohn, für euren Dienst, jedweden,
Der euch, wenn ihr zerfällt, ein Gleiches tut!

(Er tritt auf; Hohenzollern, Golz und andere hinter ihm.)

- 370 Ja, auf dem Roß fühl' ich voll Jugend mich;
Doch sitz' ich ab, da hebt ein Strauß sich an,
Als ob sich Leib und Seele kämpfend trennten.

(Er sieht sich um.)

Wo ist des Prinzen, unsers Führers, Durchlaucht?

Hohenzollern

Der Prinz kehrt gleich zu dir zurück.

Obrist Rottwik

Wo ist er?

Hohenzollern

- 375 Er ritt ins Dorf, das dir, versteckt in Büschen,
Zur Seite blieb. Er wird gleich wiederkommen.

Ein Offizier

Zur Nachtzeit, hör' ich, fiel er mit dem Pferd?

Hohenzollern

Ich glaube, ja!

Obrist Rottwik

Er fiel?

Hohenzollern (wendet sich)

Nichts von Bedeutung!

- 380 Sein Kappe scheute an der Mühle sich,
Jedoch, leichthin zur Seite niedergleitend,

Tat er auch nicht den mind'sten Schaden sich.
Es ist den Odem keiner Sorge wert.

Obrist Rottwik (auf einen Hügel tretend)

Ein schöner Tag, so wahr ich Leben atme!
Ein Tag, von Gott, dem hohen Herrn der Welt,
385 Gemacht zu süßerm Ding, als sich zu schlagen!
Die Sonne schimmert rötlich durch die Wolken,
Und die Gefühle flattern mit der Lerche
Zum heitern Duft des Himmels jubelnd auf!

Golz

Hast du den Marschall Dörfling aufgefunden?

Obrist Rottwik (kommt vorwärts)

390 Zum Fenster, nein! Was denkt die Excellenz?
Bin ich ein Pfeil, ein Vogel, ein Gedanke,
Daß er mich durch das ganze Schlachtfeld sprengt?
Ich war beim Vortrab, auf den Hackelhöhn,
Und in dem Hackelgrund, beim Hintertrab;
395 Doch wen ich nicht gefunden, war der Marschall!
Drauf meine Reiter sucht' ich wieder auf.

Golz

Das wird sehr leid ihm tun. Es schien, er hatte
Dir von Belang noch etwas zu vertrauen.

Offizier

Da kommt des Prinzen, unsers Führers, Durchlaucht!

Zweiter Auftritt

Der Prinz von Homburg, mit einem schwarzen Band um
die linke Hand. Die Vorigen.

Oberst Rottwitz

400 Sei mir gegrüßt, mein junger, edler Prinz!
Schau her, wie, während du im Dörfchen warst,
Die Reiter ich im Talweg aufgestellt:
Ich denk', du wirst mit mir zufrieden sein!

Prinz von Homburg

Guten Morgen, Rottwitz! — Guten Morgen, Freunde!
405 Du weißt, ich lobe alles, was du tust.

Hohenzollern

Was machtest, Arthur, in dem Dörfchen du?
Du scheinst so ernst!

Prinz von Homburg

Ich — war in der Kapelle,
Die aus des Dörfchens stillen Büschen blinkte.
Man läutete, da wir vorüberzogen,
410 Zur Andacht eben ein; da trieb mich's an,
Am Altar auch mich betend hinzumerfen.

Oberst Rottwitz

Ein frommer junger Herr, das muß ich sagen!

Das Werk, glaubt mir, das mit Gebet beginnt,
Das wird mit Heil und Ruhm und Sieg sich krönen!

Prinz von Homburg

415 Was ich dir sagen wollte, Heinrich —

(Er führt den Grafen ein wenig vor.)

Was war's schon, was der Dörfling, mich betreffend,
Bei der Parol' hat gestern vorgebracht?

Hohenzollern

Du warst zerstreut. Ich hab' es wohl gesehn.

Prinz von Homburg

Zerstreut — geteilt; ich weiß nicht, was mir fehlte.
420 Diktieren in die Feder macht mich irr.

Hohenzollern

Zum Glück nicht diesmal eben viel für dich.
Der Truchß und Hennings, die das Fußvolk führen,
Die sind zum Angriff auf den Feind bestimmt,
Und dir ist aufgegeben, hier zu halten
425 Im Tal, schlagfertig mit der Reiterei,
Bis man zum Angriff den Befehl dir schickt.

Prinz von Homburg (nach einer Pause, in der er vor sich
niedergeträumt)

Ein wunderlicher Vorfall!

Hohenzollern

Welcher, Lieber?

(Er sieht ihn an. — Ein Kanonenschuß fällt.)

Obriſt Rottwiß

Holla, ihr Herrn, holla! Sitzt auf, ſitzt auf!
 Das iſt der Hennings, und die Schlacht beginnt!

(Sie beſteigen ſämmtlich einen Hügel.)

Prinz von Homburg

430 Wer iſt eſ? Was?

Hohenzollern

Der Obriſt Hennings, Arthur,
 Der ſich in Wrangels Rücken hat geſchlichen.
 Komm nur, dort kannſt du alles überſchauen.

Golz (auf dem Hügel)

Seht, wie er fürchtbar ſich am Rhyn entfaltet!

Prinz von Homburg (hält ſich die Hand vors Auge)
 Der Hennings dort auf unſerm rechten Flügel?

Erſter Offizier

435 Ja, mein erlauchter Prinz.

Prinz von Homburg

Was auch, zum Henker!

Der stand ja gestern auf des Heeres Linien.

(Kanonenschüsse in der Ferne.)

Obrist Rottwik

Blitzelement! seht, aus zwölf Feuerschlünden
Wirkt jetzt der Brangel auf den Hennings los!

Erster Offizier

Das nenn' ich Schanzen das, die schwedischen!

Zweiter Offizier

440 Bei Gott, getürmt bis an die Kirchturmspitze
Des Dorfs, das hinter ihrem Rücken liegt!

(Schüsse in der Nähe.)

Golz

Das ist der Truchß!

Prinz von Homburg

Der Truchß?

Obrist Rottwik

Der Truchß, er, ja,
Der Hennings jetzt von vorn zu Hilfe kommt.

Prinz von Homburg

Wie kommt der Truchß heut in die Mitte?

(Heftige Kanonade.)

Golz

445 O Himmel, schaut! mich dünkt, das Dorf fing Feuer!

Dritter Offizier

Es brennt, so wahr ich leb'!

Erster Offizier

Es brennt! Es brennt!

Die Flamme zuckt schon an dem Turm empor!

Golz

Hui! Wie die Schwedenboten fliegen rechts und links!

Zweiter Offizier

Sie brechen auf!

Kottwitz

Wo?

Erster Offizier

Auf dem rechten Flügel!

Dritter Offizier

450 Freilich! In Zügen! Mit drei Regimentern!
Es scheint, den linken wollen sie verstärken.

■

Zweiter Offizier

Bei meiner Treu! Und Reiterei rückt vor,
Den Marsch des rechten Flügels zu bedecken!

Hohenzollern (lacht)

Ha! Wie das Feld die wieder räumen wird,
455 Wenn sie versteckt uns hier im Tal erblickt!

(Musketenfeuer.)

Rottwik

Schaut, Brüder, schaut!

Zweiter Offizier

Horcht!

Erster Offizier

Feuer der Musketen!

Dritter Offizier

Jetzt sind sie bei den Schanzen aneinander!

Golz

Bei Gott! Solch einen Donner des Geschützes
Hab' ich Zeit meines Lebens nicht gehört!

Hohenzollern

460 Schießt! Schießt! Und macht den Schoß der Erde
bersten!

Der Riß soll eurer Leichen Grabmal sein!

(Pauze. — Ein Siegesgeschrei in der Ferne.)

Erster Offizier

Herr, du dort oben, der den Sieg verleiht:
Der Brangel kehrt den Rücken schon!

Hohenzollern

Nein, sprich!

Golz

Beim Himmel, Freunde! Auf dem linken Flügel!
 465 Er räumt mit seinem Feldgeschütz die Schanzen.

Alle

Triumph! Triumph! Triumph! Der Sieg ist unser!

Prinz von Homburg (steigt vom Hügel herab)

Auf, Rottwik, folg' mir!

Rottwik

Ruhig, ruhig, Kinder!

Prinz von Homburg

Auf! Laß Fanfare blasen! Folge mir!

Rottwik

Ich sage, ruhig.

Prinz von Homburg (wild)

Himmel, Erd' und Hölle!

Rottwik

470 Des Herrn Durchlaucht, bei der Parole gestern,
 Befahl, daß wir auf Ordre warten sollen.
 Golz, lies den Herren die Parole vor!

Prinz von Homburg

Auf Ordn'?' Ei, Rottwitz! Reitest du so langsam?
Hast du sie noch vom Herzen nicht empfangen?

Rottwitz

475 Ordn'?

Hohenzollern

Ich bitte dich!

Rottwitz

Von meinem Herzen?

Hohenzollern

Laß dir bedeuten, Arthur!

Golz

Hör', mein Obrist!

Rottwitz (beleidigt)

480 Oho! Kommst du mir so, mein junger Herr? —
Den Gaul, den du daher sprengst, schlepp' ich noch
Im Notfall an dem Schwanz des meinen fort!
480 Marsch, marsch, ihr Herrn! Trompeter, die Fanfare!
Zum Kampf! Zum Kampf! Der Rottwitz ist dabei!

Golz (zu Rottwitz)

Nein, nimmermehr, mein Obrist! Nimmermehr!

Zweiter Offizier

Der Hennings hat den Rhyn noch nicht erreicht!

Erster Offizier

Nimm ihm den Degen ab!

Prinz von Homburg

Den Degen mir?

(Er stößt ihn zurück.)

- 485 Ei, du vorwitz'ger Knabe, der du noch
Nicht die zehn märkischen Gebote kennst!
Hier ist der deinige zusamt der Scheide!
(Er reißt ihm das Schwert samt dem Gürtel ab.)

Erster Offizier (taumelnd)

Mein Prinz, die Tat, bei Gott — !

Prinz von Homburg (auf ihn einschreitend)

Den Mund noch öffnest —

Hohenzollern (zu dem Offizier)

Schweig! Bist du rasend?

Prinz von Homburg (indem er den Degen abgibt)

Ordonnanzen!

- 490 Führt ihn gefangen ab ins Hauptquartier!

(Zu Rottwitz und zu den übrigen Offizieren.)

Und jetzt ist die Parol', ihr Herrn: ein Schurke,

Wer seinem General zur Schlacht nicht folgt!
Wer von euch bleibt?

Rottwik

Du hörst. Was eiserst du?

Hohenzollern (beilegend)

Es war ein Rat nur, den man dir erteilt.

Rottwik

495 Auf deine Kappe nimm's! Ich folge dir.

Prinz von Homburg (beruhigt)

Ich nehm's auf meine Kappe. Folgt mir, Brüder!
(Alle ab.)

Szene: Zimmer in einem Dorfe.

Dritter Auftritt

Ein Hofkavalier in Stiefeln und Sporen tritt auf. — Ein Bauer und seine Frau sitzen an einem Tisch und arbeiten.

Hofkavalier

Glück auf, ihr wackern Leute! Habt ihr Platz,
In eurem Hause Gäste aufzunehmen?

Bauer

O ja! von Herzen.

Frau

Darf man wissen, wen?

Hofkavalier

500 Die hohe Landesmutter! Keine Schlechtere!
Am Dorstor brach die Achse ihres Wagens,
Und weil wir hören, daß der Sieg erfochten,
So braucht es weiter dieser Reise nicht.

Beide (stehen auf)

Der Sieg erfochten? — Himmel!

Hofkavalier

Das wißt ihr nicht?

505 Das Heer der Schweden ist aufs Haupt geschlagen,
Wenn nicht für immer doch auf Jahresfrist
Die Mark vor ihrem Schwert und Feuer sicher!
Doch seht! Da kommt die Landesfürstin schon.

Vierter Auftritt

Die Kurfürstin, bleich und verstört; Prinzessin Natalie und mehrere Hofdamen folgen. — Die Vorigen.

Kurfürstin (unter der Thür)

Vorf! Winterfeld! Kommt, gebt mir euren Arm!

Natalie (zu ihr eilend)

510 O meine Mutter!

Hofdamen

Gott! Sie bleicht! Sie fällt!

(Sie unterstützen sie.)

Kurfürstin

Führt mich auf einen Stuhl, ich will mich setzen.

— Tot, sagt er, tot?

Natalie

O meine teure Mutter!

Kurfürstin

Ich will den Unglücksboten selber sprechen.

Fünfter Auftritt

Rittmeister von Mörner tritt verwundet auf, von zwei Reitern geführt. Die Vorigen.

Kurfürstin

Was bringst du, Herold des Entsetzens, mir?

Mörner

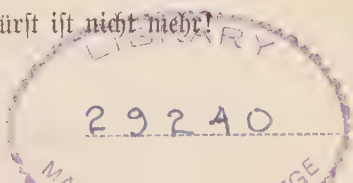
515 Was diese Augen leider, teure Frau,
Zu meinem ew'gen Jammer selbst gesehn.

Kurfürstin

Wohlan! Erzähl!

Mörner

Der Kurfürst ist nicht mehr!



Natalie

O Himmel!

Soll ein so ungeheurer Schlag uns treffen?

(Sie bedeckt sich das Gesicht.)

Kurfürstin

Erstatte mir Bericht, wie er gesunken!

- 520 Und wie der Blitzstrahl, der den Wanderer trifft,
 Die Welt noch einmal purpurn ihm erleuchtet,
 So laß dein Wort sein: Nacht, wenn du gesprochen,
 Mög' über meinem Haupt zusammenschlagen.

Mörner (tritt, geführt von den beiden Reitern, vor sie)

- Der Prinz von Homburg war, sobald der Feind,
 525 Gedrängt von Truchß, in seiner Stellung wankte,
 Auf Wrangel in die Ebne vorgerückt;
 Zwei Linien hatt' er mit der Reiterei
 Durchbrochen schon und auf der Flucht vernichtet,
 Als er auf eine Feldredoute stieß;
 530 Hier schlug so mörderischer Eisenregen
 Entgegen ihm, daß seine Reiterschar
 Wie eine Saat sich knirschend niederlegte;
 Halt mußte' er machen zwischen Busch und Hügeln,
 Um sein zerstreutes Reitercorps zu sammeln.

Natalie (zur Kurfürstin)

- 535 Geliebte! Fasse dich!

Kurfürstin

Laß, laß mich, Liebe!

Mörner

In diesem Augenblick, dem Staub entrückt,
 Bemerken wir den Herrn, der bei den Fahnen
 Des Truchßschen Corps dem Feind entgegenreitet;
 Auf einem Schimmel herrlich saß er da,
 540 Im Sonnenstrahl, die Bahn des Siegs erleuchtend.
 Wir alle sammeln uns bei diesem Anblick
 Auf eines Hügels Abhang, schwer besorgt,
 Inmitten ihn des Feuers zu erblicken:
 Als plötzlich jetzt der Kurfürst, Roß und Reiter,
 545 In Staub vor unsern Augen niedersinkt;
 Zwei Fahnenträger fielen über ihn
 Und deckten ihn mit ihren Fahnen zu.

Natalie

O meine Mutter!

Erste Hofdame

Himmel!

Kurfürstin

Weiter! Weiter!

Mörner

Drauf saßt, bei diesem schreckenvollen Anblick,

- 550 Schmerz, unermesslicher, des Prinzen Herz;
 Dem Bären gleich, von Wut gespornt und Rache,
 Bricht er mit uns auf die Verschanzung los:
 Der Graben wird, der Erdwall, der sie deckt,
 Im Anlauf überflogen, die Besatzung
 555 Geworfen, auf das Feld zerstreut, vernichtet;
 Kanonen, Fahnen, Pauken und Standarten,
 Der Schweden ganzes Kriegsgepäck erbeutet:
 Und hätte nicht der Brückenkopf am Rhyn
 Im Würgen uns gehemmt, so wäre keiner,
 560 Der an dem Herd der Väter sagen könnte:
 Bei Fehrbellin sah ich den Helden fallen!

Kurfürstin

Ein Sieg, zu teu'r erkauft! Ich mag ihn nicht.
 Gib mir den Preis, den er gekostet, wieder.

(Sie sinkt in Ohnmacht.)

Erste Hofdame

Hilf, Gott im Himmel! Ihre Sinne schwinden.

(Natalie weint.)

Sechster Auftritt

Der Prinz von Homburg tritt auf. — Die Vorigen.

Prinz von Homburg

565 O meine teuerste Natalie!

(Er legt ihre Hand gerührt an sein Herz.)

Natalie

So ist es wahr?

Prinz von Homburg

O! Könnt' ich sagen: nein!
Könnt' ich mit Blut aus diesem treuen Herzen
Das feine zurück ins Dasein rufen!

Natalie (trocknet sich die Tränen)

Hat man denn schon die Leiche aufgefunden?

Prinz von Homburg

570 Ach, mein Geschäft, bis diesen Augenblick,
War Rache nur an Wrangel; wie vermocht' ich,
Solch einer Sorge mich bis jetzt zu weihn?
Doch eine Schar von Männern sandt' ich aus,
Ihn im Gefild des Todes aufzusuchen;
575 Vor Nacht noch zweifelsohne trifft er ein.

Natalie

Wer wird in diesem schauerhaften Kampf
Jetzt diese Schweden niederhalten? Wer
Vor dieser Welt von Feinden uns beschirmen,
Die uns sein Glück, die uns sein Ruhm erworben?

Prinz von Homburg (nimmt ihre Hand)

580 Ich, Fräulein, übernehme eure Sache!
Ein Engel will ich mit dem Flammenschwert

An eures Throns verwaisten Stufen stehn!
 Der Kurfürst wollte, eh' das Jahr noch wechselt,
 Befreit die Marken sehn; wohlan! ich will der
 585 Vollstrecker solchen letzten Willens sein.

Natalie

Mein lieber, teurer Vetter! (Sie zieht ihre Hand zurück.)

Prinz von Homburg

O Natalie! (Er hält einen Augenblick inne.)
 Wie denkt Ihr über Eure Zukunft jetzt?

Natalie

Ja, was soll ich, nach diesem Wetterschlag,
 Der unter mir den Grund zerreißt, beginnen?
 590 Mir ruht der Vater, mir die teure Mutter
 Im Grab zu Amsterdam; in Schutt und Asche
 Liegt Dortrecht, meines Hauses Erbe, da;
 Gedrängt von Spaniens Tyrannenheeren,
 Weiß Moritz kaum, mein Vetter von Dranien,
 595 Wo er die eignen Kinder retten soll;
 Und jetzt sinkt mir die letzte Stütze nieder,
 Die meines Glückes Rebe aufrecht hielt.
 Ich ward zum zweitenmale heut verwaist!

Prinz von Homburg (schlägt einen Arm um ihren Leib)

O meine Freundin! Wäre diese Stunde
 600 Der Trauer nicht geweiht, so wollt' ich sagen:

Schlingt Eure Zweige hier um diese Brust,
Um sie, die schon seit Jahren, einsam blühend,
Nach Eurer Glocken holdem Duft sich sehnt!

Natalie

Mein lieber, guter Vetter!

Prinz von Homburg

— Wollt Ihr? Wollt Ihr?

Natalie

605 Wenn ich ins innere Mark ihr wachsen darf?

(Sie legt sich an seine Brust.)

Prinz von Homburg

Wie? Was war das?

Natalie

Sinweg!

Prinz von Homburg (hält sie)

In ihren Kern!

In ihres Herzens Kern, Natalie!

(Er küßt sie; sie reißt sich los.)

O Gott, wär' er jetzt da, den wir beweinen,
Um diesen Bund zu schauen! Könnten wir

610 Zu ihm aufstammeln: Vater, segne uns!

(Er bedeckt sein Gesicht mit seinen Händen; Natalie wendet sich
wieder zur Kurfürstin zurück.)

Siebenter Auftritt

Ein Wachtmeister tritt eilig auf. — Die Vorigen.

Wachtmeister

Mein Prinz, kaum wag' ich, beim lebend'gen Gott,
Welch ein Gerücht sich austreut, Euch zu melden!
— Der Kurfürst lebt!

Prinz von Homburg

Er lebt!

Wachtmeister

Beim hohen Himmel!
Graf Sparren bringt die Nachricht eben her.

Natalie

615 Herr meines Lebens! Mutter, hörtest du's?

(Sie stürzt vor der Kurfürstin nieder und umfaßt ihren Leib.)

Prinz von Homburg

Nein, sag — ! Wer bringt mir — ?

Wachtmeister

Graf Georg von Sparren,
Der ihn in Sackelwitz, beim Truchßschen Corps,
Mit eignem Aug' gesund und wohl gesehn!

Prinz von Homburg

Geschwind! Lauf, Alter! Bring ihn mir herein!

(Wachtmeister ab.)

Achter Auftritt

Graf von Sparren und der Wachtmeister treten auf — Die Vorigen.

Kurfürstin

620 O stürzt mich zweimal nicht zum Abgrund nieder!

Natalie

Nein, meine teure Mutter!

Kurfürstin

Friedrich lebt?

Natalie (hält sie mit beiden Händen aufrecht)

Des Daseins Gipfel nimmt Euch wieder auf!

Wachtmeister (auftretend)

Hier ist der Offizier!

Prinz von Homburg

Herr Graf von Sparren!

Des Herrn Durchlaucht habt Ihr frisch und wohllauf

625 Beim Truchßschen Corps in Sackelwitz gesehn?

Graf Sparren

Ja, mein erlauchter Prinz, im Hof des Pfarrers,
 Wo er Befehle gab, vom Stab umringt,
 Die Toten beider Heere zu begraben.

Hofdamen

O Gott! An deine Brust — (Sie unarmen sich.)

Kurfürstin

O meine Tochter!

Natalie

630 Nein, diese Seligkeit ist fast zu groß!

(Sie drückt ihr Gesicht in der Tante Schoß.)

Prinz von Homburg

Sah ich von fern an meiner Reiter Spitze
 Ihn nicht, zerschmettert von Kanonenkugeln,
 In Staub, samt seinem Schimmel, niederstürzen?

Graf Sparren

Der Schimmel allerdings stürzt' samt dem Reiter,
 635 Doch wer ihn ritt, mein Prinz, war nicht der Herr.

Prinz von Homburg

Nicht? Nicht der Herr?

Natalie

O Jubel!

(Sie steht auf, und stellt sich an die Seite der Kurfürstin.)

Prinz von Homburg

Sprich! Erzähle!

Dein Wort fällt schwer wie Gold in meine Brust!

Graf Sparren

O laßt die rührendste Begebenheit,
Die je ein Ohr vernommen, Euch berichten.
640 Der Landesherr, der, jeder Warnung taub,
Den Schimmel wieder ritt, den strahlend weißen,
Den Froben jüngst in England ihm erstand,
War wieder, wie bis heut noch stets geschah,
Das Ziel der feindlichen Kanonenkugeln.

645 Kaum konnte, wer zu seinem Troß gehörte,
Auf einen Kreis von hundert Schritt ihm nahn;
Granaten wälzten, Kugeln und Kartätschen
Sich wie ein breiter Todesstrom daher,
Und alles, was da lebte, wich ans Ufer;
650 Nur er, der kühne Schwimmer, wankte nicht,
Und stets den Freunden winkend, rudert' er
Getrost den Höh'n zu, wo die Quelle sprang.

Prinz von Homburg

Beim Himmel, ja! Ein Grausen war's zu sehn.

Graf Sparren/

- Stallmeister Froben, der beim Troß der Suite
 655 Zunächst ihm folgt, ruft dieses Wort mir zu:
 „Bermüncst sei heut mir dieses Schimmels Glanz,
 Mit schwerem Gold in London jüngst erkauf't!
 Wollt' ich doch fünfzig Stück Dukaten geben,
 Könnt' ich ihn mit dem Grau der Mäuse decken.“
 660 Er naht voll heißer Sorge ihm und spricht:
 „Hoheit, dein Pferd ist scheu, du mußt verstaten,
 Daß ich's noch einmal in die Schule nehme!“
 Mit diesem Wort entsitzt er seinem Fuchs
 Und fällt dem Tier des Herren in den Zaum.
 665 Der Herr steigt ab, still lächelnd, und versetzt:
 „Die Kunst, die du ihn, Alter, lehren willst,
 Wird er, solange es Tag ist, schwerlich lernen.
 Nimm, bitt' ich, fern ihn, hinter jenen Hügeln,
 Wo seines Fehls der Feind nicht achtet, vor!“
 670 Dem Fuchs drauf sitzt er auf, den Froben reitet,
 Und kehrt zurück, wohin sein Amt ihn ruft.
 Doch Froben hat den Schimmel kaum bestiegen,
 So reißt, entsendet aus der Feldredoute,
 Ihn schon ein Mordblei, Roß und Reiter, nieder:
 675 In Staub sinkt er, ein Opfer seiner Treue,
 Und keinen Laut vernahm man mehr von ihm.

(Kurze Pause.)

Prinz von Homburg

Er ist bezahlt! — Wenn ich zehn Leben hätte,
 Könnt' ich sie besser brauchen nicht als so!

Natalie

Der wackre Froben!

Kurfürstin

Der Vortreffliche!

Natalie

680 Ein Schlechter wäre noch der Tränen wert!

(Sie weinen.)

Prinz von Homburg

Genug! Zur Sache jetzt. Wo ist der Kurfürst?
Nahm er in Sackelwitz sein Hauptquartier?

Graf Sparren

Bergib! Der Herr ist nach Berlin gegangen,
Und die gesamte Generalität
685 Ist aufgefordert, ihm dahin zu folgen.

Prinz von Homburg

Wie? Nach Berlin? — Ist denn der Feldzug aus?

Graf Sparren

Fürwahr, ich staune, daß dir alles fremd!
Graf Horn, der schwed'sche General, traf ein;
Es ist im Lager gleich nach seiner Ankunft
690 Ein Waffenstillstand ausgerufen worden.
Wenn ich den Marschall Dörfling recht verstanden,

Ward eine Unterhandlung angeknüpft;
 Leicht, daß der Frieden selbst erfolgen kann.

Kurfürstin

O Gott, wie herrlich klärt sich alles auf!
 (Sie steht auf.)

Prinz von Homburg

695 Kommt, laßt sogleich uns nach Berlin ihm folgen!
 Räumst du, zu rascherer Beförderung, wohl
 Mir einen Platz in deinem Wagen ein?
 Zwei Zeilen nur an Rottwitz schreib' ich noch
 Und steige augenblicklich mit dir ein.
 (Er setzt sich nieder und schreibt.)

Kurfürstin

700 Von ganzem Herzen gern!

Prinz von Homburg (legt den Brief zusammen und über-
 gibt ihn dem Wachtmeister; indem er sich wieder zur Kurfürstin
 wendet und den Arm sanft um Nataliens Leib legt)

Ich habe so
 Dir einen Wunsch noch schüchtern zu vertraun,
 Des ich mich auf der Reis' entlasten will.

Natalie (macht sich von ihm los)
 Vork! Rasch! Mein Halstuch, bitt' ich!

Kurfürstin

Du? Einen Wunsch mir?

Erste Hofdame

Ihr tragt das Tuch, Prinzessin, um den Hals!

Prinz von Homburg (zur Kurfürstin)

705 Was! Rätst du nichts?

Kurfürstin

Nein, nichts!

Prinz von Homburg

Was? Keine Silbe — ?

Kurfürstin (abbrechend)

Gleichviel! — Heut keinem Flehenden auf Erden
Antwort' ich: Nein! was es auch immer sei;
Und dir, du Sieger in der Schlacht, zuletzt!
Hinweg!

Prinz von Homburg

O Mutter! Welch ein Wort sprachst du?

710 Darf ich's mir deuten, wie es mir gefällt?

Kurfürstin

Hinweg, sag' ich! Im Wagen mehr davon!
Kommt, gebt mir Euren Arm!

Prinz von Homburg

O Cäsar Divus!

Die Leiter setz' ich an, an deinen Stern!

(Er führt die Damen ab; alle folgen.)

Szene: Berlin. Lustgarten vor dem alten Schloß. Im Hintergrunde die Schloßkirche mit einer Treppe. Glockenklang; die Kirche ist stark erleuchtet: man sieht die Leiche Frobens vorübertragen und auf einen prächtigen Katafalk niedersetzen.

Neunter Auftritt

Der Kurfürst, Feldmarschall Dörfling, Obrist Hennings, Graf Truchß und mehrere andere Obersten und Offiziere treten auf. Ihm gegenüber zeigen sich einige Offiziere mit Depeschen. — In der Kirche sowohl als auf dem Platz Volk jedes Alters und Geschlechts.

Kurfürst

Wer immer auch die Reiterei geführt
 715 Am Tag der Schlacht und, eh' der Obrist Hennings
 Des Feindes Brücken hat zerstören können,
 Damit ist aufgebrochen, eigenmächtig,
 Zur Flucht, bevor ich Ordre gab, ihn zwingend,
 Der ist des Todes schuldig, das erklär' ich,
 720 Und vor ein Kriegsgericht bestell' ich ihn.
 — Der Prinz von Homburg hat sie nicht geführt?

Graf Truchß

Nein, mein erlauchter Herr!

Kurfürst

Wer sagt mir das?

Graf Truchß

Das können Reiter dir bekräftigen,

Die mir's versichert vor Beginn der Schlacht;
 725 Der Prinz hat mit dem Pferd sich überschlagen,
 Man hat verwundet schwer, an Haupt und Schenkeln,
 In einer Kirche ihn verbinden sehn.

Kurfürst

Gleichviel. Der Sieg ist glänzend dieses Tages,
 Und vor dem Altar morgen dank' ich Gott;
 730 Doch, wär' er zehnmal größer, das entschuldigt
 Den nicht, durch den der Zufall mir ihn schenkt.
 Mehr Schlachten noch als die hab' ich zu kämpfen
 Und will, daß dem Gesetz Gehorsam sei.
 Wer's immer war, der sie zur Schlacht geführt,
 735 Ich wiederhol's, hat seinen Kopf verwirkt,
 Und vor ein Kriegsrecht hiermit lad' ich ihn.
 — Folgt, meine Freunde, in die Kirche mir!

Zehnter Auftritt

Der Prinz von Homburg, drei schwedische Fahnen in der
 Hand, Obrist Rottwitz, mit deren zwei, Graf Hohen-
 zollern, Rittmeister Golz, Graf Reuß, jeder
 mit einer Fahne, mehrere andere Offiziere, Korporale und Reiter
 mit Fahnen, Pauken und Standarten treten auf.

Dörfling (sowie er den Prinzen erblickt)

Der Prinz von Homburg! — Truchß! Was machtet
 Ihr?

Kurfürst (stutzt)

Wo kommt Ihr her, Prinz?

Prinz von Homburg (einige Schritte vorschreitend)

Von Fehrbellin, mein Kurfürst,
740 Und bringe diese Siegestrophäen dir.

(Er legt die drei Fahnen vor ihm nieder; die Offiziere, Korporale
und Reiter folgen, jeder mit der seinigen.)

Kurfürst (betroffen)

Du bist verwundet, hör' ich, und gefährlich?
— Graf Truchß!

Prinz von Homburg (heiter)

Vergib!

Graf Truchß

Beim Himmel, ich erstaune!

Prinz von Homburg

Mein Goldfuchs fiel vor Anbeginn der Schlacht;
Die Hand hier, die ein Feldarzt mir verband,
745 Verdient nicht, daß du sie verwundet tauffst.

Kurfürst

Within hast du die Reiterei geführt?

Prinz von Homburg (sieht ihn an)

Ich? Allerdings! Mußt du von mir das hören?
Hier legt' ich den Beweis zu Füßen dir.

Kurfürst

Nehmt ihm den Degen ab! Er ist gefangen.

Feldmarschall (erschrocken)

750 Wem?

Kurfürst (tritt unter die Fahnen)

Rottwitz! Sei begrüßt mir!

Graf Truchß (für sich)

O verflucht!

Rottwitz

Bei Gott, ich bin auf's äußerste — !

Kurfürst (sieht ihn an)

heil

Was sagst du? —

Schau, welche Saat für unsern Ruhm gemäht!

Die Fahn' ist von der schwed'schen Leibwacht! Nicht?

(Er nimmt eine Fahne auf, entwickelt und betrachtet sie.)

Rottwitz

Mein Kurfürst?

Feldmarschall

Mein Gebieter?

Kurfürst

Allerdings!

755 Und zwar aus König Gustav Adolfs Zeiten.
Wie heißt die Inschrift?

Rottwik

Ich glaube —

Feldmarschall

Per aspera ad astra.

Kurfürst

Das hat sie nicht bei Fehrbellin gehalten — (Pausc.)

Rottwik (schüchtern)

Mein Fürst, vergönn' ein Wort mir — !

Kurfürst

Was beliebt? —

760 Nehmt alles, Fahnen, Pauken und Standarten,
Und hängt sie an der Kirche Pfeilern auf!
Beim Siegsfest morgen denk' ich sie zu brauchen.

(Der Kurfürst wendet sich zu den Kurieren, nimmt ihnen die Depeschen ab, erbricht und liest sie.)

Rottwik (für sich)

Das, beim lebend'gen Gott, ist mir zu stark!

(Der Obrist nimmt, nach einigem Zaudern, seine zwei Fahnen auf; die übrigen Offiziere und Reiter folgen; zuletzt, da die drei Fahnen des Prinzen liegen bleiben, hebt Rottwik auch diese auf, so daß er nun fünf trägt.)

Ein Offizier (tritt vor den Prinzen)

Prinz, Euren Degen, bitt' ich.

Hohenzollern (mit seiner Fahne ihm zur Seite)

Ruhig, Freund!

Prinz von Homburg

Träum' ich? Wach' ich? Leb' ich? Bin ich bei
Sinnen?

Golz

765 Prinz, gib den Degen, rat' ich, hin und schweig!

Prinz von Homburg

Ich ein Gefangener?

Hohenzollern

So ist's!

Golz

Ihr hört's!

Prinz von Homburg

Darf man die Ursach wissen?

Hohenzollern (mit Nachdruck)

Setz nicht!

Du hast zu zeitig, wie wir gleich gesagt,
Dich in die Schlacht gedrängt; die Ordre war,

770 Nicht von dem Platz zu weichen, ungerufen!

Prinz von Homburg

Helft, Freunde, helft! Ich bin verrückt.

Golz (unterbrechend)

Still! Still!

Prinz von Homburg

Sind denn die Märkischen geschlagen worden?

Hohenzollern (stampft mit dem Fuß auf die Erde)
 Gleichviel! Der Satzung soll Gehorsam sein.

Prinz von Homburg (mit Bitterkeit)
 So — so, so, so!

Hohenzollern (entfernt sich von ihm)
 Es wird den Hals nicht kosten.

Golz (ebenso)

775 Vielleicht bist du schon morgen wieder los.
 (Der Kurfürst legt die Briefe zusammen und kehrt wieder in den
 Kreis der Offiziere zurück.)

Prinz von Homburg (nachdem er sich den Degen abgesehnallt)
 Mein Vetter Friedrich will den Brutus spielen
 Und sieht, mit Reid' auf Leinwand verzeichnet,
 Sich schon auf dem kurul'schen Stuhle sitzen:
 Die schwed'schen Fahnen in dem Vordergrund
 780 Und auf dem Tisch die märk'schen Kriegsartikel.
 Bei Gott, in mir nicht findet er den Sohn,
 Der unterm Beil des Henkers ihn bewundre.
 Ein deutsches Herz, von altem Schrot und Korn,

Bin ich gewohnt an Edelmut und Liebe;
785 Und wenn er mir in diesem Augenblick
Wie die Antike starr entgegenkommt,
Tut er mir leid, und ich muß ihn bedauern!
(Er gibt den Degen an den Offizier und geht ab.)

Kurfürst

Bringt ihn nach Fehrbellin, ins Hauptquartier,
Und dort bestellt das Kriegsrecht, das ihn richte!
(Ab in die Kirche. Die Fahnen folgen ihm und werden, während
er mit seinem Gefolge an dem Sarge Frobens niederkniet und betet,
an den Pfeilern derselben aufgehängt. Trauermusik.)

Dritter Aufzug

Szene: Fehrbellin. Ein Gefängnis.

Erster Auftritt

Der Prinz von Homburg. — Im Hintergrunde zwei Reiter als Wache. Der Graf von Hohenzollern tritt auf.

Prinz von Homburg

790 Sieh da! Freund Heinrich! Sei willkommen mir!
Nun, des Arrestes bin ich wieder los?

Hohenzollern (erstaunt)

Gott sei Lob in der Hüh'!

Prinz von Homburg

Was sagst du?

Hohenzollern

Los?

Hat er den Degen dir zurückgeschickt?

Prinz von Homburg

Mir? Nein.

Hohenzollern
Nicht?

Prinz von Homburg
Nein!

Hohenzollern
— Woher denn also los?

Prinz von Homburg (nach einer Pause)

795 Ich glaubte, du, du bringst es mir. — Gleichviel!

Hohenzollern
Ich weiß von nichts.

Prinz von Homburg
Gleichviel! Du hörst: gleichviel!
So schickt er einen andern, der mir's melde.

(Er wendet sich und holt Stühle.)

Setz' dich! — Nun, sag mir an, was gibt es Neues?
— Der Kurfürst kehrte von Berlin zurück?

Hohenzollern (zerstreut)

800 Ja. Gestern abend.

Prinz von Homburg
Ward, beschloßnermaßen,
Das Siegsfest dort gefeiert? — Allerdings!
— Der Kurfürst war zugegen in der Kirche?

Hohenzollern

Er und die Fürstin und Natalie.

Die Kirche war auf würd'ge Art erleuchtet;

805 Batt'rien ließen sich vom Schloßplatz her

Mit ernster Pracht bei dem Tedeum hören.

Die schwed'schen Fahnen wehten und Standarten

Trophäenartig von den Pfeilern nieder,

Und auf des Herrn ausdrücklichen Befehl

810 Ward deines, als des Siegers, Namen

Erwähnung von der Kanzel her getan.

Prinz von Homburg

Das hört' ich! — Nun, was gibt es sonst? Was
bringst du?

Dein Antlitz, dünkt mich, sieht nicht heiter, Freund!

Hohenzollern

Sprachst du schon wen?

Prinz von Homburg

Golz, eben, auf dem Schlosse,

815 Wo ich, du weißt es, im Verhöre war. (Pausc.)

Hohenzollern (sieht ihn bedenklich an)

Was denkst du, Arthur, denn von deiner Lage,

Seit sie so seltsam sich verändert hat?

Prinz von Homburg

Ich? Nun, was du und Golz — die Richter selbst!

Der Kurfürst hat getan, was Pflicht erheischte,
 820 Und nun wird er dem Herzen auch gehorchen.
 Gesehlt hast du, so wird er ernst mir sagen,
 Vielleicht ein Wort von Tod und Festung sprechen;
 Ich aber schenke dir die Freiheit wieder —
 Und um das Schwert, das ihm den Sieg errang,
 825 Schlingt sich vielleicht ein Schmuck der Gnade noch;
 Wenn der nicht, gut; denn den verdient' ich nicht!

Hohenzollern

O Arthur! (Er hält inne.)

Prinz von Homburg

Nun?

Hohenzollern

— Des bist du so gewiß?

Prinz von Homburg

Ich denk's mir so! Ich bin ihm wert, das weiß ich,
 Wert wie ein Sohn; das hat seit früher Kindheit
 830 Sein Herz in tausend Proben mir bewiesen.
 Was für ein Zweifel ist's, der dich bewegt?
 Schien er am Wachstum meines jungen Ruhms
 Nicht mehr fast, als ich selbst, sich zu erfreuen?
 Bin ich nicht alles, was ich bin, durch ihn?
 835 Und er, er sollte lieblos jetzt die Pflanze,
 Die er selbst zog, bloß weil sie sich ein wenig

Zu rasch und üppig in die Blume warf,
 Mißgünstig in den Staub daniedertreten?
 Das glaubt' ich seinem schlimmsten Feinde nicht,
 840 Viel weniger dir, der du ihn kennst und liebst.

Hohenzollern (bedeutend)

Du standst dem Kriegsrecht, Arthur, im Verhör;
 Und bist des Glaubens noch?

Prinz von Homburg

W e i l ich ihm stand!

Bei dem lebend'gen Gott, so weit geht keiner,
 Der nicht gesonnen wäre, zu begnad'gen!
 845 Dort eben, vor der Schranke des Gerichts,
 Dort war's, wo mein Vertraun sich wiederfand.
 War's denn ein todeswürdiges Verbrechen,
 Zwei Augenblicke früher, als befohlen,
 Die schwed'sche Macht in Staub gelegt zu haben?
 850 Und welch ein Frevel sonst drückt meine Brust?
 Wie könnt' er doch vor diesen Tisch mich laden,
 Von Richtern, herzlos, die den Eulen gleich
 Stets von der Kugel mir das Grablied singen:]
 Dächt' er mit einem heitern Herrscherspruch
 855 Nicht als ein Gott in ihren Kreis zu treten?
 Nein, Freund, er sammelt diese Nacht von Wolken
 Nur um mein Haupt, um wie die Sonne mir
 Durch ihren Dunstkreis strahlend aufzugehn!
 Und diese Lust, fürwahr, kann ich ihm gönnen.

Hohenzollern

860 Das Kriegsrecht gleichwohl, sagt man, hat gesprochen?

Prinz von Homburg

Ich höre, ja; auf Tod.

Hohenzollern (erstaunt)

Du weißt es schon?

Prinz von Homburg

Golz, der dem Spruch des Kriegsrechts beigewohnt,
Hat mir gemeldet, wie er ausgefallen.

Hohenzollern

Nun denn, bei Gott! — Der Umstand rührt dich nicht?

Prinz von Homburg

865 Mich? Nicht im mindesten.

Hohenzollern

Du Rasender!

Und worauf stützt sich deine Sicherheit?

Prinz von Homburg

Auf mein Gefühl von ihm! (Er steht auf.)

Ich bitte, laß mich!

Was soll ich mich mit falschen Zweifeln quälen?

(Er befinnt sich und läßt sich wieder nieder. — Pause.)

Das Kriegsrecht mußte auf den Tod erkennen;

- 870 So lautet das Gesetz, nach dem es richtet.
 Doch eh' er solch ein Urtheil läßt vollstrecken,
 Eh' er dies Herz hier, das getreu ihn liebt,
 Auf eines Tuches Wink der Kugel preisgibt,
 Eh', sieh, eh' öffnet er die eigne Brust sich
 875 Und spritzt sein Blut selbst tropfenweis in Staub.

Hohenzollern

Nun, Arthur, ich versichre dich —

Prinz von Homburg (unwillig)

O Lieber!

Hohenzollern

Der Marschall —

Prinz von Homburg (ebenso)

Laß mich, Freund!

Hohenzollern

Zwei Worte hör' noch!

Wenn die dir auch nichts gelten, schweig' ich still.

Prinz von Homburg (wendet sich wieder zu ihm)

Du hörst, ich weiß von allem. — Nun? Was ist's?

Hohenzollern

- 880 Der Marschall hat, höchst seltsam ist's, soeben
 Das Todesurteil im Schloß ihm überreicht:

Und er, statt, wie das Urtheil frei ihm stellt,
Dich zu begnadigen, er hat befohlen,
Daß es zur Unterschrift ihm kommen soll.

Prinz von Homburg

885 Gleichviel. Du hörst.

Hohenzollern

Gleichviel?

Prinz von Homburg

Zur Unterschrift?

Hohenzollern

Bei meiner Ehr'! Ich kann es dich versichern.

Prinz von Homburg

Das Urtheil? — Nein! Die Schrift — ?

Hohenzollern

Das Todesurtheil.

Prinz von Homburg

Wer hat dir das gesagt?

Hohenzollern

Er selbst, der Marschall!

Prinz von Homburg

Wann?

Hohenzollern

Eben jetzt.

Prinz von Homburg

Als er vom Herrn zurückkam?

Hohenzollern

- 890 Als er vom Herrn die Treppe niederstieg!
 Er fügt' hinzu, da er bestürzt mich sah,
 Verloren sei noch nichts, und morgen sei
 Auch noch ein Tag, dich zu begnadigen;
 Doch seine bleiche Lippe widerlegte
 895 Ihr eignes Wort und sprach: ich fürchte, nein!

Prinz von Homburg (steht auf)

- Er könnte — nein! so ungeheure
 Entschließungen in seinem Busen wälzen?
 Um eines Fehls, der Brille kaum bemerkbar,
 In dem Demanten, den er jüngst empfing,
 900 In Staub den Geber treten? Eine Tat,
 Die weiß den Dey von Algier brennt, mit Flügeln,
 Nach Art der Cherubime, silberglänzig,
 Den Sardanapel ziert, und die gesamte
 Alttrömische Tyrannenreihe, schuldlos
 905 Wie Kinder, die am Mutterbusen sterben,
 Auf Gottes rechte Seit' hinüberwirft!

Hohenzollern (der gleichfalls aufgestanden)

Du mußt, mein Freund, dich davon überzeugen.

Prinz von Homburg

Und der Feldmarschall schwieg und sagte nichts?

Hohenzollern

Was sollt' er sagen?

Prinz von Homburg

O Himmel! Meine Hoffnung!

Hohenzollern

910 Haft du vielleicht je einen Schritt getan,
Sei's wissentlich, sei's unbewußt,
Der seinem stolzen Geist zu nah' getreten?

Prinz von Homburg

Niemals!

Hohenzollern

Befinne dich!

Prinz von Homburg

Niemals, beim Himmel!

Mir war der Schatten seines Hauptes heilig.

Hohenzollern

915 Arthur, sei mir nicht böse, wenn ich zweifle.
Graf Horn traf, der Gesandte Schwedens, ein,
Und sein Geschäft geht, wie man hier versichert,
An die Prinzessin von Dranien.

Ein Wort, das die Kurfürstin Tante sprach,
 920 Hat außs empfindlichste den Herrn getroffen;
 Man sagt, das Fräulein habe schon gewählt.
 Bist du auf keine Weise hier im Spiele?

Prinz von Homburg

O Gott! Was sagst du mir?

Hohenzollern

Bist du's? Bist du's?

Prinz von Homburg

Ich bin's, mein Freund; jetzt ist mir alles klar;
 925 Es stürzt der Antrag ins Verderben mich:
 An ihrer Weigerung, wisse, bin ich schuld,
 Weil mir sich die Prinzessin anverlobt!

Hohenzollern

Du unbesonn'ner Tor! Was machtest du?
 Wie oft hat dich mein treuer Mund gewarnt!

Prinz von Homburg

930 O Freund! Hilf, rette mich! Ich bin verloren.

Hohenzollern

Ja, welcher Ausweg führt aus dieser Noth?
 Willst du vielleicht die Fürstin Tante sprechen?

Prinz von Homburg (wendet sich)

He, Wache!

Reiter (im Hintergrund)

Hier!

Prinz von Homburg

Ruft Euren Offizier!

(Er nimmt eilig einen Mantel um von der Wand und setzt einen
Federhut auf, der auf dem Tisch liegt.)

Hohenzollern (indem er ihm behilflich ist)

Der Schritt kann, flug gewandt, dir Rettung bringen.

935 — Denn kann der Kurfürst nur mit König Karl

Um den bewußten Preis den Frieden schließen,

So sollst du sehn, sein Herz versöhnt sich dir,

Und gleich, in wenig Stunden, bist du frei.

Zweiter Auftritt

Der Offizier tritt auf. — Die Vorigen.

Prinz von Homburg (zu dem Offizier)

Stranz, übergeben bin ich deiner Wache!

940 Erlaub', in einem dringenden Geschäft,

Daß ich auf eine Stunde mich entferne.

Offizier

Mein Prinz, mir übergeben bist du nicht.

Die Ordre, die man mir erteilt hat, lautet,

Dich gehn zu lassen frei, wohin du willst.

Prinz von Homburg

945 Seltsam! — So bin ich kein Gefangener?

Offizier

Vergib! — Dein Wort ist eine Fessel auch.

Hohenzollern (bricht auf)

Auch gut! Gleichviel!

Prinz von Homburg

Wohlan! So leb' denn wohl!

Hohenzollern

Die Fessel folgt dem Prinzen auf dem Fuße.

Prinz von Homburg

Ich geh' aufs Schloß zu meiner Tante nur
950 Und bin in zwei Minuten wieder hier. (Alle ab.)

Szene: Zimmer der Kurfürstin.

Dritter Auftritt

Die Kurfürstin und Natalie treten auf.

Kurfürstin

Komm, meine Tochter; komm! Dir schlägt die Stunde.
Graf Gustav Horn, der schwedische Gesandte,
Und die Gesellschaft hat das Schloß verlassen;

Im Kabinett des Onkels seh' ich Licht:
 955 Komm, leg das Tuch dir um und schleich dich zu ihm
 Und sieh, ob du den Freund dir retten kannst.

(Sie wollen gehen.)

Vierter Auftritt

Eine Hofdame tritt auf. — Die Vorigen.

Hofdame

Prinz Homburg, gnäd'ge Frau, ist vor der Türe!
 Kaum weiß ich wahrlich, ob ich recht gesehn.

Kurfürstin (betroffen)

O Gott!

Natalie

Er selbst?

Kurfürstin

Hat er denn nicht Arrest?

Hofdame

960 Er steht in Federhut und Mantel draußen
 Und fleht bestürzt und dringend um Gehör.

Kurfürstin (unwillig)

Der Unbesonnene! Sein Wort zu brechen!

Natalie

Wer weiß, was ihn bedrängt!

Kurfürstin (nach einigem Bedenken)

— Laßt ihn herein!

(Sie setzt sich auf einen Stuhl.)

Fünfter Auftritt

Der Prinz von Homburg tritt auf. — Die Vorigen.

Prinz von Homburg

O meine Mutter!

(Er läßt sich auf Knieen vor ihr nieder.)

Kurfürstin

Prinz! Was wollt Ihr hier?

Prinz von Homburg

965 O laß mich deine Knie umfassen, Mutter!

Kurfürstin (mit unterdrückter Rührung)

Gefangen seid Ihr, Prinz, und kommt hierher!

Was häuft Ihr neue Schuld zu Eurer alten?

Prinz von Homburg (dringend)

Weißt du, was mir geschehn?

Kurfürstin

Ich weiß um alles!

Was aber kann ich Ärmste für Euch tun?

Prinz von Homburg

970 O meine Mutter, also sprächst du nicht,

Wenn dich der Tod umschauerte wie mich!
 Du scheinst mit Himmelskräften, rettenden,
 Du mir, das Fräulein, deine Frau'n, begabt,
 Mir alles ringsumher; dem Trostknecht könnt' ich,
 975 Dem schlechtesten, der deiner Pferde pflegt,
 Gehängt am Halse flehen: rette mich!
 Nur ich allein auf Gottes weiter Erde
 Bin hilflos, ein Verlaßner, und kann nichts!

Kurfürstin

Du bist ganz außer dir! Was ist geschehn?

Prinz von Homburg

980 Ach! Auf dem Wege, der mich zu dir führte,
 Sah ich das Grab beim Schein der Fackeln öffnen,
 Das morgen mein Gebein empfangen soll.
 Sieh! diese Augen, Tante, die dich anschauen,
 Will man mit Nacht umschatten, diesen Busen
 985 Mit mörderischen Kugeln mir durchbohren.
 Bestellt sind auf dem Markte schon die Fenster,
 Die auf das öde Schauspiel niedergehn,
 Und der die Zukunft auf des Lebens Gipfel
 Seht wie ein Feenreich noch überschaut,
 990 Liegt in zwei engen Brettern duftend morgen,
 Und ein Gestein sagt dir von ihm: er war!

(Die Prinzessin, welche bisher, auf die Schultern der Hofdame gelehnt, in der Ferne gestanden hat, läßt sich bei diesen Worten erschüttert an einem Tisch nieder und weint.)

Kurfürstin

Mein Sohn! Wenn's so des Himmels Wille ist,
Wirst du mit Mut dich und mit Fassung rüsten!

Prinz von Homburg

O! Gottes Welt, o Mutter, ist so schön!
995 Laß mich nicht, fleh' ich, eh' die Stunde schlägt,
Zu jenen schwarzen Schatten niedersteigen!
Mag er doch sonst, wenn ich gefehlt, mich strafen;
Warum die Kugel eben muß es sein?
Mag er mich meiner Ämter doch entsetzen,
1000 Mit Kassation, wenn's das Gesetz so will,
Mich aus dem Heer entfernen — Gott des Himmels!
Seit ich mein Grab sah, will ich nichts, als leben,
Und frage nichts mehr, ob es rühmlich sei!

Kurfürstin

Steh auf, mein Sohn, steh auf! Was sprichst du da?
1005 Du bist zu sehr erschüttert. Fasse dich!

Prinz von Homburg

Nicht, Tante, eh'r, als bis du mir gelobt,
Mit einem Fußfall, der mein Dasein rette,
Fleh'nd seinem höchsten Angesicht zu nah!
Dir übergab zu Homburg, als sie starb,
1010 Die Hedwig mich und sprach, die Jugendfreundin:
Sei ihm die Mutter, wenn ich nicht mehr bin.

Du beugtest tiefgerührt, am Bette knieend,
 Auf ihre Hand dich und erwidertest:
 Er soll mir sein, als hätt' ich ihn erzeugt.
 1015 Nun, jetzt erinnr' ich dich an solch ein Wort!
 Geh hin, als hätt'st du mich erzeugt, und sprich:
 Um Gnade fleh' ich, Gnade! Laß ihn frei!
 Ach, und komm mir zurück und sprich: Du bist's!

Kurfürstin (weint)

Mein teurer Sohn! Es ist bereits geschehen!
 1020 Doch alles, was ich flehte, war umsonst!

Prinz von Homburg

Ich gebe jeden Anspruch auf an Glück.
 Nataliens, das vergiß nicht, ihm zu melden,
 Begehr' ich gar nicht mehr: in meinem Busen
 Ist alle Bärtlichkeit für sie verlöscht.
 1025 Frei ist sie, wie das Reh auf Heiden, wieder,
 Mit Hand und Mund, als wär' ich nie gewesen.
 Verschenken kann sie sich, und wenn's Karl Gustav,
 Der Schweden König, ist, so lob' ich sie.
 Ich will auf meine Güter gehn am Rhein,
 1030 Da will ich bauen, will ich niederreißen,
 Daß mir der Schweiß herabtrießt, säen, ernten,
 Als wär's für Weib und Kind, allein genießen,
 Und, wenn ich erntete, von neuem säen
 Und in den Kreis herum das Leben jagen,
 1035 Bis es am Abend niedersinkt und stirbt.

Kurfürstin

Wohlan! Kehr' jetzt nur heim in dein Gefängnis,
Das ist die erste Ford' rung meiner Gunst.

Prinz von Homburg

(steht auf und wendet sich zur Prinzessin)

- Du armes Mädchen, weinst! Die Sonne leuchtet
Heut alle deine Hoffnungen zu Grab!
1040 Entschieden hat dein erst Gefühl für mich,
Und deine Miene sagt mir, treu wie Gold,
Du wirst dich nimmer einem andern weihn.
Ja, was erschwing' ich Armster, das dich tröste?
Geh an den Main, rat' ich, ins Stift der Jungfrau'n,
1045 Zu deiner Base Thurn, such' in den Bergen
Dir einen Knaben, blondgeloct wie ich,
Kauf ihn mit Gold und Silber dir, drück' ihn
An deine Brust und lehr' ihn: Mutter! stammeln;
Und wenn er größer ist, so unterweis' ihn,
1050 Wie man den Sterbenden die Augen schließt. —
Das ist das ganze Glück, das vor dir liegt!

Katalie (mutig und erhebend, indem sie aufsteht und ihre Hand
in die seinige legt)

- Geh, junger Held, in deines Kerfers Haft,
Und auf dem Rückweg schau noch einmal ruhig
Das Grab dir an, das dir geöffnet ward!
1055 Es ist nichts finsterner und um nichts breiter,
Als es dir tausendmal die Schlacht gezeigt!
Inzwischen werd' ich, in den Tod dir treu,

Ein rettend Wort für dich dem Dheim wagen:
 Vielleicht gelingt es mir, sein Herz zu rühren
 1060 Und dich von allem Kummer zu befreien! (Paus.)

Prinz von Homburg

(faltet, in ihrem Anschauen verloren, die Hände)

Sätt'st du zwei Flügel, Jungfrau, an den Schultern,
 Für einen Engel wahrlich hielt' ich dich! —
 O Gott, hört' ich auch recht? Du für mich sprechen?
 Wo ruhte denn der Röcher dir der Rede
 1065 Biß heute, liebes Kind, daß du willst wagen,
 Den Herrn in solcher Sache anzugehn?
 O Hoffnungslicht, das plötzlich mich erquickt!

Natalie

Gott wird die Pfeile mir, die treffen, reichen!
 Doch wenn der Kurfürst des Gesetzes Spruch
 1070 Nicht ändern kann, nicht kann: wohlan! so wirst du
 Dich tapfer ihm, der Tapfre, unterwerfen,
 Und der im Leben tausendmal gesiegt,
 Er wird auch noch im Tod zu siegen wissen!

Kurfürstin

Sinweg! — Die Zeit verstreicht, die günstig ist!

Prinz von Homburg

1075 Nun, alle Heil'gen mögen dich beschirmen!
 Leb' wohl! Leb' wohl! Und was du auch erringst,
 Vergönne mir ein Zeichen vom Erfolg! (Alle ab.)

Vierter Aufzug

Szene: Zimmer des Kurfürsten.

Erster Auftritt

Der Kurfürst steht mit Papieren an einem mit Lichtern besetzten Tisch. — Natalie tritt durch die mittlere Thür auf und läßt sich in einiger Entfernung vor ihm nieder. Pause.

Natalie (knieend)

Mein edler Oheim, Friedrich von der Mark!

Kurfürst (legt die Papiere weg)

Natalie! (Er will sie erheben.)

Natalie

Laß, laß!

Kurfürst

Was willst du, Liebe?

Natalie

1080 Zu deiner Füße Staub, wie's mir gebührt,
Für Vetter Homburg dich um Gnade flehn!
Ich will ihn nicht für mich erhalten wissen —

Mein Herz begehrt sein und gesteht es dir;
 Ich will ihn nicht für mich erhalten wissen —
 1085 Mag er sich, welchem Weib er will, vermählen;
 Ich will nur, daß er da sei, lieber Oheim,
 Für sich, selbständig, frei und unabhängig,
 Wie eine Blume, die mir wohlgefällt.
 Dies fleh' ich dich, mein höchster Herr und Freund,
 1090 Und weiß, solch Flehen wirst du mir erhören.

Kurfürst (erhebt sie)

Mein Töchterchen! Was für ein Wort entfiel dir?
 Weißt du, was Vetter Homburg jüngst verbrach?

Natalie

O lieber Oheim!

Kurfürst

Nun? Verbrach er nichts?

Natalie

O dieser Fehltritt, blond, mit blauen Augen,
 1095 Den, eh' er noch gestammelt hat: ich bitte!
 Verzeihung schon vom Boden heben sollte:
 Den wirst du nicht mit Füßen von dir weisen!
 Den drückst du um die Mutter schon ans Herz,
 Die ihn gebär, und rufst: komm, weine nicht,
 1100 Du bist so wert mir wie die Treue selbst!
 War's Eifer nicht, im Augenblick des Treffens,
 Für deines Namens Ruhm, der ihn verführt,

- Die Schranke des Gesetzes zu durchbrechen?
 Und, ach! die Schranke jugendlich durchbrochen,
 1105 Trat er dem Lindwurm männlich nicht auf's Haupt?
 Erst, weil er siegt', ihn kränzen, dann enthaupten,
 Das fordert die Geschichte nicht von dir;
 Das wäre so erhaben, lieber Ohm,
 Daß man es fast unmenschlich nennen könnte:
 1110 Und Gott schuf noch nichts Milderes als dich.

Kurfürst

- Mein süßes Kind! Sieh, wär' ich ein Tyrann,
 Dein Wort, das fühl' ich lebhaft, hätte mir
 Das Herz schon in der ehrnen Brust geschmelzt.
 Dich aber frag' ich selbst: darf ich den Spruch,
 1115 Den das Gericht gefällt, wohl unterdrücken?
 Was würde doch davon die Folge sein?

Natalie

Für wen? Für dich?

Kurfürst

- Für mich, nein! — Was? Für mich!
 Kennst du nichts Höh'res, Jungfrau, als nur mich!
 Ist dir ein Heiligtum ganz unbekannt,
 1120 Das, in dem Lager, Vaterland sich nennt?

Natalie

O Herr! Was sorgst du doch? Dies Vaterland!

- Das wird um dieser Regung deiner Gnade
Nicht gleich zerschellt in Trümmern untergehn.
Vielmehr was du, im Lager auferzogen,
1125 Unordnung nennst, die Tat, den Spruch der Richter
In diesem Fall willkürlich zu zerreißen,
Erscheint mir als die schönste Ordnung erst:
Das Kriegsgesetz, das weiß ich wohl, soll herrschen,
Jedoch die lieblichen Gefühle auch.
1130 Das Vaterland, das du uns gründetest,
Steht eine feste Burg, mein edler Ohm:
Das wird ganz andre Stürme noch ertragen,
Fürwahr, als diesen unberuf'nen Sieg;
Das wird sich ausbau'n herrlich, in der Zukunft,
1135 Erweitern unter Enkels Hand, verschönern,
Mit Zinnen, üppig, feenhaft, zur Wonne
Der Freunde und zum Schrecken aller Feinde;
Das braucht nicht dieser Bindung, kalt und öd',
Aus eines Freundes Blut, um Oheims Herbst,
1140 Den friedlich prächtigen, zu überleben.

Kurfürst

Denkt Better Homburg auch so?

Natalie

Better Homburg?

Kurfürst

Meint er, dem Vaterlande gelt' es gleich,
Ob Willkür drin, ob drin die Satzung herrsche?

Natalie

Ach, dieser Jüngling!

Kurfürst

Nun?

Natalie

Ach, lieber Oheim!

1145 Sierauf zur Antwort hab' ich nichts als Tränen.

Kurfürst (betroffen)

Warum, mein Töchterchen? Was ist geschehn?

Natalie (zaudernd)

Der denkt jetzt nichts als nur dies e i n e : Rettung!

Den schaun die Röhren an der Schützen Schultern

So gräßlich an, daß, überrascht und schwindelnd,

1150 Ihm jeder Wunsch, als nur zu leben, schweigt;

Der könnte unter Blitz und Donnerschlag

Das ganze Reich der Mark versinken sehn,

Daß er nicht fragen würde: was geschieht?

— Ach, welch ein Heldenherz hast du geknickt!

(Sie wendet sich und weint.)

Kurfürst (im äußersten Erstaunen)

1155 Nein, meine teuerste Natalie,

Unmöglich in der Tat! — Er fleht um Gnade?

Natalie

Ach, hätt'st du nimmer, nimmer ihn verdammt!

Kurfürst

Nein, sag: er fleht um Gnade? — Gott im Himmel,
Was ist geschehn, mein liebes Kind? Was weinst du?
1160 Du sprachst ihn? Tu mir alles kund? Du sprachst
ihn?

Natalie (an seine Brust gelehnt)

In den Gemächern eben jetzt der Tante,
Wohin im Mantel, schau, und Federhut
Er unterm Schutz der Dämm' rung kam geschlichen,
Verstört und schüchtern, heimlich, ganz unwürdig,
1165 Ein unerfreulich jammernswürd' ger Anblick.
Zu solchem Elend, glaubt' ich, sankte keiner,
Den die Geschicht' als ihren Helden preist.
Schau her, ein Weib bin ich und schaudere
Dem Wurm zurück, der meiner Ferse naht:
1170 Doch so zermalmt, so fassungslos, so ganz
Unheldenmütig träfe mich der Tod
In eines scheußlichen Neu'n Gestalt nicht an!
— Ach, was ist Menschengröße, Menschenruhm!

Kurfürst (verwirrt)

Nun denn, beim Gott des Himmels und der Erde,
1175 So fasse Mut, mein Kind; so ist er frei!

Natalie

Wie, mein erlauchter Herr?

Kurfürst

Er ist begnadigt!

Ich will sogleich das Nöt'g' an ihn erlassen.

Natalie

O Liebster! Ist es wirklich wahr?

Kurfürst

Du hörst!

Natalie

Ihm soll vergeben sein? Er stirbt jetzt nicht?

Kurfürst

1180 Bei meinem Eid! Ich schwör's dir zu! Wie werd' ich
 Mich gegen solchen Kriegers Meinung setzen?
 Die höchste Achtung, wie dir wohl bekannt,
 Trag' ich im Innersten für sein Gefühl;
 Wenn er den Spruch für ungerecht kann halten,
 1185 Kassier' ich die Artikel: er ist frei! --

(Er bringt ihr einen Stuhl.)

Willst du auf einen Augenblick dich setzen?

(Er geht an den Tisch, setzt sich und schreibt. — Pause.)

Natalie (für sich)

Ach, Herz, was klopfst du also an dein Haus?

Kurfürst (indem er schreibt)

Der Prinz ist drüben noch im Schloß?

Natalie

Bergib!

Er ist in seine Haft zurückgekehrt.

Kurfürst (endigt und siegelt; hierauf kehrt er mit dem Brief wieder zur Prinzessin zurück.)

1190 Fürwahr, mein Töchterchen, mein Nichtchen weinte!

Und ich, dem ihre Freude anvertraut,

Mußt' ihrer holden Augen Himmel trüben!

(Er legt den Arm um ihren Leib.)

Willst du den Brief ihm selber überbringen?

Natalie

Ins Stadthaus! Wie?

Kurfürst (drückt ihr den Brief in die Hand)

Warum nicht? — He! Heidenen!

(Heidenen treten auf.)

1195 Den Wagen vorgefahren! Die Prinzessin

Hat ein Geschäft beim Obersten von Somburg!

(Die Heidenen treten wieder ab.)

So kann er für sein Leben gleich dir danken.

(Er umarmt sie.)

Mein liebes Kind! Bist du mir wieder gut?

Natalie (nach einer Pause)

Was deine Schuld, o Herr, so rasch erweckt,

1200 Ich weiß es nicht und untersuch' es nicht;

Das aber, sieh, das fühl' ich in der Brust:

Unedel meiner spotten wirst du nicht.
 Der Brief enthalte, was es immer sei,
 Ich g l a u b e Rettung — und ich danke dir!
 (Sie küßt ihm die Hand.)

Kurfürst

1205 Gewiß, mein Töchterchen, gewiß! So sicher,
 Als sie in Vetter Homburgs Wünschen liegt. (Ab.)

Szene: Zimmer der Prinzessin.

Zweiter Auftritt

Prinzessin Natalie tritt auf. — Zwei Hofdamen
 und der Rittmeister Graf Neuß folgen.

Natalie (eifertig)

Was bringt Ihr, Graf? — Von meinem Regiment?
 Ist's von Bedeutung? Kann ich's morgen hören?

Graf Neuß (überreicht ihr ein Schreiben)

Ein Brief vom Obrist Kottwitz, gnäd'ge Frau!

Natalie

1210 Geschwind! Gebt! Was enthält er? (Sie eröffnet ihn.)

Graf Neuß

Eine Bittschrift,
 Freimütig, wie Ihr seht, doch ehrfurchtsvoll,

An die Durchlaucht des Herrn, zu unsers Führers,
Des Prinzen von Homburg, Gunsten aufgesetzt.

Natalie (liest)

„Supplik, in Unterwerfung eingereicht

1215 Vom Regiment Prinzessin von Dranien.“ — (Pausse.)

Die Bittschrift ist von wessen Hand verfaßt?

Graf Reuß

Wie ihrer Züg' unsichre Bildung schon
Erraten läßt, vom Obrist Rottwitz selbst.
Auch steht sein edler Name obenan.

Natalie

1220 Die dreißig Unterschriften, welche folgen?

Graf Reuß

Der Offiziere Namen, Gnädigste,
Wie sie dem Rang nach, Glied für Glied, sich folgen.

Natalie

Und mir, mir wird die Bittschrift zugefertigt?

Graf Reuß

Mein Fräulein, untertänigst Euch zu fragen,

1225 Ob Ihr, als Chef, den ersten Platz, der offen,

Mit Eurem Namen gleichfalls füllen wollt. (Pausse.)

Natalie

Der Prinz zwar, hör' ich, soll, mein edler Vetter,
 Vom Herrn aus eignem Trieb begnadigt werden,
 Und eines solchen Schritts bedarf es nicht.

Graf Neuß (vergnügt)

1230 Wie? Wirklich?

Natalie

Gleichwohl will ich unter einem Blatte,
 Das in des Herrn Entscheidung, flug gebraucht,
 Als ein Gewicht kann in die Wage fallen,
 Das ihm vielleicht, den Ausschlag einzuleiten,
 Sogar willkommen ist, mich nicht verweigern,
 1235 Und Eurem Wunsch gemäß mit meinem Namen
 Hiermit an eure Spitze setz' ich mich.
 (Sie geht und will schreiben.)

Graf Neuß

Fürwahr, uns lebhaft werdet Ihr verbinden! (Pausc.)

Natalie (wendet sich wieder zu ihm)

Ich finde nur m e i n Regiment, Graf Neuß!
 Warum vermiss' ich Bomsdorf Kürassiere
 1240 Und die Dragoner Götz und Anhalt-Platz?

Graf Neuß

Nicht, wie vielleicht Ihr sorgt, weil ihre Herzen
 Ihm lauer schlugen als die unsrigen!

Es trifft ungünstig sich für die Supplik,
 Daß Rottwitz fern in Arnstein kantoniert,
 1245 Gesondert von den andern Regimentern,
 Die hier bei dieser Stadt im Lager stehn.
 Dem Blatt fehlt es an Freiheit, leicht und sicher
 Die Kraft nach jeder Richtung zu entfalten.

Natalie

Gleichwohl fällt, dünkt mich, so das Blatt nur leicht?
 1250 Seid Ihr gewiß, Herr Graf, wärt Ihr im Ort
 Und spricht die Herrn, die hier versammelt sind,
 Sie schlossen gleichfalls dem Gesuch sich an?

Graf Neuß

Hier in der Stadt, mein Fräulein? — Kopf für Kopf!
 Die ganze Reiterei verpfändete
 1255 Mit ihren Namen sich; bei Gott, ich glaube,
 Es ließe glücklich eine Subskription
 Beim ganzen Heer der Märker sich eröffnen!

Natalie (nach einer Pause)

Warum nicht schickt ihr Offiziere ab,
 Die das Geschäft im Lager hier betreiben?

Graf Neuß

1260 Vergebt! Dem weigerte der Obrist sich —
 Er wünsche, sprach er, nichts zu tun, das man
 Mit einem übeln Namen taufen könnte.

Natalie

Der wunderliche Herr! Bald kühn, bald zaghaft!
 Zum Glück trug mir der Kurfürst, fällt mir ein,
 1265 Bedrängt von anderen Geschäften, auf,
 An Rottwitz, dem die Stellung dort zu eng,
 Zum Marsch hierher die Ordre zu erlassen!
 Ich setze gleich mich nieder, es zu tun.

(Sie setzt sich und schreibt.)

Graf Neuß

Beim Himmel, trefflich, Fräulein! Ein Ereignis,
 1270 Das günst'ger sich dem Blatt nicht fügen könnte!

Natalie (während sie schreibt)

Gebraucht's, Herr Graf von Neuß, so gut Ihr könnt;

(Sie schließt und siegelt und steht wieder auf.)

Inzwischen bleibt, versteht! dies Schreiben noch
 In Eurem Portefeuille; Ihr geht nicht eher
 Damit nach Arnstein ab und gebt's dem Rottwitz,
 1275 Bis ich bestimmtern Auftrag Euch erteilt!

(Sie gibt ihm das Schreiben.)

Ein Heiduck (tritt auf)

Der Wagen, Fräulein, auf des Herrn Befehl,
 Steht angeschirrt im Hof und wartet Eu'r!

Natalie

So fährt ihn vor! Ich komme gleich herab.

(Pause, in welcher sie gedankenvoll an den Tisch tritt und ihre Handschuhe anzieht.)

Wollt Ihr zum Prinz von Homburg mich, Herr Graf,
 1280 Den ich zu sprechen willens bin, begleiten?
 Euch steht ein Platz in meinem Wagen offen.

Graf Neuß

Mein Fräulein, diese Ehre, in der Tat — !

(Er bietet ihr den Arm.)

Natalie (zu den Hofdamen)

Folgt, meine Freundinnen! — Vielleicht, daß ich
 Gleich dort des Briefes wegen mich entscheide! (Alle ab.)

Szene: Gefängnis des Prinzen.

Dritter Auftritt

Der Prinz von Homburg hängt seinen Hut an die Wand
 und läßt sich nachlässig auf ein auf der Erde ausgebreitetes Kissen
 nieder.

Prinz von Homburg

1285 Das Leben nennt der Derwisch eine Reise,
 Und eine kurze. Freilich! Von zwei Spannen
 Diesseit der Erde nach zwei Spannen drunter.
 Ich will auf halbem Weg mich niederlassen!
 Wer heut sein Haupt noch auf der Schulter trägt,
 1290 Hängt es schon morgen zitternd auf den Leib,
 Und übermorgen liegt's bei seiner Ferse.
 Zwar, eine Sonne, sagt man, scheint dort auch

Und über buntre Felder noch, als hier.

Ich glaub's; nur schade, daß das Auge modert,

1295 Das diese Herrlichkeit erblicken soll.

Vierter Auftritt

Prinzessin Natalie tritt auf, geführt von dem Rittmeister Graf Neuß. Hofdamen folgen. Ihnen voran tritt ein Läufer mit einer Fackel. — Der Prinz von Homburg.

Läufer

Durchlaucht Prinzessin von Dranien!

Prinz von Homburg (steht auf)

Natalie!

Läufer

Hier ist sie selber schon.

Natalie (verbeugt sich gegen den Grafen)

Laßt uns auf einen Augenblick allein!

(Graf Neuß und der Läufer ab.)

Prinz von Homburg

Mein teures Fräulein!

Natalie

Lieber, guter Vetter!

Prinz von Homburg (führt sie vor)

1300 Nun sagt, was bringt Ihr? Sprecht! Wie steht's mit mir?

Natalie

Gut. Alles gut. Wie ich vorher Euch sagte:
Begnadigt seid Ihr, frei; hier ist ein Brief
Von seiner Hand, der es bekräftiget.

Prinz von Homburg

Es ist nicht möglich! Nein! Es ist ein Traum!

Natalie

1305 Vest! Vest den Brief! So werdet Ihr's erfahren.

Prinz von Homburg (liest)

„Mein Prinz von Homburg, als ich Euch gefangen setzte
Um Eures Angriffs, allzufrüh vollbracht,
Da glaubt' ich nichts als meine Pflicht zu tun;
Auf Euren eignen Beifall rechnet' ich.

1310 Meint Ihr, ein Unrecht sei Euch widerfahren,
So bitt' ich, sagt's mir mit zwei Worten,
Und gleich den Degen schick' ich Euch zurück.“

(Natalie erblaßt. Pause. Der Prinz sieht sie fragend an.)

Natalie (mit dem Ausdruck plötzlicher Freude)

Nun denn, da steht's! Zwei Worte nur bedarf's — !
O lieber, süßer Freund! (Sie drückt seine Hand.)

Prinz von Homburg

Mein theures Fräulein!

Natalie

1315 O sel'ge Stunde, die mir aufgegangen!
 Hier, nehmt, hier ist die Feder, nehmt und schreibt!

Prinz von Homburg

Und hier die Unterschrift?

Natalie

Das F; sein Zeichen! —

O Vork! O freut euch doch! — O, seine Milde
 Ist uferlos, ich wußt' es, wie die See. —
 1320 Schafft einen Stuhl nur her, er soll gleich schreiben!

Prinz von Homburg

Er sagt, wenn ich der Meinung wäre — ?

Natalie (unterbricht ihn)

Freilich!

Geschwind! Setzt Euch! Ich will es Euch diktieren.
 (Sie setzt ihm einen Stuhl hin.)

Prinz von Homburg

— Ich will den Brief noch einmal überlesen.

Natalie (reißt ihm den Brief aus der Hand)

Wozu? — Seht Ihr die Gruft nicht schon im Münster
 1325 Mit offnem Rachen Euch entgegengähnen?
 Der Augenblick ist dringend. Sitzt und schreibt!

Prinz von Homburg (lächelnd)

Wahrhaftig, tut Ihr doch, als würde sie
Mir wie ein Panther übern Nacken kommen.

(Er setzt sich und nimmt eine Feder.)

Natalie (wendet sich und weint)

Schreibt, wenn Ihr mich nicht böse machen wollt!

(Der Prinz klingelt einem Bedienten; der Bediente tritt auf.)

Prinz von Homburg

1330 Papier und Feder, Wachs und Petschaft mir!

(Der Bediente, nachdem er diese Sachen zusammengesucht, geht wieder ab. Der Prinz schreibt. — Pause. Indem er den Brief, den er angefangen hat, zerreißt und unter den Tisch wirft.)

Ein dummer Anfang. (Er nimmt ein anderes Blatt.)

Natalie (hebt den Brief auf)

Wie? Was sagtet Ihr?

Mein Gott, das ist ja gut; das ist vortrefflich.

Prinz von Homburg (in den Bart)

Pah! — Eines Schufstes Fassung, keines Prinzen. —
Ich denk' mir eine andre Wendung aus.

(Pause. — Er greift nach des Kurfürsten Brief, den die Prinzessin in der Hand hält.)

1335 Was sagt er eigentlich im Briefe denn?

Natalie (ihn verweigernd)

Nichts, gar nichts!

Prinz Friedrich von Homburg

Prinz von Homburg

Gebt!

Natalie

Ihr laßt ihn ja!

Prinz von Homburg (erhascht ihn)

Wenngleich!

— Ich will nur sehn, wie ich mich fassen soll.

(Er entfaltet und überliest ihn.)

Natalie (für sich)

O Gott der Welt! Jetzt ist's um ihn geschehn!

Prinz von Homburg (betroffen)

Sieh da! Höchst wunderbar, so wahr ich lebe!

1340 — Du überfahst die Stelle wohl?

Natalie

Nein! — Welche?

Prinz von Homburg

Mich selber ruft er zur Entscheidung auf!

Natalie

Nun ja!

Prinz von Homburg

Recht wacker, in der That, recht würdig!

Recht, wie ein großes Herz sich fassen muß!

Natalie

O, seine Großmut, Freund, ist ohne Grenzen!
 1345 — Doch nun tu auch das Deine du und schreib,
 Wie er's begehrt; du siehst, es ist der Vorwand,
 Die äuß're Form nur, deren es bedarf:
 Sobald er die zwei Wort' in Händen hat,
 Flugs ist der ganze Streit vorbei!

Prinz von Homburg (legt den Brief weg)

Nein, Liebe!

1350 Ich will die Sach' bis morgen überlegen.

Natalie

Du Unbegreiflicher! Welch eine Wendung?
 Warum? Weshalb?

Prinz von Homburg (erhebt sich leidenschaftlich vom Stuhle)

Ich bitte, frag mich nicht!

Du hast des Briefes Inhalt nicht erwogen!
 Daß er mir unrecht tat, wie's mir bedingt wird,
 1355 Das kann ich ihm nicht schreiben; zwingst du mich,
 Antwort in dieser Stimmung ihm zu geben,
 Bei Gott! so setz' ich hin: Du tust mir recht!
 (Er läßt sich wieder mit verschränkten Armen an den Tisch nieder
 und sieht in den Brief.)

Natalie (bleich)

Du Rasender! Was für ein Wort sprachst du?

(Sie beugt sich gerührt über ihn.)

Prinz von Homburg (drückt ihr die Hand)
 Laß einen Augenblick! Mir scheint — (Er sinnt.)

Natalie

Was sagst du!

Prinz von Homburg

1360 Gleich werd' ich wissen, wie ich schreiben soll.

Natalie (schmerzvoll)

Homburg!

Prinz von Homburg (nimmt die Feder)

Ich hör'! Was gibt's?

Natalie

Mein süßer Freund!

Die Regung lob' ich, die dein Herz ergriff;
 Das aber schwör' ich dir: das Regiment
 Ist kommandiert, das dir Versenktem morgen
 1365 Aus Karabinern überm Grabeshügel
 Versöhnt die Totenseier halten soll.
 Kannst du dem Nachtspruch, edel, wie du bist,
 Nicht widerstreben, nicht, ihn aufzuheben,
 Tun, wie er's hier in diesem Brief verlangt:
 1370 Nun, so versichr' ich dich, er faßt sich dir
 Er h a b e n , wie die Sache steht, und läßt
 Den Spruch mitleidlos morgen dir vollstrecken!

Prinz von Homburg (schreibend)

Gleichviel!

Natalie
Gleichviel?

Prinz von Homburg

Er handle, wie er darf;
Mir ziemt's, hier zu verfahren, wie ich soll!

Natalie (tritt erschrocken näher)

1375 Du Ungeheuerster, ich glaub', du schreibst?

Prinz von Homburg (schließt)

„Homburg! Gegeben: Fehrbellin, am zwölften —“;
Ich bin schon fertig. — Franz!

(Er couvertiert und siegelt den Brief.)

Natalie

O Gott im Himmel!

Prinz von Homburg (steht auf)

Bring diesen Brief aufs Schloß zu meinem Herrn!

(Der Bediente ab.)

Ich will ihm, der so würdig vor mir steht,
1380 Nicht ein Unwürd'ger gegenüberstehn!
Schuld ruht, bedeutende, mir auf der Brust,
Wie ich es wohl erkenne; kann er mir
Vergeben nur, wenn ich mit ihm drum streite,
So mag ich nichts von seiner Gnade wissen.

Natalie (küßt ihn)

1385 Nimm diesen Kuß! — Und bohrten gleich zwölf Kugeln
 Dich jetzt in Staub, nicht halten könnt' ich mich
 Und jauchzt' und weint' und spräche: Du gefällst mir.
 Inzwischen, wenn du deinem Herzen folgst,
 Ist's mir erlaubt, dem meinigen zu folgen.

1390 — Graf Reuß!

(Der Käufer öffnet die Thür; der Graf tritt auf.)

Graf Reuß

Hier!

Natalie

Auf, mit Eurem Brief
 Nach Arnstein hin, zum Obersten von Rottwitz!
 Das Regiment bricht auf, der Herr befiehlt's;
 Hier, noch vor Mitternacht, erwart' ich es! (Alle ab.)

Fünfter Aufzug

Szene: Saal im Schloß.

Erster Auftritt

Der Kurfürst kommt halb entkleidet aus dem Nebenkabinett; ihm folgen Graf Truchß, Graf Hohenzollern und der Rittmeister von der Wolz. — Pagen mit Richtern.

Kurfürst

Rottwitz? Mit den Dragonern der Prinzessin?

1395 Hier in der Stadt?

Graf Truchß (öffnet das Fenster)

Ja, mein erlauchter Herr!

Hier steht er vor dem Schlosse aufmarschiert.

Kurfürst

Nun? — Wollt ihr mir, ihr Herrn, dies Rätsel lösen?
Wer rief ihn her?

Hohenzollern

Das weiß ich nicht, mein Kurfürst.

Kurfürst

Der Standort, den ich ihm bestimmt, heißt Arnstein! —
 1400 Geschwind! Geh einer hin und bring ihn her!

Golz

Er wird sogleich, o Herr, vor dir erscheinen!

Kurfürst

Wo ist er?

Golz

Auf dem Rathaus, wie ich höre,
 Wo die gesamte Generalität,
 Die deinem Hause dient, versammelt ist.

Kurfürst

1405 Weshalb? Zu welchem Zweck?

Hohenzollern

— Das weiß ich nicht.

Graf Truchß

Erlaubt mein Fürst und Herr, daß wir uns gleichfalls
 Auf einen Augenblick dorthin verfügen?

Kurfürst

Wohin? Aufs Rathaus?

Hohenzollern

In der Herrn Versammlung!
 Wir gaben unser Wort, uns einzufinden.

Kurfürst (nach einer kurzen Pause)

1410 Ihr seid entlassen!

Golz

Kommt, ihr werten Herrn!

(Die Offiziere ab.)

Zweiter Auftritt

Der Kurfürst. — Späterhin zwei Bediente.

Kurfürst

Seltzam! — Wenn ich der Dey von Tunis wäre,
Schlüg' ich bei so zweideut'gem Vorfall Pärm;
Die seidne Schnur legt' ich auf meinen Tisch,
Und vor das Tor, verrammt mit Palissaden,

1415 Führt' ich Kanonen und Haubizen auf.

Doch weil's Hans Kottwitz aus der Briegnitz ist,
Der sich mir naht, willkürlich, eigenmächtig,
So will ich mich auf märk'sche Weise fassen:

Von den drei Locken, die man silberglänzig

1420 Auf seinem Schädel sieht, fass' ich die eine

Und führ' ihn still mit seinen zwölf Schwadronen
Nach Arnstein in sein Hauptquartier zurück.

Wozu die Stadt aus ihrem Schläfe wecken?

(Nachdem er wieder einen Augenblick ans Fenster getreten, geht er
an den Tisch und klingelt; zwei Bediente treten auf.)

Spring doch herab und frag, als wär's für dich,

1425 Was es im Stadthaus gibt.

Erster Bedienter

Gleich, mein Gebieter!

Kurfürst (zu dem anderen)

Du aber geh und bring die Kleider mir!

(Der Bediente geht und bringt sie; der Kurfürst kleidet sich an und legt seinen fürstlichen Schmuck an.)

Dritter Auftritt

Feldmarschall Dörfling tritt auf. — Die Vorigen.

Feldmarschall

Rebellion, mein Kurfürst!

Kurfürst (noch im Ankleiden beschäftigt)

Ruhig, ruhig!

Es ist verhaßt mir, wie dir wohl bekannt,
In mein Gemach zu treten ungemeldet!

1430 — Was willst du?

Feldmarschall

Herr, ein Vorfall — du vergibst! —

Führt von besonderem Gewicht mich her.
Der Obrist Kottwitz rückte unbeordert
Hier in die Stadt; an hundert Offiziere
Sind auf dem Rittersaal um ihn versammelt;
1435 Es geht ein Blatt in ihrem Kreis herum,
Bestimmt, in deine Rechte einzugreifen.

Kurfürst

Es ist mir schon bekannt! Was wird es sein
Als eine Regung zu des Prinzen Gunsten,
Dem das Gesetz die Kugel zuerkannte.

Feldmarschall

1440 So ist's! Beim höchsten Gott! Du hast's getroffen!

Kurfürst

Nun gut! So ist mein Herz in ihrer Mitte.

Feldmarschall

Man sagt, sie wollten heut, die Rasenden!
Die Bittschrift noch im Schloß dir überreichen
Und, falls mit unversöhntem Grimm du auf
1445 Den Spruch beharrst — kaum wag' ich dir's zu mel-
den! —
Aus seiner Haft ihn mit Gewalt befreien!

Kurfürst (finster)

Wer hat dir das gesagt?

Feldmarschall

Wer mir das sagte?

Die Dame Rekow, der du trauen kannst,
Die Base meiner Frau. Sie war heut abend
1450 In ihres Ohms, des Drost von Rekow, Haus,
Wo Offiziere, die vom Lager kamen,
Laut diesen dreisten Anschlag äußerten.

Kurfürst

Das muß ein Mann mir sagen, eh' ich's glaube.
 Mit meinem Stiefel, vor sein Haus gesetzt,
 1455 Schütz' ich vor diesen jungen Helden ihn!

Feldmarschall

Herr, ich beschwöre dich, wenn's überall
 Dein Wille ist, den Prinzen zu begnadigen:
 Tu's, eh' ein höchstverhaßter Schritt geschehn!
 Jedwedes Heer liebt, weißt du, seinen Helden;
 1460 Laß diesen Junken nicht, der es durchglüht,
 Ein heillos fressend Feuer um sich greifen.
 Rottwitz weiß und die Schar, die er versammelt,
 Noch nicht, daß dich mein treues Wort gewarnt:
 Schick', eh' er noch erscheint, das Schwert dem Prinzen,
 1465 Schick's ihm, wie er's zuletzt verdient, zurück:
 Du gibst der Zeitung eine Großtat mehr
 Und eine Untat weniger zu melden.

Kurfürst

Da müßt' ich noch den Prinzen erst befragen,
 Den Willfür nicht, wie dir bekannt sein wird,
 1470 Gefangen nahm und nicht befreien kann. —
 Ich will die Herren, wenn sie kommen, sprechen.

Feldmarschall (für sich)

Verwünscht! — Er ist jedweden Pfeil gepanzert.

Vierter Auftritt

Zwei Heiden treten auf; der eine hält einen Brief in der Hand. — Die Vorigen.

Erster Heiduch

Der Obrist Rottwitz, Hennings, Truchß und andre
Erbitten sich Gehör!

Kurfürst

(zu dem anderen, indem er ihm den Brief aus der Hand nimmt)
Vom Prinz von Homburg?

Zweiter Heiduch

1475 Ja, mein erlauchter Herr!

Kurfürst

Wer gab ihn dir?

Zweiter Heiduch

Der Schweizer, der am Thor die Wache hält,
Dem ihn des Prinzen Jäger eingehändigt.

(Der Kurfürst stellt sich an den Tisch und liest; nachdem dies geschehen
ist, wendet er sich und ruft einem Pagen.)

Brittmitz! — Das Todesurteil bring mir her!

— Und auch den Paß für Gustav Graf von Horn,

1480 Den schwedischen Gesandten, will ich haben! (Der Page ab.)

(Zu dem ersten Heiden.)

Rottwitz und sein Gefolg' — sie sollen kommen!

Fünfter Auftritt

Obrist Kottwitz und Obrist Hennings, Graf Truchß, Graf Hohenzollern und Sparren, Graf Reuß, Rittmeister von der Wolz und Stranz und andere Obristen und Offiziere treten auf. Die Vorigen.

Kottwitz (mit der Bittschrift)

Bergönnne, mein erhabner Kurfürst, mir,
Daß ich im Namen des gesamten Heers
In Demut dies Papier dir überreiche!

Kurfürst

1485 Kottwitz, bevor ich's nehme, sag mir an,
Wer hat dich her nach dieser Stadt gerufen?

Kottwitz (sieht ihn an)

Mit den Dragonern?

Kurfürst

Mit dem Regiment!
Arnstein hatt' ich zum Sitz dir angewiesen.

Kottwitz

Herr! Deine Ordre hat mich hergerufen.

Kurfürst

1490 Wie? — Zeig die Ordre mir!

Kottwitz

Hier, mein Gebieter.

Kurfürst (liest)

„Natalie. Gegeben: Fehrbellin,
In Auftrag meines höchsten Oheims Friedrich.“

Rottwik

Bei Gott, mein Fürst und Herr, ich will nicht hoffen,
Daß dir die Ordre fremd?

Kurfürst

Nicht, nicht! Versteh mich —
1495 Wer ist's, der dir die Ordre überbracht?

Rottwik

Graf Reuß!

Kurfürst (nach einer augenblicklichen Pause)

Vielmehr, ich heiße dich willkommen! —
Dem Obrist Homburg, dem das Recht gesprochen,
Bist du bestimmt, mit deinen zwölf Schwadronen,
Die letzten Ehren morgen zu erweisen.

Rottwik (erschrocken)

1500 Wie, mein erlauchter Herr?

Kurfürst (indem er ihm die Ordre wieder gibt)

Das Regiment
Steht noch, in Nacht und Nebel, vor dem Schloß?

Rottwik

Die Nacht, vergib —

Kurfürst

Warum rückt es nicht ein?

Rottwik

Mein Fürst, es rückte ein; es hat Quartiere,
Wie du befehlt, in dieser Stadt bezogen.

Kurfürst (mit einer Wendung gegen das Fenster)

1505 Wie? Vor zwei Augenblicken —? Nun, beim Himmel!
So hast du Ställe rasch dir ausgemittelt!
Um so viel besser denn! Begrüßt noch einmal!
Was führt dich her, sag an? Was bringst du Neues?

Rottwik

Herr, diese Bittschrift deines treuen Heers.

Kurfürst

1510 Gib!

Rottwik

Doch das Wort, das deiner Pipp' entfiel,
Schlägt alle meine Hoffnungen zu Boden.

Kurfürst

So hebt ein Wort auch wiederum sie auf. (Er liest.)
„Bittschrift, die allerhöchste Gnad' erfliegend,

Für unsern Führer, peinlich angeklagt,
 1515 Den General Prinz Friedrich Hessen-Homburg."

(Zu den Offizieren.)

Ein edler Nam', ihr Herrn! unwürdig nicht,
 Daß ihr in solcher Zahl euch ihm verwendet!

(Er sieht wieder in das Blatt.)

Die Bittschrift ist verfaßt von wem?

Rottwitz

Von mir.

Kurfürst

Der Prinz ist von dem Inhalt unterrichtet?

Rottwitz

1520 Nicht auf die fernste Weis'! In unsrer Mitte
 Ist sie empfangen und vollendet worden.

Kurfürst

Gebt mir auf einen Augenblick Geduld!

(Er tritt an den Tisch und durchsieht die Schrift. — Lange Pause.)

Sm! Sonderbar! — Du nimmst, du alter Krieger,
 Des Prinzen Tat in Schutz? Rechtfertigst ihn,

1525 Daß er auf Wrangel stürzte unbeordert?

Rottwitz

Ja, mein erlauchter Herr; das tut der Rottwitz!

Kurfürst

Der Meinung auf dem Schlachtfeld warst du nicht.

Kottwitz

Das hatt' ich schlecht erwogen, mein Gebieter!
 Dem Prinzen, der den Krieg gar wohl versteht,
 1530 Hätt' ich mich ruhig unterwerfen sollen.
 Die Schweden wankten auf dem linken Flügel,
 Und auf dem rechten wirkten sie Succurs;
 Hätt' er auf deine Ordre warten wollen,
 Sie saßten Posten wieder in den Schluchten,
 1535 Und nimmermehr hätt'st du den Sieg erkämpft.

Kurfürst

So! — Das beliebt dir so vorauszusetzen!
 Den Obrist Hennings hatt' ich abgeschickt,
 Wie dir bekannt, den schwed'schen Brückenkopf,
 Der Wrangels Rücken deckt', hinwegzunehmen.
 1540 Wenn ihr die Ordre nicht gebrochen hättet,
 Dem Hennings wäre dieser Schlag geglückt;
 Die Brücken hätt' er in zwei Stunden Frist
 In Brand gesteckt, am Rhyn sich aufgepflanzt,
 Und Wrangel wäre ganz mit Stumpf und Stiel
 1545 In Gräben und Morast vernichtet worden.

Kottwitz

Es ist der Stümper Sache, nicht die deine,
 Des Schicksals höchsten Kranz erringen wollen;

Du nahmst bis heut noch stets, was es dir bot.
 Der Drache ward, der dir die Marken trotzig
 1550 Vermüstete, mit blut'gem Hirn verjagt;
 Was konnte mehr an einem Tag geschehn?
 Was liegt dir dran, ob er zwei Wochen noch
 Erschöpft im Sand liegt und die Wunden heilt?
 Die Kunst jetzt lernten wir, ihn zu besiegen,
 1555 Und sind voll Lust, sie fürder noch zu üben.
 Laß uns den Brangel rüstig, Brust an Brust,
 Noch einmal treffen, so vollendet sich's,
 Und in die Ostsee ganz fliegt er hinab!
 Rom ward an einem Tage nicht erbaut.

Kurfürst

1560 Mit welchem Recht, du Tor, erhoffst du das,
 Wenn auf dem Schlachtenwagen eigenmächtig
 Mir in die Zügel jeder greifen darf?
 Meinst du, das Glück werd' immerdar, wie jüngst,
 Mit einem Kranz den Ungehorsam lohnen?
 1565 Den Sieg nicht mag ich, der, ein Kind des Zufalls,
 Mir von der Bank fällt; das Gesetz will ich,
 Die Mutter meiner Krone, aufrecht halten,
 Die ein Geschlecht von Siegen mir erzeugt.

Rottwik

Herr, das Gesetz, das höchste, oberste,
 1570 Das wirken soll in deiner Feldherrn Brust,
 Das ist der Buchstab deines Willens nicht;

- Das ist das Vaterland, das ist die Krone,
 Das bist du selber, dessen Haupt sie trägt.
 Was kümmert dich, ich bitte dich, die Regel,
 1575 Nach der der Feind sich schlägt: wenn er nur nieder
 Vor dir mit allen seinen Fahnen sinkt?
 Die Regel, die ihn schlägt, das ist die höchste!
 Willst du das Heer, das glühend an dir hängt,
 Zu einem Werkzeug machen gleich dem Schwerte,
 1580 Das tot in deinem goldnen Gürtel ruht?
 Der ärmste Geist, der, in den Sternen fremd,
 Zuerst solch eine Lehre gab! Die schlechte,
 Kurzsicht'ge Staatskunst, die um eines Halles,
 Da die Empfindung sich verderblich zeigt,
 1585 Behn andere vergißt im Lauf der Dinge,
 Da die Empfindung einzig retten kann!
 Schütt' ich mein Blut dir an dem Tag der Schlacht
 Für Sold, sei's Geld, sei's Ehre, in den Staub?
 Behüte Gott! Dazu ist es zu gut!
 1590 Was! Meine Lust hab', meine Freude ich,
 Frei und für mich, im stillen, unabhängig,
 An deiner Trefflichkeit und Herrlichkeit,
 Am Ruhm und Wachstum deines großen Namens!
 Das ist der Lohn dem sich mein Herz verkauft!
 1595 Gesezt, um dieses unberuf'nen Siegs,
 Brächst du dem Prinzen jetzt den Stab, und ich,
 Ich träte morgen, gleichfalls unberufen,
 Den Sieg wo irgend zwischen Wald und Felsen
 Mit den Schwadronen, wie ein Schäfer, an:
 1600 Bei Gott, ein Schelm müßt' ich doch sein, wenn ich

Des Prinzen Tat nicht munter wiederholte!
 Und sprächst du, das Gesetzbuch in der Hand:
 „Rottwitz, du hast den Kopf verwirkt!“ so sagt' ich:
 Das wußt' ich, Herr; da nimm ihn hin, hier ist er;
 1605 Als mich ein Eid an deine Krone band
 Mit Haut und Haar, nahm ich den Kopf nicht aus,
 Und nichts dir gäb' ich, was nicht dein gehörte!

Rurfürst

Mit dir, du alter, wunderlicher Herr,
 Verd' ich nicht fertig! Es besticht dein Wort
 1610 Mich, mit arglist'ger Rednerkunst gesetzt,
 Mich, den du weißt dir zugetan, und einen
 Sachwalter ruf' ich mir, den Streit zu enden,
 Der meine Sache führt!

(Er klingelt; ein Bedienter tritt auf.)

Der Prinz von Homburg; —
 Man führ' aus dem Gefängnis ihn hierher!

(Der Bediente ab.)

1615 Der wird dich lehren, das versichr' ich dich,
 Was Kriegszucht und Gehorsam sei! Ein Schreiben
 Schickt' er mir mind'stens zu, das anders lautet,
 Als der spitzfind'ge Lehrbegriff der Freiheit,
 Den du hier wie ein Knabe mir entfaltet.

(Er stellt sich wieder an den Tisch und liest.)

Rottwitz (erstaunt)

1620 Wen holt? — Wen ruft? —

Hennings

Ihn selber?

Graf Truchß

Nein, unmöglich!

(Die Offiziere treten unruhig zusammen und sprechen mit einander.)

Kurfürst

Von wem ist diese zweite Zuschrift hier?

Hohenzollern

Von mir, mein Fürst!

Kurfürst (liest)

„Beweis, daß Kurfürst Friedrich
Des Prinzen Tat selbst“ — — — Nun, beim Himmel!
Das nenn' ich fecht!

1625 Was! Die Veranlassung, du wälzest sie, des Frevels,
Den er sich in der Schlacht erlaubt, auf mich?

Hohenzollern

Auf dich, mein Kurfürst; ja, ich, Hohenzollern!

Kurfürst

Nun denn, bei Gott, das übersteigt die Fabel!
Der eine zeigt mir, daß nicht schuldig er,
1630 Der andre gar mir, daß der Schuld'ge ich! —
Womit wirst solchen Satz du mir beweisen?

Hohenzollern

Du wirst dich jener Nacht, o Herr, erinnern,
Da wir den Prinzen, tief versenkt im Schlaf,
Im Garten unter den Platanen fanden:

1635 Vom Sieg des nächsten Tages mocht' er träumen,
Und einen Lorbeer hielt er in der Hand.

Du, gleichsam um sein tiefes Herz zu prüfen,
Nahmst ihm den Kranz hinweg, die Kette schlugst du,
Die dir vom Hals hängt, lächelnd um das Laub

1640 Und reichtest Kranz und Kette, so verschlungen,
Dem Fräulein, deiner edlen Nichte hin.

Der Prinz steht, bei so wunderbarem Anblick,
Errötend auf; so süße Dinge will er,
Und von so lieber Hand gereicht, ergreifen:

1645 Du aber, die Prinzessin rückwärts führend,
Entziehst dich eilig ihm; die Tür empfängt dich,
Jungfrau und Kett' und Lorbeerkranz verschwinden,
Und einsam — einen Handschuh in der Hand,
Den er, nicht weiß er selber, wem? entrisßen —

1650 Im Schoß der Mitternacht, bleibt er zurück.

Kurfürst

Welch einen Handschuh?

Hohenzollern

Herr, laß mich vollenden!

Die Sache war ein Scherz; jedoch von welcher
Bedeutung ihm, das lernt' ich bald erkennen;

- Denn da ich durch des Gartens hintre Pforte
 1655 Jetzt zu ihm schleich', als wär's von ungefähr,
 Und ihn erweck' und er die Sinne sammelt:
 Gießt die Erinnerung Freude über ihn;
 Nichts Rührenders fürwahr kannst du dir denken!
 Den ganzen Vorfall, gleich, als wär's ein Traum,
 1660 Trägt er bis auf den kleinsten Zug mir vor;
 So lebhaft, meint' er, hab' er nie geträumt,
 Und fester Glaube baut sich in ihm auf,
 Der Himmel hab' ein Zeichen ihm gegeben:
 Es werde alles, was sein Geist gesehen,
 1665 Jungfrau und Lorbeerkranz und Ehrenschnuck,
 Gott an dem Tag der nächsten Schlacht ihm schenken.

Kurfürst

Sm! Sonderbar! — Und jener Handschuh? —

Hohenzollern

Ja!

- Dies Stück des Traums, das ihm verkörpert ward,
 Zerstört zugleich und kräftigt seinen Glauben.
 1670 Zuerst mit großem Aug' sieht er ihn an:
 Weiß ist die Farb', er scheint, nach Art und Bildung,
 Von einer Dame Hand; doch weil er keine
 Zu Nacht, der er entnommen könnte sein,
 Im Garten sprach, — durchkreuzt in seinem Dichten
 1675 Von mir, der zur Parol' aufs Schloß ihn ruft, —
 Vergißt er, was er nicht begreifen kann,
 Und steckt zerstreut den Handschuh ins Kollett.

Kurfürst

Nun? Drauf?

Hohenzollern

Drauf tritt er nun mit Stift und Tafel

Ins Schloß, aus des Feldmarschalls Mund in frommer
1680 Aufmerksamkeit den Schlachtbefehl zu hören;

Die Fürstin und Prinzessin, reisefertig,
Befinden grad' im Herrensaal sich auch.

Doch wer ermißt das ungeheure Staunen,
Das ihn ergreift, da die Prinzess den Handschuh,
1685 Den er sich ins Kollet gesteckt, vermißt!

Der Marschall rief zu wiederholtenmalen:

Herr Prinz von Homburg! — Was befehlt mein Mar-
schall?

Entgegnet er und will die Sinne sammeln;

Doch er, von Wundern ganz umringt: der Donner
1690 Des Himmels hätte niederfallen können! (Er hält inne.)

Kurfürst

War's der Prinzessin Handschuh?

Hohenzollern

Allerdings!

(Der Kurfürst fällt in Gedanken. Hohenzollern fährt fort.)

Ein Stein ist er; den Bleistift in der Hand,

Steht er zwar da und scheint ein Lebender;

Doch die Empfindung wie durch Zauberschläge

1695 In ihm verlöscht; und erst am andern Morgen,

Da das Geschütz schon in den Reihen donnert,
 Kehrt er ins Dasein wieder und befragt mich:
 Liebster, was hat schon Dörfling, sag mir's, gestern,
 Beim Schlachtbefehl, mich treffend, vorgebracht?

Feldmarschall

1700 Herr, die Erzählung, wahrlich, unterschreib' ich!
 Der Prinz, erinnr' ich mich, von meiner Rede
 Vernahm kein Wort; zerstreut sah ich ihn oft,
 Jedoch in solchem Grad abwesend ganz
 Aus seiner Brust, noch nie als diesen Tag.

Kurfürst

1705 Und nun, wenn ich dich anders recht verstehe,
 Türmst du, wie folgt, das Schlußgebäu mir auf:
 Sätt' ich mit dieses jungen Träumers Zustand
 Zweideutig nicht gescherzt, so blieb er schuldlos,
 Bei der Parole wär' er nicht zerstreut,
 1710 Nicht widerspenstig in der Schlacht gewesen.
 Nicht? Nicht? Das ist die Meinung?

Hohenzollern

Mein Gebieter,

Das überlass' ich jetzt dir zu ergänzen.

Kurfürst

Tor, der du bist, Blödsinniger! Sättest du
 Nicht in den Garten mich hinabgerufen,

1715 So hätt' ich, einem Trieb der Neugier folgend,
Mit diesem Träumer harmlos nicht gescherzt.
Mithin behaupt' ich ganz mit gleichem Recht,
Der sein Verfehn veranlaßt hat, warst du! —
Die delph'sche Weisheit meiner Offiziere!

Hohenzollern

1720 Es ist genug, mein Kurfürst! Ich bin sicher,
Mein Wort fiel, ein Gewicht, in deine Brust!

Sechster Auftritt

Ein Offizier tritt auf. — Die Vorigen.

Offizier

Der Prinz, o Herr, wird augenblicks erscheinen!

Kurfürst

Wohlan! Laßt ihn herein!

Offizier

In zwei Minuten!

Er ließ nur flüchtig, im Vorübergehn,
1725 Durch einen Pförtner sich den Kirchhof öffnen.

Kurfürst

Den Kirchhof?

Offizier

Ja, mein Fürst und Herr!

Kurfürst

Weshalb?

Offizier

Die Wahrheit zu gestehn, ich weiß es nicht;
 Es schien, das Grabgewölb wünscht' er zu sehen,
 Das dein Gebot ihm dort eröffnen ließ.

(Die Obersten treten zusammen und sprechen mit einander.)

Kurfürst

1730 Gleichviel! Sobald er kommt, laßt ihn herein!

(Er tritt wieder an den Tisch und sieht in die Papiere.)

Graf Truchß

Da führt die Wache schon den Prinzen her.

Siebenter Auftritt

Der Prinz von Homburg tritt auf. — Ein Offizier
 mit Wache. — Die Vorigen.

Kurfürst

Mein junger Prinz, Euch ruf' ich mir zu Hilfe!
 Der Obrist Kottwitz bringt zu Gunsten Eurer
 Mir dieses Blatt hier, schaut, in langer Reihe
 1735 Von hundert Edelleuten unterzeichnet;
 Das Heer begehre, heißt es, Eure Freiheit
 Und billige den Spruch des Kriegsrechts nicht.
 Lest, bitt' ich, selbst und unterrichtet Euch!

(Er gibt ihm das Blatt.)

Prinz von Homburg (nachdem er einen Blick hineingetan,
wendet er sich und sieht sich im Kreise der Offiziere um.)

Rottwitz, gib deine Hand mir, alter Freund!

1740 Du tust mir mehr, als ich am Tag der Schlacht
Um dich verdient! Doch jetzt geschwind geh hin
Nach Arnstein wiederum, von wo du kamst,
Und rühr dich nicht; ich hab's mir überlegt,
Ich will den Tod, der mir erkannt, erdulden!

(Er übergibt ihm die Schrift.)

Rottwitz (betroffen)

1745 Nein, nimmermehr, mein Prinz! Was sprichst du da?

Hohenzollern

Er will den Tod?

Graf Truchß

Er soll und darf nicht sterben!

Mehrere Offiziere (vordringend)

Mein Herr und Kurfürst! Mein Gebieter! Hör' uns!

Prinz von Homburg

Ruhig! Es ist mein unbeugsamer Wille!

Ich will das heilige Gesetz des Kriegs,

1750 Das ich verletzt' im Angesicht des Heers,

Durch einen freien Tod verherrlichen!

Was kann der Sieg euch, meine Brüder, gelten,

Der eine, dürstige, den ich vielleicht
 Dem Wrangel noch entreiße, dem Triumph
 1755 Verglichen über den verderblichsten
 Der Feind' in uns, den Trotz, den Übermut,
 Errungen glorreich morgen? Es erliege
 Der Fremdling, der uns unterjochen will,
 Und frei auf mütterlichem Grund behaupte
 1760 Der Brandenburger sich: denn sein ist er,
 Und seiner Fluren Pracht nur ihm erbaut!

Kottwitz (gerührt)

Mein Sohn! Mein liebster Freund! Wie nenn' ich dich?

Graf Truchß

O Gott der Welt!

Kottwitz

Laß deine Hand mich küssen!

(Sie drängen sich um ihn.)

Prinz von Homburg (wendet sich zum Kurfürsten)

Doch dir, mein Fürst, der einen süßern Namen
 1765 Vereinst mir führte, leider jetzt verscherzt,
 Dir leg' ich tiefbewegt zu Füßen mich!
 Vergib, wenn ich am Tage der Entscheidung
 Mit übereiltem Eifer dir gedient:
 Der Tod wäscht jetzt von jeder Schuld mich rein.
 1770 Laß meinem Herzen, das versöhnt und heiter
 Sich deinem Rechtspruch unterwirft, den Trost,

Daß deine Brust auch jedem Groll entsagt;
Und in der Abschiedsstunde, des zum Zeichen,
Bewill'ge huldreich eine Gnade mir!

Kurfürst

1775 Sprich, junger Held! Was ist's, das du begehrst?
Mein Wort verpfänd' ich dir und Ritterschre!
Was es auch sei, es ist dir zugestanden!

Prinz von Homburg

Erkauf, o Herr, mit deiner Michte Hand
Von Gustav Karl den Frieden nicht! Sinweg
1780 Mit diesem Unterhändler aus dem Lager,
Der solchen Antrag ehrlos dir gemacht:
Mit Kettenfugeln schreib die Antwort ihm!

Kurfürst (küßt seine Stirn)

Sei's, wie du sagst: mit diesem Kuß, mein Sohn,
Bewilligt sei d i e letzte Bitte dir!
1785 Was auch bedarf es dieses Opfers noch,
Vom Mißglück nur des Kriegs mir abgerungen?
Blüht doch aus jedem Wort, das du gesprochen,
Jetzt mir ein Sieg auf, der zu Staub ihn malmt!
Prinz Homburgs Braut sei sie, werd' ich ihm schreiben,
1790 Der Fehrbellins halb dem Gesetz verfiel,
Und seinem Geist, tot vor den Fahnen schreitend,
Kämpf' er auf dem Gefild der Schlacht sie ab!

(Er küßt ihn noch einmal und erhebt ihn.)

Prinz von Homburg

Nun sieh, jetzt schenkst du das Leben mir!

Nun fleh' ich jeden Segen dir herab,

1795 Den von dem Thron der Wolken Seraphim'

Auf Heldenhäupter jauchzend niederschütten:

Geh und bekrieg, o Herr, und überwinde

Den Weltkreis, der dir trotz — denn du bist's wert!

Kurfürst

Wache! Führt ihn zurück in sein Gefängnis!

Achter Auftritt

Natalie und die Kurfürstin zeigen sich unter der Thür,
Hofdamen folgen. — Die Vorigen.

Natalie

1800 O Mutter, laß! Was sprichst du mir von Sitte?

Die höchst' in solcher Stund' ist, ihn zu lieben!

— Mein teurer, unglücksel'ger Freund!

Prinz von Homburg (bricht auf)

Hinweg!

Graf Truchß (hält ihn)

Nein, nimmermehr, mein Prinz!

(Mehrere Offiziere treten ihm in den Weg.)

Prinz von Homburg

Führt mich hinweg!

Hohenzollern

Mein Kurfürst, kann dein Herz —?

Prinz von Homburg (reißt sich los)

Tyrannen, wollt ihr

1805 Hinaus an Ketten mich zum Richtplatz schleifen?

Fort! — Mit der Welt schloß ich die Rechnung ab!

(Ab, mit Wache.)

Natalie (indem sie sich an die Brust der Tante legt)

O Erde, nimm in deinen Schoß mich auf!

Wozu das Licht der Sonne länger schauen?

Neunter Auftritt

Die Vorigen, ohne den Prinzen von Homburg.

Feldmarschall

O Gott der Welt! Mußt' es bis dahin kommen!

(Der Kurfürst spricht heimlich und angelegentlich mit einem Offizier.)

Kottwitz (kalt)

1810 Mein Fürst und Herr, nach dem, was vorgefallen,

Sind wir entlassen?

Kurfürst

Nein! Zur Stund' noch nicht!

Dir sag' ich's an, wenn du entlassen bist!

(Er fixiert ihn eine Weile mit den Augen; alsdann nimmt er die Papiere, die ihm der Page gebracht hat, vom Tisch und wendet sich damit zum Feldmarschall.)

Hier diesen Paß dem schwed'schen Grafen Horn!
 Es wär' des Prinzen, meines Veters, Bitte,
 1815 Die ich verpflichtet wäre zu erfüllen;
 Der Krieg heb' in drei Tagen wieder an!

(Pause. — Er wirft einen Blick in das Todesurteil.)

Ja, urteilt selbst, ihr Herrn! Der Prinz von Homburg
 Hat im verflossenen Jahr durch Trotz und Leichtsin
 Um zwei der schönsten Siege mich gebracht;
 1820 Den dritten auch hat er mir schwer gekränkt.
 Die Schule dieser Tage durchgegangen,
 Wollt ihr's zum viertenmale mit ihm wagen?

Rottwik und Truchß (durcheinander)

Wie, mein vergöttert — angebeteter —?

Kurfürst

Wollt ihr? Wollt ihr?

Rottwik

Bei dem lebend'gen Gott,
 1825 Du könntest an Verderbens Abgrund stehn,
 Daß er, um dir zu helfen, dich zu retten,
 Auch nicht das Schwert mehr zückte, ungerufen!

Kurfürst (zerreißt das Todesurteil)

So folgt, ihr Freunde, in den Garten mir! (Alle ab.)

Szene: Schloß mit der Rampe, die in den Garten hinabführt, wie im ersten Akt. — Es ist wieder Nacht.

Zehnter Auftritt

Der Prinz von Homburg wird vom Rittmeister Stranz mit verbundenen Augen durch das untere Gartengitter aufgeführt. Offiziere mit Wache. — In der Ferne hört man Trommeln des Totenmarsches.

Prinz von Homburg

Nun, o Unsterblichkeit, bist du ganz mein!

1830 Du strahlst mir durch die Binde meiner Augen

Mit Glanz der tausendfachen Sonne zu!

Es wachsen Flügel mir an beiden Schultern,

Durch stille Atherräume schwingt mein Geist;

Und wie ein Schiff, vom Hauch des Winds entführt,

1835 Die muntre Hafenstadt versinken sieht,

So geht mir dämmernd alles Leben unter:

Jetzt unterscheid' ich Farben noch und Formen,

Und jetzt liegt Nebel alles unter mir.

(Der Prinz setzt sich auf die Bank, die in der Mitte des Platzes um die Eiche aufgeschlagen ist, der Rittmeister Stranz entfernt sich von ihm und sieht nach der Rampe hinauf.)

Ach, wie die Nachtviole lieblich duftet!

1840 Spürst du es nicht?

(Stranz kommt wieder zu ihm zurück.)

Stranz

Es sind Levkoj'n und Nelken.

Prinz von Homburg

Lebkoj'n? Wie kommen die hierher?

Stranz

Ich weiß nicht.

Es scheint, ein Mädchen hat sie hier gepflanzt.

— Kann ich dir eine Nelke reichen?

Prinz von Homburg

Lieber!

Ich will zu Hause sie in Wasser setzen.

Elfter Auftritt

Der Kurfürst, mit dem Lorbeerkranz, um welchen die goldne Kette geschlungen ist, Kurfürstin, Prinzessin Natalie, Feldmarschall Dörfling, Obrist Rottwitz, Hohenzollern, Volz u. s. w. — Hofdamen, Offiziere und Jackeln erscheinen auf der Rampe des Schlosses. — Hohenzollern tritt mit einem Tuch an das Geländer und winkt dem Rittmeister Stranz, worauf dieser den Prinzen von Homburg verläßt und im Hintergrund mit der Wache spricht.

Prinz von Homburg

1845 Lieber, was für ein Glanz verbreitet sich?

Stranz (kehrt zu ihm zurück)

Mein Prinz, willst du gefällig dich erheben?

Prinz von Homburg

Was gibt es?

Stranz

Nichts, das dich erschrecken dürfte!
Die Augen bloß will ich dir wieder öffnen.

185

Prinz von Homburg

Schlug meiner Leiden letzte Stunde?

Stranz

Ja!

1850 Heil dir und Segen, denn du bist es wert!

(Der Kurfürst gibt den Kranz, an welchem die Kette hängt, der Prinzessin, nimmt sie bei der Hand und führt sie die Rampe hinab. Herren und Damen folgen. Die Prinzessin tritt, umgeben von Fackeln, vor den Prinzen, welcher erstaunt aufsteht, setzt ihm den Kranz auf, hängt ihm die Kette um und drückt seine Hand an ihr Herz. Der Prinz fällt in Ohnmacht.)

Natalie

Himmel! Die Freude tötet ihn!

Hohenzollern (faßt ihn auf)

Zu Hilfe!

Kurfürst

Laßt den Kanonendonner ihn erwecken!

(Kanonenschüsse. Ein Marsch. Das Schloß erleuchtet sich.)

Rottwik

Heil, Heil dem Prinz von Homburg!

Die Offiziere

Heil! Heil! Heil!

Alle

Dem Sieger in der Schlacht bei Fehrbellin!

(Augenblickliches Stillschweigen.)

Prinz von Homburg

1855 Nein, sagt! Ist es ein Traum?

Rottwik

Ein Traum, was sonst?

Mehrere Offiziere

Ins Feld! Ins Feld!

Graf Truchß

Zur Schlacht!

Feldmarschall

Zum Sieg! Zum Sieg!

Alle

In Staub mit allen Feinden Brandenburgs!

NOTES

DRAMATIS PERSONÆ

FRIEDRICH WILHELM, the Great Elector, born 1620, reigned 1640-1688.

DIE KURFÜRSTIN, second wife of the elector; before her marriage in 1668 the Dowager Duchess Dorothea of Lüneburg.

PRINZESSIN NATALIE, an imaginary character, suggested by the elector's first marriage with a princess of Orange.

DÖRFLING, in history Derfflinger, an Austrian soldier who rose to the rank of field-marshal.

PRINZ VON HOMBURG see Introduction, p. xxv.

KOTTWITZ, commander of a regiment of dragoons.

HENNINGS, colonel of a regiment at Fehrbellin.

TRUCHSS, HOHENZOLLERN, STRANZ and REUSS are imaginary characters.

VON DER GOLZ and GRAF VON SPARREN were not present at the battle of Fehrbellin.

HEIDUCKEN, Hungarian light infantry.

NOTES

The figures refer to lines

ACT I. SYNOPSIS

On the eve of the battle with the Swedes we find Prince Friedrich von Homburg under an oak-tree in the garden before the elector's castle at Fehrbellin. Half asleep, half awake, he is winding a laurel wreath, the symbol of the victory he hopes to win. He had previously gone to bed in his own quarters, that he might acquire strength for the coming battle; for at midnight he was to lead his troops against the Swedish general Wrangel as far as the Hackelberge, the probable scene of battle. But a strange somnambulistic trait, to which he is subject, has led him from the camp to the castle garden where he betrays his burning ambition. Here he is found by the elector, the electress, and Princess Natalie, their niece and ward. The elector, deciding to teach the prince a lesson, snatches the laurel wreath from his hands, winds his golden necklace around it and hands it to the princess who, extending it to the prince in eager pursuit, retreats up the staircase. The door is about to close upon the scene when the prince, reaching for the necklace, seizes the princess' glove which he retains as the only tangible proof of the reality of his dream. In a scene with a fellow-officer, Hohenzollern, it is clearly shown that the glove episode has given uniform direction to Homburg's sentiments and desires. He has now but a single ambition, to win the battle and Natalie's hand. Immediately following this nocturnal experience, the orders for the expected battle are issued by Field-Marshal Dörfling. The prince, entirely lost in the contemplation of Natalie, and anxious to prove that the glove really belongs to her, fails to heed the command which forbids him to leave a certain position until he receives special orders from the elector.

Stage direction. *Fehrbellin*, a small town, named after the

castle of Bellin at a ferry (Fähre) on the Rhyn, a branch of the river Havel. — *Altfranzösischer Stil*; also called Louis Quatorze, introduced by Le Nôtre (1613-1700); chief examples Versailles and Fontainebleau. — *Rampe*, broad sloping approach to a castle.

Scene 1

1. *Better*; cf. Shakespeare's *cousin*, used in a general sense.
3. *Schweden*, dative with *nachgesetzt*.
4. *erst heut*, not until today.
10. *Hackelberge*, an imaginary name suggested by the village Hakenberg, four miles from Fehrbellin, now marked by a monument.
11. *Schwadronen*. Kleist frequently separates the genitive from the noun on which it depends.
- 11-13. *die Chefs . . . instruiert*, accusative absolute.
16. *Bevor*, prefix with *steht*; separation of parts of a compound is peculiar to Kleist's style.
24. *Nachtwandler*. Kleist's interest in somnambulism was aroused by Schubert's lectures in Dresden.
30. *im Schlaf*; in *Schlaf* more correct with *versenkt*.
33. *des Arztes*; accusative now more common with *brauchen*.
34. *sein*; accusative now more common with *spotten*.
44. *Daß . . . nicht*; *ohne daß* more common.
46. *Laub der Weide*. Willow is the symbol of unhappy love.
47. *Lorbeer*. Laurel is the symbol of victory.
49. *Rüstsaal*, the arsenal at Berlin, now a military museum and "Hall of Fame."
50. *märk'schen Sand*, a reference to the sandy and barren soil of Brandenburg.
57. *Sterngucker*, in apposition with *er*. Translate *Star-gazer that he is*.
68. *Höll' und Teufel*; expresses Hohenzollern's consternation at Homburg's bold presumption.

Scene 3

79. *Citade*; refers to the page.
80. *mir*, ethical dative. Translate *I tell you*.

Scene 4

87. *Arthur*. The prince's real name was Friedrich. It is changed to avoid confusion with the elector.

92. *des Teufels*, *possessed*.

98. *Die Mamelucken*, *foreign troops*. The Mamelukes were Christian slaves used as bodyguards by the sultans of Egypt.

102. *Heinz*, familiar for *Heinrich*.

116. *unwandeln*; *umherwandeln* more correct.

118. *gestern*. The prince thinks it is morning.

126. *versteht sich*, *of course*. Reflexive used for passive.

129. *Hadelwik*, an imaginary name.

147. *schon*; *denn* or *doch* more common.

149 f. *Platen*, *Ramin*, *Bork*, *Winterfeld*, court ladies. The article with proper names denotes familiarity. It serves here also to mark the gender.

158. *Zeus*. Cf. Shakespeare's "the front of Jove."

165. *es . . . sein*; future perfect used to express probability in past time.

166. *Breußen*, at this time a duchy and distinct from Brandenburg.

184. *Der Teuern*, genitive plural with *einen*.

Stage direction: — 204 f. *träumt vor sich wieder*, *muses to himself*.

209. *unser*; *unserm* more correct. Kleist is very free in the use of cases after prepositions.

210. *Ich glaube gar, der Tor*, an "aside"; supply *loves the princess*.

216. *mind'stens*; qualifies the whole clause.

Scene 5

233. *Elisa*. The electress' real name was Dorothea.

235. *Ralthuhn*, an imaginary character.

236. *Havelberg*, situated on an island in the Havel, at this time the headquarters of the Swedish field-marshal.

249. *Die Durchlaucht des Herrn*, *His Serene Highness*, the elector.

273. *ruhmvoll*, *with credit*, *proleptic*; anticipates his probable conduct.

280. *stellt*; subject is Kottwitz understood.

306. The plan and description of the battle is Kleist's invention. It was the enemy's right wing that was first turned, and the attack was made from Linum, not from Fehrbellin.

312. *Fanfare*, signal for the attack.

329. *das merkt*, note that.

331. *Oh'*, for *eh*, adverb.

349. Historically false. Kleist invents these instances of Homburg's carelessness for the sake of motivation.

Scene 6

354. *Rugel*. The ball, the veil (*Schleier*), and the *cornucopia* (*Üßlhorn*) are conventional attributes of Fortuna. — *Ungeheures*, mighty one; anticipates *Glück* in l. 357.

ACT II. SYNOPSIS

In the first two scenes the reader is made a spectator of the battle. He takes a position with the cavalry on one of the wings out of range of the cannon. He hears and sees the battle from the first signal shot to the approaching musketry fire. Every manoeuver of friend and foe is visible to him from the standpoint of the general staff. The news that the Swedes under Wrangel are retreating is the signal for the prince to rush into action. The strict orders of the elector are disregarded in the one mighty desire to deal the enemy a crushing blow. He overrides the objections of his officers and arrests one of them for insubordination. Even Kottwitz, older in years and richer in experience, cannot stand the prince's taunt of cowardice and rushes blindly into battle with his young commander. In Scene 3 we are no longer on the battlefield, but still in the midst of war. The electress, Natalie and her retinue, who are being transported to a place of safety, have found temporary shelter in a peasant's cottage. Here they hear, first the glad tidings of victory and then the tragic news that the elector has fallen. At this critical point Homburg appears on the scene. As commander-in-chief and hero of the day he takes it upon himself to console the electress and Natalie. Sure of the victor's laurel, he now hastens to don the myrtle wreath, the sym-

bol of love. Both Natalie and the electress favor his suit and his elation knows no bounds. The cup of happiness is now filled for everybody by the joyful news that the elector had not been shot as first reported. His life was actually saved by his loyal equerry, Froben, who insisted upon riding his master's white horse, a conspicuous target for the enemy's fire. In the final scene, before the palace in Berlin, the prince, expecting to reap the reward of bravery, lays the trophies of war at his master's feet. But the elector has a different conception of the value of victory and Homburg's part in it. He abruptly asks the prince for his sword and, in spite of the objections raised by his officers, commands him to be court-martialed for disobeying orders.

Scene 1

365. *abgeessen*. The past participle is commonly used in commands.

367. *Daß die Pest mich!* *Plague take me!*

379. *scheute sich*; *scheute* more common.

382. *den Odem*, adverbial accusative of specification.

390. *Gyccellenz*; refers to the field-marshal.

392. *sprengt*, *make run*.

393 f. *Hadelföhn, Hadelfgrund*. Cf. note to l. 10. — *Hintertrab* = *Nachtrab*, *rear-guard*.

Scene 2

409 f. *läutete zur Andacht ein*, a confusion of two constructions. Either *zur Andacht* or *ein* should be omitted.

427. *Vorfall*, his experience of the night before.

436. *Was auch*, exclamation of surprise.

453. *bedecken*; *decken* more common.

454. *die*, subject; refers to *Reiterei*.

461. *Grabmal*, for *Grab*, *grave*.

488. Supply *if you*.

493. *du hörst*; supply *that we are ready*.

496. *Familiar*, *I'll answer for that*.

Scene 3

503. *Reise*. Cf. note to l. 33.

505. *auf's Haupt geschlagen*, *defeated*.

Scene 4

510. The electress is not only Natalie's aunt, but also her foster-mother. — *bleicht*, more correctly *erbleicht*.

Scene 5

532. *knidend*, more correctly *geknidt*. *Kniden* is a transitive verb.

545. *in Staub*, more correctly *im Staub*.

Scene 6

570. *biß*, as preposition rare.

584. *die Marken*, here perhaps in the original sense of *boundary*.

593 ff. An anachronism. Maurice of Orange died without issue in 1625.

605. *ihr*; refers to *diese Brust*, l. 601.

Scene 7

616. *Mein*, interjection of surprise.

Scene 8

621. *Friedrich*. In her joy the electress forgets all court ceremony.

638 ff. Froben's sacrifice is a mere tradition and has never been authenticated.

659. *decken*, for *bedecken*.

663. *entsetzt*; rare in modern German.

670. *Dem Fuchs*; dative object of *aussitzen*; rare construction.

683. *vergib*, *beg pardon*.

700. *so*, colloquial for *so wie so*, *anyhow*.

702. *Des*, genitive of separation with *entlasten*.

712. *Cäsar Divus*. After the Augustan period *divus* was the conventional epithet for deceased emperors.

Scene 9

Stage direction: *Lustgarten*, park facing the old castle on the Spree. It was built by Elector Frederick II (1440-1470).

715. *Am Tag der Schlacht*, *during the battle*. The battle had been fought on this very day.

Scene 10

750 ff. Truchss is not only surprised but mortified. He thinks that the penalty would have been less severe if the elector had known that the prince was in command.

755. *Gustav Adolph*, king of Sweden and commander of the Protestant armies in the Thirty Years' War. He fell at Lützen, Nov. 6, 1632.

756. *To the stars through bolts and bars.*

778. *Rurul'schen Stuhle*, *curule chair*, Roman symbol of authority.

783. *von . . . Korn*, *of the good old sort*. *Schrot* has reference to measure or quantity, *Korn* to fineness or quality.

786. A reference to the cold formality of the ancient Romans.

ACT III. SYNOPSIS

Scene 1 shows us the prince in prison. He has recovered from his first indignation at the elector's action and realizes that it was the only course open to him. He still thinks, however, that the court-martial is only a form and will be followed by a speedy pardon. Even when Hohenzollern reports that the court's verdict is death and that the elector is about to sign the warrant, he will not give up hope. But when he is told that the Swedish king's proposal for Natalie's hand has been refused by her and that the elector suspects the reason of her refusal, it dawns upon him that reasons of state may have dulled the elector's sympathy for him. He now loses control of himself and sees but one ray of hope, intercession by the electress. In the meantime the electress herself is trying to persuade Natalie to petition the elector for Homburg's release. This scene is interrupted by the sudden appearance of the prince. He is panic-stricken and utterly broken in spirit. The way to the castle has led him past the yawning grave prepared for him, and filled him with the horror of so ignoble an end. The dashing soldier who has often rushed into the jaws of death gives way to the human being whose intense longing for life expresses itself in an abject fear of death. He is now willing to sacrifice everything, honor, position, even Natalie, for the mere privilege of life. His abject and pitiful condition awakens Natalie's sympathy and she

decides at once to go to the elector. Her heroic and encouraging words restore the prince's composure and he returns to the prison, determined to face death in a manner worthy of her love and respect.

Scene 1

791. *des Arrestes*, genitive of separation.
 797. *melde*, subjunctive in relative clause of purpose.
 806. *Tedeum*, thanksgiving service, so called from St. Ambrose's hymn, "*Te Deum Laudamus*."
 810. *Namen*, old weak genitive.
 813. *sieht*; *aussehen* more common.
 814. *wen*, colloquial for *jemand*.
 824. The prince is right in claiming the victory for himself, but he forgets that his charge before the bridge in the enemy's rear had been destroyed, allowed the enemy to escape.
 827. *des*; *dessen* more common.
 828 ff. Unhistoric, an invention of the author.
 837. *in die Blume warf*, *blossomed*.
 852. *Gulen*. The owl is a bird of evil omen.
 886. *es*, old genitive, *of it*.
 892 f. Cf. the proverb, *Morgen ist auch ein Tag*.
 898. *um eines Fehls*; supply *willen*, *on account of*.
 901. *Den*, title of the leader of the Janizaries in Algiers, erroneously applied by Europeans to the pasha. Algiers was at this time noted for its pirates.
 902. *Gherubime*, double plural.
 903. *Sardanapel*, *Sardanapalus*, legendary king of Nineveh, noted for luxury but *not* for cruelty.
 906. Cf. Matthew xxv, 31 ff.
 935. *Karl*, Karl XI, king of Sweden, born 1655, reigned 1660-1697.

Scene 2

948. *Die*, demonstrative.

Scene 5

974. *dem Troßknecht*, either dative with *stehen* or dative of possession with *am Galfe*.

975. *Dem schlechtesten, the meanest.* — *deiner Pferde*; accusative now more common with *pflegen*.

976. *gehängt*; *hängend* more natural.

999. *meiner Ämter*, genitive of separation.

1003. *nichtß*, adverbial.

1007. *rette*, subjunctive in relative clause of purpose.

1009 ff. Unhistoric. The name of Homburg's mother was Margarete Elise.

1022. *Natalienß*. In modern German *begehren* governs the accusative.

1025. *auf Heiden*, old dative singular. Cf. *auf Erden*.

1026. *Mit Hand und Mund*, *in word and deed*.

1045. *Base Thurn*, an imaginary character.

1055. *nichtß*, adverbial. — *um nichtß*, adverbial phrase of degree of difference.

1058. *dem Oheim*; supply *bei*.

1064 ff. This figure may seem unnatural, but it is expressive of the exultation of the moment.

ACT IV. SYNOPSIS

The first scene presents Natalie's appeal to the elector for Homburg's life. Referring to the suit of the Swedish king for her hand, she renounces all claim to Homburg and asks only that his life be spared. The elector is deeply affected by her graphic description of Homburg's sorry and desperate condition, but refuses to act on the ground that the individual must be sacrificed for the welfare of the state. When he learns, however, that the prince has humbly begged for pardon, he promises to annul the verdict, provided that the prince acknowledges it to be an unjust one. In the meantime (Scene 2) Kottwitz has induced his regiment to act in the interest of the prince. A petition, signed by thirty officers, is now presented for signature to Natalie, the honorary commander of the regiment. In Scene 3 Natalie brings the letter of pardon to the prince, whom she finds absorbed in the contemplation of the vicissitudes of life and death. As the prince reads the letter, she sees with surprise that it is worded quite otherwise than she expected. With keen insight into the prince's true character the elector sum-

mons him to decide his own fate. The import of the pardon is, "If a wrong has been done you, you need only say so and your sword will be returned." These words restore the prince's equilibrium. Master of his own destiny, he regains his courage and has a clear vision of his duty to himself and to the state. In spite of Natalie's advice, he admits that he alone was in the wrong and refuses to write the decisive word. Although Natalie duly appreciates the splendid heroism and high sense of honor which prompt him to reject the pardon, she realizes that he is pronouncing his own death sentence. Determined to save him at any cost, she now orders Kottwitz's regiment to Berlin.

Scene 1

1080. *Zu deiner Füße Staub*, condensed from *im Staub zu deinen Füßen*.

1083. *fein*. Cf. note to l. 1022.

1089. *Dies stehe ich dir*; double accusative with *stehen* is rare.

1098. *um die Mutter*; *um der Mutter willen*, more common.

1104. *durchbrochen*, accusative absolute.

1106. *enthaupten*, here in the general sense of *execute*.

1122. *Um dieser Regung*; supply *willen*.

1169. *dem Wurm*; supply *vor*.

1177. *Nöt'g'*, syncope for *Nötige*.

1183. *im Innersten*, *in my heart*.

1188. *drüben*, in the other wing, in the apartment of the electress.

1194. *Stadthaus*, *townhall*, where the prince is confined.

1202. *meiner*. Cf. note to l. 34.

Scene 2

1223. *zugefertigt*, official language for *zugefandt*.

1239. There was a regiment of Bomsdorf dragoons at Fehrbellin.

1240. *Göß*, major-general of the infantry at Fehrbellin. — *Anhalt-Platz*, a regiment named after Prince Johann Georg von Anhalt, brother-in-law of the elector.

1244. *Arnstein*, an imaginary place.

1264 ff. An invention of Natalie's. It is not probable that the elector would entrust so important a matter to her.

1277. *Gu'r*, genitive object of *wartet*; *auf* with accusative more common.

1279. *Brinz*, uninflected. The title is construed here as part of the name.

Scene 3

1285. *Derwisch*, *dervish*, member of a Mohammedan sect resembling the mendicant friars of the Roman Catholic Church.

1286 f. In life man is a few spans above the ground, in death a few spans below.

Scene 4

1307. *Um Gureß Angriffs*; supply *willen*, *on account of*.

Stage direction. — 1312 f. *erblaßt*. She is surprised at the condition attached to the pardon. — *plötzlicher Freude*; her joy is assumed.

1326. *sitzt*; *sich setzen* more common.

1338. *Jetzt . . . geschehen*, *it is now all over with him*.

1363. *das Regiment*; refers to Kottwitz's regiment.

1366. *versöhnt*. The army will be reconciled by Homburg's expiation of his offense against discipline.

1370. *dir*, ethical dative.

1376. *am zwölften*. The battle was actually fought on June 18.

ACT V. SYNOPSIS

Summoned by the princess, Kottwitz appears with his regiment in Berlin. The officers have assembled in the townhall with the intention of delivering their petition to the elector. The latter, without previous knowledge of Natalie's order, is at first much concerned. For the moment he thinks that a rebellion has broken out, a suspicion which is confirmed by Field-Marshal Dörfling. He soon learns the true state of affairs from Kottwitz and reads the petition which argues that the prince had acted properly. But the elector is more far-sighted than his officers. Higher than a chance victory is discipline, without which the true victory, the preservation of the fatherland, can never be attained. Kottwitz, a zealous champion of the orders which come from the heart, is supported by Hohenzollern, who points out that the elector himself

was responsible for Homburg's action. He recalls how the elector, on the eve of the battle, by mingling reality with the prince's dream, had distracted him from his attention to duty. The elector listens respectfully to these arguments but puts them all to rout by summoning a new witness to support his case. The prince now appears and asserts himself the champion of law and order. He is willing to pay the penalty for his crime, provided that peace is not purchased by bestowing Natalie's hand upon the Swedish king. When this last request is granted, he goes to meet his death, conscious of a great victory, the victory over himself. The elector, seeing his educational work completed, is now willing to annul the verdict of the court. He surprises his officers by announcing that he will give Homburg a chance to redeem himself. The last scene is, as nearly as possible, a parallel to the opening scene of the drama. The prince is led forth blindfolded, apparently for execution. Completely reconciled to death, he is convinced that he has won immortality by sacrificing himself to the state. But as soon as the bandage is removed, he beholds Natalie extending to him the victor's wreath. He is aroused to a sense of the reality of the vision only by a salute of cannon, proclaiming him victor of the battle of Fehrbellin.

Scene 1

Stage direction. — 1409 f. *nach . . . Pause.* The elector decides that for the present it is wiser not to interfere with the meeting of the officers.

Scene 2

1411. *Der von Tunis*, type of the Oriental despot.

1413. Refers to the Oriental custom of sending a silken cord or a dagger to officials in disfavor.

1416. *Priegnitz*, a district in Brandenburg.

1417. *eigenmächtig*. The elector does not know that Natalie has ordered Kottwitz to Berlin.

Scene 3

1445. *Den Spruch*; dative more common.

1450. *Drost*, *bailiff*, undeclined as part of the proper name.

1456. *überall*, here for *überhaupt*, *anyway*.

1466. *Zeitung*, here *history*.

1472. *jedwedem*; *gegen* with accusative more common.

Scene 4

1476. *Schweizer*, *doorkeeper* or *guard*. For centuries Swiss mercenaries served as bodyguards to the kings of Europe.

Scene 5

1502. *vergib*, *beg pardon*.

1505. *Vor zwei Augenbliden*; supply *it stood before the castle*.

1514. *peinlich*, legal term, *on pain of death*.

1520. *fernste*; *entfernteste* more idiomatic.

1521. *empfangen*, in the original sense. Translate *conceived*.

1532. *wirkten sie Succurs*, *brought up re-enforcements*.

1534. Imperf. indic. instead of pluperf. subj. for sake of vividness.

1566. *von der Bank fallen*, *to be a bastard*.

1581. *in den Sternen fremd*, either *a stranger to high ideals*, or *short-sighted*, as *kurzsichtig* in l. 1583.

1596. *den Stab brechen*; refers to the breaking of a wand over the head of the criminal as a symbol of the death sentence.

1599. *wie ein Schäfer*, *like a pastoral lover*.

1607. *dein*; *dir* more common.

1623. *des Prinzen Tat selbst*; supply *caused*.

1674. *Dichten*, here *meditation*.

Stage direction. — 1691 f. *Der Kurfürst fällt in Gedanken*. The elector does not for a moment, as might be inferred, admit the force of Hohenzollern's argument. He conceives at this point the idea of repeating the garden scene as the best means of restoring the prince to himself and his friends.

1695. *verlöscht*, for *verloſchen*; the weak form is transitive.

1699. *treffend*, for *betreffend*, *affecting*.

1703 f. *abwesend aus seiner Brust*, *absent-minded*.

1706. *You work your argument up to this climax*.

1719. *delph'sche*; refers to the famous oracle of Apollo at Delphi.

Scene 7

1733. *Gurer*; *Guer* more common.

1744. *erkannt*, for *zuerkannt*.

1751. *frei*, for *freiwillig*, *voluntary*.

1761. *erbaut*, here *created*.

1786. *Mißglück*, for *Mißgeschick*, *misfortune*.

1790. *halb*; longer form *halber*, preposition with genitive, *on account of*.

1792. *er*; refers to Gustav Karl, l. 1779.

1795. *Seraphim'*, double plural.

Scene 8

1800. *Sitte*, here *propriety*.

1805. *Ketten*; refers to the efforts of his friends.

Scene 9

Stage direction. — 1809 f. The elector is discussing with the officers the preparation of the final scene.

1820. *gefränkt*, for *beeinträchtigt*, *impaired*.

Scene 10

Stage direction: *Gartengitter*, the Gittertür through which Hohenzollern entered in Act I, Scene 3.

1833. *schwingt*; reflexive is more common in this sense, *hover*.

1838. *Rebel*; supply *wie*, *like*.

Scene 11

1846. *gefällig*; *gefälligst* more common. Translate *please*.

VOCABULARY

.

ABBREVIATIONS

<i>acc.</i>	== accusative.	<i>interrog.</i>	== interrogative.
<i>adj.</i>	== adjective.	<i>m.</i>	== masculine.
<i>adv.</i>	== adverb.	<i>n.</i>	== neuter.
<i>aux.</i>	== auxiliary.	<i>part.</i>	== participle.
<i>conj.</i>	== conjunction.	<i>pers.</i>	== personal.
<i>dat.</i>	== dative.	<i>pl.</i>	== plural.
<i>f.</i>	== feminine.	<i>poss.</i>	== possessive.
<i>gen.</i>	== genitive.	<i>prep.</i>	== preposition.
<i>h.</i>	== haben.	<i>pron.</i>	== pronoun.
<i>i.</i>	== intransitive.	<i>refl.</i>	== reflexive.
<i>impers.</i>	== impersonal.	<i>ſ.</i>	== ſein.
<i>interj.</i>	== interjection.	<i>t.</i>	== transitive.

VOCABULARY

A

ab, *adv.* off, away.
ab'brechen (a, o), *t. and i.* break off, cease.
Abend, *m.* (-es, -e) evening.
ab'führen, *t.* conduct, lead away.
ab'geben (a, e), *t.* deliver.
ab'gehen (ging, gegangen), *i. (aux. f.)* go away, depart.
Abgrund, *m.* (-es, ^{ue}e) abyss.
Abhang, *m.* (-es, ^{ue}e) slope.
ab'kämpfen, *t.* wrest from, fight for.
ab'nehmen (nahm, genommen), *t.* take away.
ab'reißen (i, i), *t.* snatch away.
ab'ringen (a, u), *t.* wrest from.
ab'schicken, *t.* despatch.
Abschied, *m.* (-es, -e) departure, leave.
Abschiedsstunde, *f.* (—, -n) hour of departure.
ab'schließen (o, o), *t.* conclude, close.
ab'schnallen, *t.* unbuckle.
Absicht, *f.* (—, -en) purpose, intention.
ab'sitzen (saß, gesessen), *i. (aux. f.)* dismount.

ab'steigen (ie, ie), *i. (aux. f.)* dismount.
ab'treten (a, e), *i. (aux. f.)* retire, go away.
abwesend, *part. adj.* absent.
Achse, *f.* (—, -n) axle.
achten, *t.* esteem, heed.
Achtung, *f.* (—), esteem.
Acker, *m.* (-s, ^{ue}e) field, ground.
all, *adj.* all, every.
allein, *adj. and adv.* alone; *conj.* but.
allerdings, *adv.* indeed, to be sure.
allerhöchst, *adj.* highest of all, sovereign.
allmächtig, *adj.* almighty.
allzufrüh, *adv.* too early or soon.
alsdann, *adv.* then.
also, *adv.* so, therefore.
alt, *adj.* old, ancient.
Altar, *m.* (-s, ^{ue}e) altar.
Alter, *n.* (-s, —) age.
altfranzösisch, *adj.* old French.
alttrömisch, *adj.* ancient Roman.
Amt, *n.* (-es, ^{ue}er) office, duty.
Anbeginn, *m.* (-es) beginning.
an'beten, *t.* adore.
Anblick, *m.* (-es, -e) sight.
Andacht, *f.* (—, -en) devotion, worship.

- ander, *adj.* other.
 ändern, *t.* alter, change.
 aneinander, *adv.* together.
 Anfang, *m.* (-es, *4e*) beginning.
 an'fangen (i, a), *t. and i.* begin.
 an'führen, *t.* post, plant (canon).
 an'gehen (ging, gegangen), *t.* approach, concern.
 angelegentlich, *adv.* urgently.
 Angesicht, *n.* (-es, -e and -er) sight, view, face, presence.
 Angriff, *m.* (-es, -e) attack.
 ängstlich, *adj.* anxious, afraid.
 an'heben (o and u, o), *t., i. and refl.* commence, begin.
 an'klagen, *t.* accuse.
 an'kleiden, *t. and refl.* dress.
 an'knüpfen, *t.* start, enter into.
 Ankunft, *f.* (—, *4e*) arrival.
 Anlauf, *m.* (-es, *4e*) rush, storm.
 an'legen, *t.* put on.
 an'sagen, *t.* tell, announce.
 an'schauen, *t.* look at, regard.
 an'schirren, *t.* hitch up, harness.
 Anschlag, *m.* (-es, *4e*) plan, project.
 an'schließen (o, o), *refl.* join.
 an'sehen (a, e), *t.* look at, regard.
 an'setzen, *t.* put, apply.
 an'spannen, *t. and i.* hitch up, harness.
 Anspruch, *m.* (-es, *4e*) claim.
 Anstalt, *f.* (—, -en) preparation; institution.
 Antike, *f.* (—) the antique.
 Antlik, *n.* (-es, -e) face, countenance.
 Antrag, *m.* (-es, *4e*) offer, proposal.
 an'treffen (traf, getroffen), *t.* meet, come upon.
 an'treiben (ie, ie), *t.* urge, incite.
 Antwort, *f.* (—, -en) answer.
 antworten, *t. and i.* answer.
 an'verloben, *t.* engage.
 an'vertrauen, *t.* entrust, confide.
 an'weisen (ie, ie), *t.* assign.
 an'ziehen (zog, gezogen), *t.* put on; *refl.* dress.
 arbeiten, *i.* work, labor.
 arglistig, *adj.* crafty, cunning.
 arm, *adj.* poor.
 Arm, *m.* (-es, -e) arm.
 Arrest, *m.* (-es, -e) arrest.
 Art, *f.* (—, -en) kind, way, manner.
 Artikel, *m.* (-s, —) article, count.
 Arzt, *m.* (-es, *4e*) doctor.
 Asche, *f.* (—, -n) ash(es).
 atemlos, *adj.* breathless.
 Ätherraum, *m.* (-es, *4e*) celestial space.
 atmen, *t. and i.* breathe, inhale.
 auch, *adv.* also, ever.
 auf'bauen, *t.* build; *refl.* rise.
 auf'blühen, *i.* (*aux. f.*) blossom, bloom.
 auf'brechen (a, o), *i.* (*aux. f.*) start, set out.
 Aufbruch, *m.* (-es, *4e*) start, departure.
 auf'erziehen (erzog, erzogen), *t.* bring up, educate.
 auf'fassen, *t.* catch, conceive.
 auf'finden (a, u), *t.* find.

- auf'fordern, *t.* challenge, order.
 auf'führen, *t.* lead, command.
 auf'geben (a, e), *t.* give, appoint.
 auf'gehen (ging, gegangen), *i.* (*aux.* f.) go up, ascend.
 auf'hängen, *t.* hang up, suspend.
 auf'heben (o and u, o), *t.* lift, raise, abolish.
 auf'klären, *t., i. and refl.* clear up.
 auf'lösen, *t.* break up, dissolve.
 Aufmarsch, *m.* (-es, ⁴e) approach, advance.
 auf'marschieren, *i.* (*aux.* f.) draw up.
 Aufmerksamkeit, *f.* (—, -en) attention.
 auf'nehmen (nahm, genommen), *t.* receive, pick up.
 auf'pflanzen, *refl.* take one's stand.
 auf'recht, *adv.* erect, upright.
 auf'reiben (ie, ie), *t.* destroy, annihilate.
 auf'rufen (ie, u), *t.* summon, call.
 auf'schlagen (u, a), *t.* raise, erect, open.
 auf'schreiben (ie, ie), *t.* write down.
 auf'setzen, *t.* put on, draw up.
 auf'sitzen (saß, gefessen), *i.* (*aux.* f.) mount.
 auf'stammeln, *t.* stammer.
 auf'stehen (stand, gestanden), *i.* (*aux.* f.) stand up, rise.
 auf'stellen, *t.* station; *refl.* take a position.
 auf'suchen, *t.* seek, look for.
 Auftrag, *m.* (-es, ⁴e) order, commission.
 auf'tragen (u, a), *t.* order, command.
 auf'treten (a, e), *i.* (*aux.* f.) appear.
 Auftritt, *m.* (-es, -e) scene.
 auf'türmen, *t.* pile up.
 auf'wecken, *t.* awaken.
 Aufzug, *m.* (-es, ⁴e) act.
 Auge, *n.* (-s, -n) eye.
 Augenblick, *m.* (-es, -e) moment, instant.
 augenblicklich, *adj.* momentary.
 augenblicks, *adv.* at once.
 aus'bauen, *t.* develop.
 aus'breiten, *t.* spread out, extend, diffuse.
 aus'dehnen, *t. and refl.* stretch, extend.
 aus'denken (dachte, gedacht), *t.* think out, devise.
 Ausdruck, *m.* (-es, ⁴e) *m.* expression.
 ausdrücklich, *adj.* express.
 aus'fallen (fiel, gefallen), *i.* (*aux.* f.) result.
 ausgebreitet, *part. adj.* spread out.
 ausgestreckt, *part. adj.* outstretched.
 aus'halten, (ie, a) *t. and i.* hold out, endure.
 aus'mitteln, *t.* discover.
 aus'nehmen (nahm, genommen), *t.* except.
 aus'rufen (ie, u), *t.* proclaim.
 aus'ruhen, *i. and refl.* rest.
 aus'schlafen (ie, a), *t. and refl.* sleep off; have a good sleep.

Ausschlag, *m.* (—es, —e) turn(ing);
den — geben, turn the scale.

aus'senden (sandte, gesandt), *t.* send
out, despatch.

außer, *prep.* (with *dat.*) except,
beside.

außerhalb, *prep.* (with *gen.*) out-
side of.

äußern, *t.* utter.

äußerst, *adj.* extreme.

aus'strecken, *t.* stretch out.

aus'streuen, *t.* scatter; *refl.* be
spread abroad.

aus'teilen, *t.* distribute, divide.

Ausweg, *m.* (—es, —e) issue, excuse,
exit.

aus'weichen (i, i), *i.* (*aux.* f.)
avoid, evade.

B

Bahn, *f.* (—, —en) path.

bald, *adv.* soon; — . . . —, now
. . . now.

Band, *n.* (—es, —er) ribbon, ban-
dage.

Bank, *f.* (—, —e) bench.

Bär, *m.* (—en, —en) bear.

Baron, *m.* (—s, —e) baron.

Bart, *m.* (—es, —e) beard.

Base, *f.* (—, —n) cousin, aunt.

bauen, *t.* and *i.* build.

Bauer, *m.* (—s, —n) peasant,
farmer.

bedauern, *t.* pity.

bedecken, *t.* cover.

Bedenken, *n.* (—s, —) doubt, hesi-
tation.

bedenklich, *adj.* doubtful.

bedeuten, *t.* mean, explain.

bedeutend, *part. adj.* important,
significant.

Bedeutung, *f.* (—, —en) impor-
tance, meaning, emphasis.

Bediente(r), *m.* (—n, —n) servant,
lackey.

bedingen (a and weak, u), *t.* stipu-
late.

bedrängen, *t.* oppress.

bedürfen (bedurfte, bedurft), *t.*, *i.*
and *impers.* need, require.

Befehl, *m.* (—s, —e) order, com-
mand.

befehlen (a, o), *t.* command.

befinden (a, u), *refl.* find oneself,
be.

befragen, *t.* question.

befreien, *t.* set free, deliver.

befremdet, *part. adj.* surprised,
astonished.

begabt, *adj.* gifted, endowed.

Begebenheit, *f.* (—, —en) incident,
event.

begehren, *t.* desire.

begierig, *adj.* eager, anxious.

Beginn, *m.* (—s, —e) beginning.

beginnen (a, o), *t.* and *i.* begin,
commence.

begleiten, *t.* accompany.

begnadigen, *t.* pardon.

begraben (u, a), *t.* bury.

begreifen (begriff, begriffen), *t.* con-
ceive, understand.

beharren, *i.* persist, insist.

behüten, *t.* guard; Gott behüte,
God forbid.

beide, *adj.* (mostly plural) both.

Beifall, *m.* (-s) approval, applause.

Beil, *n.* (-es, -e) axe.

bei'legen, *t.* add, attribute.

Bein, *n.* (-es, -e) leg, bone.

bei'wohnen, *i.* (with *dat.*) attend, be present at.

bekannt, *part. adj.* known.

bekräftigen, *t.* confirm.

bekriegen, *t.* make war upon.

Belang, *m.* (-s), importance.

beleidigen, *t.* offend, insult.

belieben, *t. and i.* please; was beliebt? what is your pleasure?

bemerkbar, *adj.* noticeable, perceptible.

bemerken, *t.* perceive, notice.

bemühen, *refl.* trouble oneself, bother.

beordern, *t.* order, summon.

bereit, *adj.* ready.

bereits, *adv.* already.

Berg, *m.* (-es, -e) mountain.

Bericht, *m.* (-es, -e) report.

berichten, *t. and i.* report.

bersten (a, o), *t. and i.* (*aux.* h. and f.) burst.

beruhigen, *t.* calm, reassure.

Besatzung, *f.* (—, -en) garrison.

beschäftigen, *t.* occupy, employ.

beschirmen, *t.* protect.

beschloßnermaßen, *adv.* as proposed or agreed.

beschwören (o or u, o), *t.* adjure, implore.

besehen (a, e), *t.* look at, inspect.

besehen, *t.* occupy.

beseht, *part. adj.* set, full.

befiegen, *t.* conquer.

bejinnen (a, o), *refl.* remember reflect, hesitate.

besonder, *adj.* special.

besorgt, *part. adj.* troubled, worried.

bestechen (a, o), *t.* bribe.

besteigen (ie, ie), *t.* climb, mount.

bestellen, *t.* order.

bestimmen, *t.* determine, intend, appoint.

bestimmt, *part. adj.* decided, definite.

bestürzt, *part. adj.* alarmed, amazed.

beten, *i.* pray.

betrachten, *t.* look at, regard.

betreffen (beträf, betroffen), *t.* befall, concern.

betreiben (ie, ie), *t.* carry on.

betreten, (a, e) *t.* enter, mount.

betroffen, *part. adj.* amazed, surprised.

Bett, *n.* (-es, -en) bed.

beugen, *t.* bend, bow.

bevor'stehen (stand, gestanden), *i.* be at hand or imminent.

bewegen (o, o), *t.* induce; (weak) move.

Bewegung, *f.* (—, -en) motion, emotion.

beweinen, *t.* mourn.

Beweis, *m.* (-es, -e), proof.

beweisen (ie, ie), *t.* prove.

bewilligen, *t.* grant.

bewundern, *t.* admire.

bewußt, *part. adj.* known, conscious.

bezahlen, *t. and i.* pay.

beziehen (bezog, bezogen), *t.* occupy.

bezwecken, *t.* aim, purport.

bieten (o, o), *t.* offer.

Bild, *n.* (-es, -er) picture.

Bildung, *f.* (—, -en) form, formation.

billigen, *t.* approve.

Binde, *f.* (—, -n), bandage.

binden (a, u), *t.* bind, tie.

Bindung, *f.* (—, -en) binding, cement.

biß, *prep. and conj.* as far as, until.

bisher, *adv.* hitherto.

Bitte, *f.* (—, -n) request.

bitten (bat, gebeten), *t. and i.* ask, request.

Bitterkeit, *f.* (—, -en) bitterness.

Bittschrift, *f.* (—, -en) petition.

blasen (ie, a), *t. and i.* blow.

Blatt, *n.* (-es, -er) leaf, sheet (of paper).

blau, *adj.* blue.

bleiben (ie, ie), *i. (aux. f.)* remain.

bleich, *adj.* pale.

bleichen (i, i or gebleicht), *i. (aux. h. and f.)* turn pale.

blinzen, *i.* sparkle, gleam.

Blitz, *m.* (-es, -e) lightning.

Blitzelement, *interj.* thunder and lightning.

Blitzstrahl, *m.* (-es, -en) flash of lightning.

blödsinnig, *adj.* imbecile.

blond, *adj.* light, fair.

blondgelockt, *adj.* with light curly hair.

bloß, *adj.* bare, plain, mere; *adv.* merely.

blühen, *i.* bloom, flourish.

Blut, *n.* (-es), blood.

blutig, *adj.* bloody.

Boden, *m.* (-s, -e) ground, bottom.

böhren, *t. and i.* bore.

Brand, *m.* (-es, -e) fire.

brauchen, *t.* use, need.

Braut, *f.* (—, -e) betrothed, bride.

Bräutigam, *m.* (-s, -e) betrothed, bridegroom.

brechen (a, o), *t. and i.* break.

breit, *adj.* broad.

brennen (brannte, gebrannt), *t. and i.* burn.

Brett, *n.* (-es, -er) board.

Brief, *m.* (-es, -e) letter.

Brille, *f.* (—, -n) eye-glass.

bringen (brachte, gebracht), *t.* bring.

Brücke, *f.* (—, -n) bridge.

Brückenkopf, *m.* (-es, -e) head of a bridge.

Bruder, *m.* (-s, -e) brother.

Brust, *f.* (—, -e) breast.

Buchstabe, *m.* (-n, -n) letter.

Bund, *m.* (-es, -e) union, alliance.

bunt, *adj.* gay, variegated.

Burg, *f.* (—, -en) citadel, stronghold.

Busch, *m.* (-es, -e) bush.

Busen, *m.* (-s, —) bosom, breast.

C

- Chef**, *m.* (—, —) chief, head.
Cherub, *m.* (—, — or —im) cherub.
Cicade, *f.* (—, —n) cicada.
Corps, *n.* (—, —) corps.
couvertieren, *t.* put in an envelope.

D

- da**, *adv.* there, here.
dabei, *adv.* in or with it, near at hand.
daher, *adv.* thence, along.
dahin, *adv.* thither, to that place or point.
Dame, *f.* (—, —n) lady.
damit, *adv.* with it or that, there-with.
dämmernd, *adj. and adv.* vague-ly, dream(il)y.
Dämmerung, *f.* (—, —en) twilight, dawn.
danie'dertreten (a, e), *t.* tread down.
Dank, *m.* (—es) thanks, gratitude.
danke, *i.* (with *dat.*) thank.
dann, *adv.* then.
darüber, *adv.* about or over it or that.
darum, *adv.* around it or that, therefore.
Dasein, *n.* (—s), existence.
davon, *adv.* of or from it or that, thereof.

- dazu**, *adv.* for or to it or that, thereto.
decken, *t.* cover, conceal.
Degen, *m.* (—s, —) sword.
delpfisch, *adj.* Delphic.
Demant, *m.* (—s or —en, —e or —en) diamond.
Demut, *f.* (—) humility.
denken (dachte, gedacht), *t. and i.* think; *refl. (dat.)* imagine.
denn, *adv. and conj.* then, for.
Depeſche, *f.* (—, —n) despatch.
dereiſt, *adv.* once, sometime.
Derwiſch, *m.* (—es, —e) dervish.
deſhalb, *adv.* therefore.
deuten, *t.* point, indicate, explain.
deuſch, *adj.* German.
dicht, *adj.* tight, close.
dichten, *t. and i.* compose, write, invent.
dienen, *i.* (with *dat.*) serve.
Dienſt, *m.* (—es, —e) service.
dieſmal, *adv.* this time, now.
dieſſeit(s), *prep.* (with *gen.*) this side of.
dictieren, *t.* dictate.
Ding, *n.* (—es, —e or —er) thing.
doch, *adv.* yet, however.
Donner, *m.* (—s, —) thunder.
Donnerſchlag, *m.* (—es, —e) thunderclap.
Dorf, *n.* (—es, —er) village.
Dörfchen, *n.* (—s, —) little village.
Dorſtor, *n.* (—es, —e) village gate.
dort, *adv.* there, in that place.
dorthin, *adv.* thither, to that place.
Drache, *m.* (—n, —n) dragon.

Dragoner, m. (—s, —) dragoon.
Dragonerregiment, n. (—s, —er),
 regiment of dragoons.
drängen, t., i. and refl. crowd,
 press.
drauf, adv. thereupon, then.
draußen, adv. outside.
dreist, adj. bold, daring.
drin, adv. in it or that, therein.
dringend, part. adj. urgent, press-
 ing.
drüben, adv. yonder, over there.
drücken, t. and i. press.
drum, see darum.
drunter, adv. under or beneath
 it or that.
Duft, m. (—es, —e) vapor, fra-
 grance.
duften, i. smell, exhale.
Dukaten, m. (—s, —) ducat.
dumm, adj. stupid.
dünken, impers. seem, appear.
Dunstkreis, m. (—es, —e) atmos-
 phere.
durchboh'ren, t. pierce.
durchbre'chen (a, o), t. break
 through.
durcheinander, adv. in confusion,
 together.
**durchge'hen (durchging, durchgan-
 gen), t.** go through, peruse.
durchglü'hen, t. inflame.
durchkreu'zen, t. cross, frustrate.
Durchlaucht, f. (—, —en) Serene
 Highness.
durchse'hen (a, e), t. look through,
 peruse.
durchzu'den, t. shake, thrill.

**dürfen (durfte, gedurft), modal
 aux., t. and i.** be allowed.
dürftig, adj. scant, meager.

E

eben, adv. even, just, just now.
ebendasselbst, adv. in the same
 place.
Ebene, f (—, —n) plain.
ebenso, adv. likewise, just so.
edel, adj. noble.
Edelmann, m. (—es, —leute) noble-
 man.
Edelmüt, m. (—es) magnanimity,
 generosity.
ehe, conj. before.
eher, adv. sooner, rather.
ehern, adj. of bronze.
Ehre, f. (—, —n) honor.
Ehrenschild, m. (—es) decoration.
ehrfurchtsvoll, adj. respectful.
ehrlos, adj. dishonorable, infam-
 ous.
Eiche, f. (—, —n) oak.
Eid, m. (—es, —e) oath.
Eifer, m. (—s, —) zeal.
eifern, i. be eager, be heated.
eigen, adj. own.
eigenmächtig, adj. and adv. on
 one's own authority, arbi-
 trar(il)y.
eigentlich, adj. and adv. real(ly).
eilen, i. hasten.
eifertig, adj. hurried, quick.
eifig, adj. quick, prompt.
einander, indecl. pron. one an-
 other, each other.

ein'fallen (fiel, gefallen), *i.* (*aux.* *f.*)
occur.

ein'finden (a, u), *refl.* appear.

ein'greifen (griff, gegriffen), *i.* in-
terfere.

ein'händigen, *t.* hand in, de-
liver.

einig, *adj.* and *pron.* some.

ein'läuten, *t.* and *i.* ring, ring for
church.

ein'leiten, *t.* introduce, start.

einmal, *adv.* once; noch —, once
more.

ein'räumen, *t.* concede, allow.

ein'reichen, *t.* hand in, present.

ein'rücken, *i.* (*aux.* *f.*) move or
march in, enter.

einsam, *adj.* lonesome.

ein'schanzen, *t.* intrench.

ein'schreiten (schritt, geschritten), *i.*
(*aux.* *f.*) step in, interfere.

ein'steigen (ie, ie), *i.* (*aux.* *f.*) get
in, enter.

ein'treffen (traf, getroffen), *i.* (*aux.*
f.) arrive.

ein'winden (a, u), *t.* wind.

einzig, *adj.* only. single.

Eisentette, *f.* (—, -n) iron chain.

Eisenregen, *m.* (-s, —) rain of
shot.

eitel, *adj.* vain.

Elend, *n.* (-es), misery.

empfangen (i, a), *t.* receive.

empfehlen (a, o), *t.* commend,
recommend.

empfinden (a, u), *t.* feel.

empfindlich, *adj.* sensitive, griev-
ous.

Empfindung, *f.* (—, -en) feeling,
sentiment.

empor'zucken, *i.* flash or flare
up.

enden, *t.* and *i.* end, finish.

endigen, *t.* and *i.* end, finish.

endlos, *adj.* endless, infinite.

eng, *adj.* narrow, close.

Engel, *m.* (-s, —) angel.

Enkel, *m.* (-s, —) grandson.

entbehren, *t.* do without, forego.

entdecken, *t.* discover.

entfallen (entfiel, entfielen), *i.* (*aux.*
f.) escape.

entfalten, *t.* unfold; *refl.* develop.

entfernen, *t.* remove; *refl.* retire.

Entfernung, *f.* (—, -en) distance.

entführen, *t.* carry off, abduct.

entgegen, *prep.* (with *dat.*) to-
ward.

entge'gengähnen, *i.* yawn toward.

entge'genkommen (kam, gekom-
men), *i.* (*aux.* *f.*) come to meet.

entge'genreiten (ritt, geritten), *i.*
(*aux.* *f.*) ride to meet.

entgegnen, *t.* rejoin, answer.

enthaltē (ie, a), *t.* contain.

enthaupten, *t.* behead, execute.

entkleiden, *t.* and *refl.* undress,
disrobe.

entlassen (ie, a), *t.* dismiss.

entlasten, *t.* unburden, discharge.

entnehmen (entnahm, entnommen),
t. take from.

entreißen (i, i), *t.* wrest or snatch
from.

entrücken, *t.* remove.

entsagen, *t.* renounce.

entscheiden (ie, ie), *t.*, *i.* and *refl.*
decide.

Entscheidung, *f.* (—, -en) decision.

Entscheidung, *f.* (—, -en) decision.

entschuldigen, *t.* excuse, pardon.

entsenden (entsandte, entsandt), *t.*
send, despatch.

entsetzen, *t.* remove, displace.

Entsetzen, *n.* (-s) horror.

entsetzen (entsatz, entsessen), *i.* (*aux.*
f.) (*with dat.*) dismount.

entweichen (i, i), *i.* (*aux. f.*) escape.

entwickeln, *t.* and *refl.* unfold,
develop.

entziehen (entzog, entzogen), *t.* and
refl. withdraw.

entzünden, *t.* light, inflame.

erbauen, *t.* build, raise.

Erbe, *n.* (-es, -n) inheritance.

erbeuten, *t.* capture.

erbitten (erbat, erbeten), *t.* request.

erblaffen, *i.* (*aux. f.*) grow pale.

erblicken, *t.* see, perceive, catch
sight of.

erbrechen (a, o), *t.* open.

Erde, *f.* (—, -n) earth.

erdulden, *t.* endure, bear.

Erdrwall, *m.* (-es, -e) rampart.

Ereignis, *n.* (-isse, -isse) event.

erfahren (u, a), *t.* learn.

erfechten (o, o), *t.* win, gain.

erflehen, *t.* beseech, implore.

Erfolg, *m.* (-es, -e) result, suc-
cess.

erfolgen, *i.* (*aux. f.*) follow, ensue.

erfreuen, *t.* and *refl.* rejoice.

erfüllen, *t.* fulfil, carry out.

ergänzen, *t.* supply, make up.

ergrauen, *i.* (*aux. f.*) grow gray,
dawn.

ergreifen (ergriff, ergriffen), *t.* seize,
grasp.

erhaben, *adj.* exalted.

erhalten (ie, a), *t.* receive, pre-
serve.

erhaschen, *t.* snatch, seize.

erheben (o and u, o), *t.* lift, raise;
refl. rise.

erheischen, *t.* demand.

erhoffen, *t.* hope for.

erhöht, *part. adj.* raised, in-
creased.

erhören, *t.* give ear to.

erinnern, *t.* remind; *refl.* remem-
ber.

Erinnerung, *f.* (—, -en) memory.

erkämpfen, *t.* gain, win.

erkaufen, *t.* purchase, buy.

erkennen (erkannte, erkannt), *t.* rec-
ognize; auf Tod —, pass a
death sentence.

erklären, *t.* explain, declare.

erlassen (ie, a), *t.* issue, remit.

erlauben, *t.* allow, permit.

erleuchtet, *adj.* noble, illustrious.

erleuchten, *t.* light, illuminate.

erliegen, (a e), *i.* (*aux. f.*) suc-
cumb.

ermessen (a, e), *t.* measure, esti-
mate.

ernst, *adj.* earnest, serious.

ernsten, *t.* and *i.* reap.

eröffnen, *t.* open.

erprüfen, *t.* try, test.

erquicken, *t.* refresh.

erraten (ie, a), *t.* guess.
 erreichen, *t.* reach.
 erringen (a, u), *t.* achieve, gain.
 erröten, *i.* blush.
 erscheinen (ie, ie), *i.* (*aux.* f.) seem.
 erschöpft, *part. adj.* exhausted.
 erschrecken (a, o and weak), *t. and i.*
 (*aux.* h. and f.) frighten, be
 frightened.
 erschrocken, *part. adj.* frightened.
 erschüttern, *t.* shake, shock.
 erschwingen (a, u), *t.* attain,
 afford.
 ersinnen (a, o), *t.* invent.
 erst, *adj.* first; *adv.* first, not
 until.
 erstatten, *t.* allow, permit.
 erstaunen, *t. and i.* astonish, be
 astonished.
 erstehen (erstand, erstanden), *t.* buy,
 purchase.
 ersteigen (ie, ie), *t.* climb.
 erteilen, *t.* impart, entrust.
 ertragen (u, a), *t.* bear, endure.
 erwachen, *i.* (*aux.* f.) wake up.
 erwägen (o, o), *t.* weigh, con-
 sider.
 Erwähnung, *f.* (—, -en) mention.
 erwarten, *t.* expect.
 erwecken, *t.* awaken.
 erweisen (ie, ie), *t.* show.
 erweitern, *t.* extend.
 erwerben (a, o), *t.* win, gain.
 erwidern, *t.* answer.
 erzählen *t.* tell, relate.
 Erzählung, *f.* (—, -en) tale,
 story.
 erzeugen, *t.* produce, bear.

etwas, *indef. pron. and adv.*
 something, somewhat.
 Eule, *f.* (—, -n) owl.
 ewig, *adj.* eternal, everlasting.
 Excellenz, *f.* (—, -en) Excellency.

F

Fabel, *f.* (—, -n) fable, story.
 Fackel, *f.* (—, -n) torch.
 Fahne, *f.* (—, -n) flag.
 Fahnenträger, *m.* (-s, —) color-
 bearer.
 Fähre, *f.* (—, -n) ferry.
 Fall, *m.* (-es, ^{ae}e) fall; case.
 fallen (fiel, gefallen), *i.* (*aux.* f.)
 fall.
 fällen, *t.* make fall, fell.
 falls, *conj.* in case that.
 falsch, *adj.* false, wrong.
 falten, *t.* fold.
 Fanfare, *f.* (—, -n) flourish or
 blast of trumpets.
 fangen (i, a), *t.* catch.
 Farbe, *f.* (—, -n) color.
 fassen, *t.* seize; *refl.* compose one-
 self; express oneself.
 Fassung, *f.* (—, -en) setting, com-
 posure, version.
 fassungslos, *adj.* disconcerted.
 fast, *adv.* almost.
 Feder, *f.* (—, -n) pen.
 Federhut, *m.* (-es, ^{ae}e) hat with
 feather.
 feenhaft, *adj.* fairy-like.
 Feenreich, *n.* (-es, -e) fairy-land.
 Fehl, *m.* (-s, -e) fault, mis-
 take.

- fehlen, *t. and i.* miss, be missing, err, be the matter.
 Fehltritt, *m.* (-es, -e) slip, mistake; — tun, get into trouble.
 feiern, *t.* celebrate.
 Feind, *m.* (-es, -e) enemy.
 feindlich, *adj.* hostile.
 Feld, *n.* (-es, -er) field.
 Feldarzt, *m.* (-es, -e) surgeon.
 Feldgeschütz, *n.* (-es, -e) field-battery.
 Feldherr, *m.* (-n, -en) commander, general.
 Feldmarschall, *m.* (-s, -e) field-marshal.
 Feldredoute, *f.* (—, -n) field redout.
 Feldzug, *m.* (-es, -e) campaign.
 Felsen, *m.* (-s, —) rock, cliff.
 Fenster, *n.* (-s, —) window.
 fern, *adj. and adv.* far, distant.
 Ferne, *f.* (—, -n) distance.
 Ferse, *f.* (—, -n) heel.
 fertig, *adj.* ready, through.
 Fessel, *f.* (—, -n) fetter, chain.
 fest, *adj.* firm, fast.
 festbinden (a, u), *t.* fasten, tie.
 Festung, *f.* (—, -en) fortress, confinement.
 Feuer, *n.* (-s, —) fire.
 Feuerschlund, *m.* (-es, -e) fiery abyss, cannon's fiery mouth.
 finden (a, u), *t.* find.
 Finger, *m.* (-s, —) finger.
 finster, *adj.* dark, gloomy.
 fixieren, *t.* fix, stare at.
 Flamme, *f.* (—, -n) flame.
 Flammenshwert, *n.* (-es, -er) flaming sword.
 flattern, *i.* (*aux.* h. and f.) flutter, wave.
 flechten (o, o), *t.* intertwine, weave, wind.
 Flecken, *m.* (-s, —) spot, place.
 flehen, *t. and i.* implore, beseech.
 Fleisch, *n.* (-es) meat, flesh.
 floren, *adj.* of crape or gauze.
 Flucht, *f.* (—, -en) flight.
 flüchtig, *adj.* fugitive, hasty.
 Flügel, *m.* (-s, —) wing.
 flugs, *adv.* quickly, speedily.
 Flur, *f.* (—, -en) meadow.
 flüstern, *t. and i.* whisper.
 Folge, *f.* (—, -n) result, consequence.
 folgen, *i.* (*with dat.*), (*aux.* f.) follow.
 fordern, *t.* demand.
 Forderung, *f.* (—, -en) demand.
 Form, *f.* (—, -en) form.
 fort, *adv.* away.
 fortfahren (u, a), *i.* (*aux.* f.) go on, continue.
 fragen, *t. and i.* ask.
 Frau, *f.* (—, -en) woman, wife.
 Fräulein, *n.* (-s, —) young lady, miss.
 frei, *adj.* free, independent.
 Freiheit, *f.* (—, -en) freedom.
 freilich, *adv.* indeed.
 freimütig, *adj.* frank, open.
 fremd, *adj.* foreign, strange, exotic.
 Fremdling, *m.* (-s, -e) stranger, foreigner.

fressend, *part. adj.* devouring, consuming.

Freude, *f.* (—, -n) joy, pleasure.

freuen, *refl.* rejoice, be glad; *impers.* please.

Freund, *m.* (-es, -e) friend.

Freundin, *f.* (—, -nen) friend.

Frevel, *m.* (-s, —) crime, offense.

Friede(n), *m.* (-s, —) peace.

friedlich, *adj.* peaceful.

frisch, *adj.* fresh, well.

Frist, *f.* (—, -en) time.

froh, *adj.* happy, joyful.

fromm, *adj.* pious, devout.

früh, *adj.* early.

Frühstück, *n.* (-s, -e) breakfast.

Fuchs, *m.* (-es, -e) fox, chestnut horse.

fügen, *t.* join; *refl.* fit.

fühlen, *t. and i.* feel.

führen, *t.* lead, conduct.

Führer, *m.* (-s, —) leader.

Führung, *f.* (—, -en) guidance, command.

füllen, *t.* fill.

Füllhorn, *n.* (-es, -er) horn of plenty, cornucopia.

Funke(n), *m.* (-s, —) spark.

furchtbar, *adj.* fearful, terrible.

fürchten, *t. i. and refl.* fear, be afraid of.

fürder, *adv.* further.

Fürst, *m.* (-en, -en) prince.

Fürstin, *f.* (—, -nen) princess.

fürstlich, *adj.* princely.

fürwahr, *adv.* indeed, forsooth.

Fuß, *m.* (-es, -e) foot.

Fußfall, *m.* (-es, -e) bow, prostration.

Fußvolt, *n.* (-es) infantry.

Fütterungsstunde, *f.* (—, -n) hour for feeding.

G

ganz, *adj. and adv.* entire(ly), all.

gänzlich, *adj. and adv.* total(ly), entire(ly).

gar, *adv.* entirely, quite, very.

Garten, *m.* (-s, -e) garden.

Gartengitter, *n.* (-s, —) garden gate.

Gärtner, *m.* (-s, —) gardener.

Gast, *m.* (-es, -e) guest.

Gaul, *m.* (-es, -e) horse, nag.

gebären (a, o), *t.* bear, give birth to.

Gebein, *n.* (-s, -e) bones, skeleton.

geben (a, e), *t.* give; es gibt, there is.

Geber, *m.* (-s, —) giver, donor.

Gebet, *n.* (-es, -e) prayer.

Gebieter, *m.* (-s, —) master, commander.

Gebot, *n.* (-es, -e) command.

gebrauchen, *t.* use.

gebühren, *impers.* be fitting.

Gedanke, *m.* (-ns, -n) idea, thought.

gedankenvoll, *adj.* deep in thought, pensive.

Geduld, *f.* (—) patience.

- gefährlich, *adj.* dangerous.
 gefallen (gefiel, gefallen), *i.* (with *dat.*) please.
 gefällig, *adj.* pleasant, agreeable; *adv.* kindly.
 gefangen, *part. adj.* captive.
 Gefängniß, *n.* (-ſſeß, -ſſe) prison.
 Gefild, *n.* (-eß, -e) field(s).
 Gefolge, *n.* (-ß, —) retinue.
 Gefühl, *n.* (-ß, -e) feeling.
 gegenüber, *prep.* (with *dat.*) opposite, in the face of.
 gegenü'berstehen (stand, gestanden), *i.* (with *dat.*) face.
 gehen (ging, gegangen), *i.* (*aux.* *f.*) go, walk.
 Gehör, *n.* (-ß, -e) hearing, audience.
 gehorchen, *i.* (with *dat.*) obey.
 gehören, *i.* (with *dat.*) belong to.
 Gehorsam, *m.* (-ß) obedience.
 Geist, *m.* (-eß, -er) spirit, mind.
 Geländer, *n.* (-ß, —) railing, banister.
 Geld, *n.* (-eß, -er) money.
 Geliebte(r), *declined as adj.* dear, sweetheart.
 gelingen (a, u), *impers.* (*aux.* *f.*) (with *dat.*) succeed.
 gelten (a, o), *i.* be worth; was gilt's? what's the odds?
 Gemach, *n.* (-eß, ^{er}) room.
 Gemahlin, *f.* (—, -nen) wife, consort.
 gemäß, *prep.* (with *dat.*) according to.
 gemeßen, *part. adj.* strict, express.
 Gemüt, *n.* (-eß, -er) feeling, soul.
 General, *m.* (-ß, ^{er} or -e) general.
 Generalität, *f.* (—, -en) staff of generals.
 genießen (o, o), *t.* enjoy.
 Genius, *m.* (—, Genien) genius.
 genug, *adv.* enough.
 gerecht, *adj.* just.
 Gericht, *n.* (-eß, -e) court.
 gern, *adv.* gladly, willingly.
 Gerücht, *n.* (-eß, -e) report.
 gerührt, *part. adj.* moved, affected.
 gesamt, *adj.* whole, entire.
 Gesandte(r), *m. declined as adj.* ambassador.
 Geschäft, *n.* (-eß, -e) business.
 geschehen (a, e), *impers.* (*aux.* *f.*) happen, be done.
 Geschichte, *f.* (—, -n) story, history, affair.
 Geschlecht, *n.* (-eß, -er) sex, race.
 Geschütz, *n.* (-eß, -e) cannon, guns.
 geschwind, *adj. and adv.* swift(ly) quick(ly).
 Gesellschaft, *f.* (—, -en) company, society.
 Gesetz, *n.* (-eß, -e) law, statute.
 Gesetzbuch, *n.* (-eß, ^{er}) statute-book, code.
 gesetzt, *part. adj.* sedate; — daß, suppose or provided that.
 Gesicht, *n.* (-eß, -er) face, sight.
 gesonnen, *part. adj.* minded.
 Gestalt, *f.* (—, -en) form.
 gestehen (gestand, gestanden), *t.* confess, admit.

Gestein, *n.* (-s, -e) stone(s).
gestern, *adv.* yesterday.
Gesuch, *n.* (-es, -e) request, petition.
gesund, *adj.* healthy, well.
getreu, *adj.* true, loyal.
getroßt, *adj.* confident, bold.
Gewicht, *n.* (-es, -e) weight.
gewiß, *adj. and adv.* certain(ly), sure(ly).
gewohnt, *part. adj.* accustomed.
gießen (o, o), *t.* pour, shed.
Gipfel, *m.* (-s, —) height, summit.
Gittertür, *f.* (—, -en) grated door.
Glanz, *m.* (-es) brightness, splendor.
glänzend, *part. adj.* shining, brilliant.
Glaube, *m.* (-ns, -n) belief, faith.
glauben, *t. and i.* believe.
gleich, *adj.* like, same; *adv.* at once.
gleichfalls, *adv.* likewise, also.
gleichsam, *adv.* as it were, so to speak.
gleichviel, *adv.* all the same, no matter.
gleichwohl, *adv.* yet, nevertheless.
Glied, *n.* (-es, -er) member, limb.
Glocke, *f.* (—, -n) bell, blossom;
 Glock zehn, at the stroke of ten.
Glockenklang, *m.* (-es, -e) sound of bells, chimes.
glorreich, *adj.* glorious.
Glück, *n.* (-es), luck, happiness.

glücken, *impers.* (*aux.* *h.* and *i.*) (*with dat.*) succeed.
glücklich, *adj.* happy, lucky.
glühend, *part. adj.* ardent.
Gnade, *f.* (—, -n) favor, pardon.
gnädig, *adj.* gracious, merciful.
Gold, *n.* (-es) gold.
golden, *adj.* golden.
Goldfuchs, *m.* (-es, -e) light chestnut horse.
gönnen, *t.* grant, allow.
Gott, *m.* (-es, -er) God.
Grab, *n.* (-es, -er) grave.
Graben, *m.* (-s, -e) ditch, moat.
Grabeshügel, *m.* (-s, —) grave mound.
Grabgewölbe(e), *n.* (-s, —) sepulchral vault.
Grablied, *n.* (-es, -er) funeral chant.
Grabmal, *n.* (-es, -er) monument.
Grad, *m.* (-es, -e) degree.
Graf, *m.* (-en, -en) count.
Granate, *f.* (—, -n) shrapnel-shell.
gräßlich, *adj.* horrible, terrible.
Grau, *n.* (-es, -e) gray.
Grausen, *n.* (-s, —) horror.
greifen (*griff*, *gegriffen*), *t. and i.* grasp, seize; *um sich* —, spread.
Grenze, *f.* (—, -n) limit, boundary.
Grimm, *m.* (-es), anger, wrath.
Groll, *m.* (-es, -e) resentment, hatred.
groß, *adj.* great, large.
Großmut, *f.* (—) generosity.
Großtat, *f.* (—, -en) noble deed.

Gruft, *f.* (—, ^{we}) grave, tomb.
Grund, *m.* (—es, ^{we}) ground, bottom, valley.
gründen, *t.* found.
grüßen, *t. and i.* greet.
Gunst, *f.* (—, ^{we} or —en) favor.
günstig, *adj.* favorable.
Gürtel, *m.* (—s, —) girdle.
gut, *adj.* good.
Gut, *n.* (—es, ^{wer}) estate.
gütig, *adj.* kind, good.

§

Haar, *n.* (—es, —e) hair.
Hackelbusch, *m.* (—es, ^{we}) Hackelbush.
Hackelhöhe, *f.* (—, —n) Hackelheight.
Hafenstadt, *f.* (—, ^{we}) harbor town.
Haft, *f.* (—) confinement, prison.
haften, *t. and i.* fix, be fixed or attached; answer for.
halb, *adj.* half; *prep.* (*with gen.*) on account of.
halblaut, *adv.* in a whisper or undertone.
Halß, *m.* (—es, ^{we}) throat, neck.
Halßkette, *f.* (—, —n) necklace.
Halßtuch, *n.* (—es, ^{wer}) neckerchief.
Halt, *m.* (—es, —e) halt, stop.
halten (ie, a), *t. and i.* hold, stop; — für, take for.
Hand, *f.* (—, ^{we}) hand.
handeln, *t. and i.* treat, act.
Handschuh, *m.* (—es, —e) glove.

hangen (i, a), *i.* hang, cling.
hängen, *t.* hang, suspend.
harmlos, *adj.* harmless, innocent.
harren, *i.* wait.
haschen, *t.* snatch, seize.
Haube, *f.* (—, —n) woman's cap.
Haubtze, *f.* (—, —n) howitzer.
Hauch, *m.* (—es, —e) breath, breeze.
häufen, *t.* heap.
Haupt, *n.* (—es, ^{wer}) head; aufß — schlagen, defeat.
Hauptquartier, *n.* (—s, —e) headquarters.
Haus, *n.* (—es, ^{wer}) house.
Haut, *f.* (—, ^{we}) skin, hide.
Havelstrom, *m.* (—es) river Havel.
heben (o or u, o), *t.* lift, raise.
Heer, *n.* (—es, —e) army.
heftig, *adj.* violent, furious.
Heide, *f.* (—, —n) heather.
Heiduck(e), *m.* (—n, —n) Hungarian soldier.
Heil, *n.* (—es, —e) welfare, good fortune; hail.
heilen, *t.* heal, cure.
heilig, *adj.* holy, sacred.
Heilige(r), *declined as adj.* saint.
Heiligtum, *n.* (—s, ^{wer}) shrine, holy object.
heillos, *adj.* disastrous, fatal.
heim'kehren, *i.* (*aux. f.*) return.
heimlich, *adj.* secret.
heiß, *adj.* hot, burning.
heißen (ie, ei), *t. and i.* call, be called.
heiter, *adj.* serene, clear, cheerful.
Held, *m.* (—en, —en) hero.

- Seldenhaupt, n.** (—es, —er) hero's head.
Seldenherz, n. (—ens, —en) heroic heart.
helfen (a, o), *i.* (*with dat.*) help, assist.
Helm, m. (—es, —e) helmet.
hemmen, t. check, stop.
Henker, m. (—s, —) hangman; zum —, to the devil.
herab, adv. down.
herab'flehen, t. call *or* implore down upon.
herab'führen, t. and i. lead down.
herab'kommen (kam, gekommen), *i.* (*aux. f.*) come down, descend.
herab'schauen, i. look down.
herab'springen (a, u), *i.* (*aux. f.*) jump *or* run down.
herab'steigen (ie, ie), *i.* (*aux. f.*) descend.
herab'triefen (troff, getroffen *or weak*), *i.* (*aux. f.*) drip down.
herab'werfen (a, o), *t.* throw down.
heran'rollen, i. (*aux. f.*) roll on *or* up.
heraus'nehmen (nahm, genommen), *t.* take out.
her'bringen (brachte, gebracht), *t.* bring here.
Herbst, m. (—es, —e) autumn, fall.
Herd, m. (—es, —e) hearth.
herein, adv. in.
herein'bringen (brachte, gebracht), *t.* bring in.
herein'lassen (ie, a), *t.* let in, admit.
her'führen, t. bring here.
Herold, m. (—s, —e) herald.
Herr, m. (—n, —en) master, mister, sir, Lord.
Herrensaal, m. (—es, —säle) lords' chamber, men's room.
herrlich, adj. glorious, splendid.
Herrlichkeit, f. (—, —en) glory, splendor.
Herrschaft, f. (—, —en) mastery, authority; die —en, ladies and gentlemen.
herrschen, t. and i. rule, prevail.
Herrscherspruch, m. (—es, —e) sovereign verdict.
her'rufen (ie, u), *t.* summon.
her'schaffen, t. procure, get.
her'schauen, i. look here *or* about.
her'schicken, t. send here.
herüber, adv. over, across.
herum'gehen (ging, gegangen), *i.* (*aux. f.*) circulate.
Herz, n. (—ens, —en) heart.
herzlos, adj. heartless, cruel.
heute, adv. today.
hier, adv. here.
hierauf, adv. hereupon.
hierher, adv. hither, to this place.
hiermit, adv. herewith, with this.
Hilfe, f. (—, —n) help.
hilfslos, adj. helpless.
Himmel, m. (—s, —) heaven.
Himmelskraft, f. (—, —e) celestial power.
hin, adv. away, hence.
hinab'fliegen (o, o), *i.* (*aux. f.*) fly down, descend.
hinab'führen, t. and i. lead down.
hinauf, adv. up.

hinauf'sehen (a, e), *i.* look up.
hinein'tun (a, a), *t.* put in.
hin'geben (a, e), *t.* give up.
hin'gehen (ging, gegangen), *i.* (*aux.* f.) go (there).
hin'reichen, *t. and i.* hand, extend, suffice.
hin'setzen, *t.* put down.
hin'stellen, *t.* place or put down.
hinten, *adv.* behind, in the rear.
hinter, *adj.* back, rear; *prep.* behind.
Hintergrund, *m.* (-es, -e) back-ground.
Hintertrab, *m.* (-es, -e) rear-guard.
hinü'berwerfen (a, o), *t.* throw over.
hinweg, *adv.* away.
hinweg'führen, *t.* lead away.
hinweg'nehmen (nahm, genommen), *t.* take away, remove.
hin'werfen (a, o), *t.* cast down or away.
hinzu'fügen, *t.* add.
Hirn, *n.* (-es, -e) brain.
Hitze, *f.* (—, -n) heat.
hoch, *adj.* high.
höchst, *adv.* extremely, very.
höchstverhaßt, *adj.* extremely odious.
Hof, *m.* (-es, -e) court, yard.
Hofkavalier, *m.* (-s, -e) courtier.
Hofdame, *f.* (—, -n) court lady.
hoffen, *t. and i.* hope.
Hoßnung, *f.* (—, -en) hope.
Hoßnungslicht, *n.* (-es, -er) ray of hope.

Höhe, *f.* (—, -n) height, hill.
Hoheit, *f.* (—, -en) Highness.
hold, *adj.* gracious.
holen, *t.* fetch, get.
Hölle, *f.* (—, -n) hell.
hören, *i.* listen.
hören, *t. and i.* hear.
Hügel, *m.* (-s, —) hill.
Huld, *f.* (—, -en) favor, affection.
huldreich, *adj.* gracious.
Hut, *m.* (-es, -e) hat.

3

immer, *adv.* ever, always.
immerdar, *adv.* always, forever.
indem, *conj.* while, in that.
indef, *adv.* meanwhile.
Infanterie, *f.* (—, -n) infantry.
Inhalt, *m.* (-s, -e) content(s).
inmitten, *prep.* (*with gen.*) in the midst of.
in'nehalten (ie, a), *i.* stop, pause.
inner, *adj.* inner; das Innere, interior.
Infschrift, *f.* (—, -en) inscription.
instruieren, *t.* instruct.
inzwifchen, *adv.* in the meantime.
irgend, *adv.* ever; — ein, any.
ir'remachen, *t.* confuse, lead astray.

3

Jagdhund, *m.* (-es, -e) hunting-dog.
jagen, *t. and i.* hunt, chase.

Jäger, m. (—s, —) hunter, rifle-man.

Jahr, n. (—es, —e) year.

Jahresfrist, f. (—) year's time.

Jammer, m. (—s, —) sorrow.

jammerswürdig, adj. pitiful.

jauchzen, i. shout with joy.

je, adv. ever.

je, interj. good heavens!

jeder, pronominal adj. and pron. each, every.

jedermann, pron. every one.

jedoch, adv. yet, nevertheless.

jedweder, pron. each or every one.

jener, pronominal adj. and pron. that, that one.

jenseit(s), prep. (with gen.) on that or the other side of.

jetzt, adv. now.

jetzo, adv. now.

Jubel, m. (—s, —) joy, jubilation.

jubilend, part. adj. jubilant.

Jugend, f. (—) youth.

Jugendfreundin, f. (—, —nen) friend of youth.

jung, adj. young.

Jungfrau, f. (—, —en) maid, virgin.

Jüngling, m. (—s, —e) youth.

jüngst, adv. recently.

K

Kabinett, n. (—es, —e) cabinet, office.

kalt, adj. cold.

Kamin, m. (—s, —e) chimney, fireplace.

Kampf, m. (—es, —e) fight, struggle.

kämpfen, t. and i. fight, struggle.

Kanonade, f. (—, —n) cannonade.

Kanone, f. (—, —n) cannon.

Kanonendonner, m. (—s) thunder of cannon.

Kanonenkugel, f. (—, —n) cannon-ball.

Kanonenschuß, m. (—es, —e) cannon-shot.

kantonieren, t. canton.

Kanzel, f. (—, —n) pulpit.

Kanzler, m. (—s, —) chancellor.

Kapelle, f. (—, —n) chapel.

Kappe, f. (—, —n) cap.

Karabiner, m. (—s, —) carbine.

Kartätsche, f. (—, —n) grape-shot.

Kassation, f. (—, —en) discharge, cashierment.

kassieren, t. annul.

kaufen, t. and i. buy, purchase.

kaum, adv. scarcely, hardly.

Kavalier, m. (—s, —e) courtier.

keck, adj. bold, daring.

kehren, t. and i. (aux. h. and f.) turn.

Kerker, m. (—s, —) prison.

Kern, m. (—es, —e) kernel, heart.

Kette, f. (—, —n) chain, necklace.

Kettenkugel, f. (—, —n) chain bullet.

Kind, n. (—es, —er) child.

Kindheit, f. (—) childhood.

Kirche, f. (—, —n) church.

Kirchhof, m. (—es, —e) cemetery.

- Kirchturmspiße, f.** (—, -n) church spire.
Kissen, n. (-s, —) pillow.
Klar, adj. clear.
Kleben, t. and i. stick, cling.
Kleid, n. (-es, -er) dress, clothes.
Klingeln, t. and i. ring.
Klopfen, t. and i. knock.
Klug, adj. wise.
Knabe, m. (-n, -n) boy.
Knicken, t. and i. (*aux.* h. and f.) crack, break.
Knie, n. (-[e]ß, -e or —) knee.
Knien, i. kneel.
Kücher, m. (-s, —) quiver.
Kollett, n. (-s, -e) collar.
Kommandieren, t. and i. command, detail.
Kommen (kam, gekommen), *i.* (*aux.* f.) come.
Komplimentieren, t. compliment, bow to.
Königsschloß, n. (-es, -er) royal castle.
Können (konnte, gekonnt), *modal aux., t. and i.* can, be able.
Kopf, m. (-es, -e) head.
Korn, n. (-es, -er) grain, seed.
Korporal, m. (-s, -e) corporal.
Kosten, t. cost.
Kraft, f. (—, -e) power, strength.
Kräftigen, t. strengthen, confirm.
Krank, adj. sick.
Kränken, t. injure, offend.
Kranz, m. (-es, -e) wreath, garland.
Kränzen, t. crown.
Kreide, f. (—, -n) chalk.
Kreis, m. (-es, -e) circle.
Krieger, m. (-s, —) warrior, soldier.
Kriegsartifel, m. (-s, —) martial law.
Kriegsbefehl, m. (-s, -e) military command.
Kriegsgepäck, n. (-s) baggage.
Kriegsgericht, n. (-es, -e) court-martial.
Kriegsgefeß, n. (-es, -e) military law.
Kriegsplan, m. (-es, -e) plan of battle.
Kriegsplatz, m. (-es, -e) battle-field.
Kriegsrecht, n. (-es, -e) martial law, court-martial.
Kriegszucht, f. (—) military discipline.
Krone, f. (—, -n) crown.
Kronen, t. crown.
Kugel, f. (—, -n) ball, bullet.
Kühn, adj. bold, daring.
Kummer, m. (-s, —) grief, trouble.
Kümmern, t., i. and refl. grieve, trouble, bother.
Kun'dun (a, a), *t.* make known.
Kunst, f. (—, -e) art.
Kürassier, m. (-s, -e) cuirassier.
Kurfürst, m. (-en, -en) elector.
Kurfürstin, f. (—, -nen) electress.
Kurier, m. (-s, -e) courier.
Kurulisch, adj. curule.
Kurz, adj. short, brief.

kurzsichtig, *adj.* short-sighted.

Kuß, *m.* (—eß, -e) kiss.

küssen, *t.* kiss.

L

lächeln, *i.* smile.

lachen, *i.* laugh.

laden (u, a), *t.* load; invite, summon.

Lage, *f.* (—, -n) position.

Lager, *n.* (—s, —) camp, bed.

Landesfürstin, *f.* (—, -nen) sovereign.

Landesherr, *m.* (—n, -en) sovereign.

Landesmutter, *f.* (—, -n) sovereign.

lang, *adj.* long.

langsam, *adj.* slow.

längst, *adv.* long since.

Lärm, *m.* (—eß, -e) noise, alarm.

lassen (ie, a), *t.* let, allow, make.

lau, *adj.* lukewarm.

Laub, *n.* (—eß, -e) foliage, leaves.

Lauf, *m.* (—eß, -e) course, race.

laufen (ie, au), *i.* (*aux. f.*) run.

Läufer, *m.* (—s, —) runner.

laut, *adj.* loud.

Laut, *m.* (—eß, -e) sound.

lauten, *i.* sound, run, read.

leben, *i.* live; **lebt** wohl, farewell.

Leben, *n.* (—s, —) life.

lebendig, *adj.* alive, lively.

lebhaft, *adj.* lively, vivid.

lechzen, *i.* languish, pant.

legen, *t.* lay, place.

lehnen, *t. and i.* lean.

Lehrbegriff, *m.* (—eß, -e) principle, doctrine.

Lehre, *f.* (—, -n) teaching, doctrine.

lehren, *t. and i.* teach.

Leib, *m.* (—eß, -er) body.

Leibwacht, *f.* (—, -en) body-guard.

Leiche, *f.* (—, -n) corpse.

leicht, *adj.* light, easy, possible.

leichtthin, *adv.* easily, simply.

Leichtsinn, *m.* (—eß, -e) frivolity.

Leiden, *n.* (—s, —) sorrow.

leidenschaftlich, *adj.* passionate.

leider, *adv.* unfortunately.

leid'tun (a, a); **eß** tut mir **leid**, it grieves me.

Lein(e)wand, *f.* (—) linen.

leise, *adj.* soft, low.

Leiter, *f.* (—, -n) ladder.

Leiche, *f.* (—, -n) lark.

lernen, *t. and i.* learn.

lesen (a, e), *t. and i.* read.

leht, *adj.* last.

Leu, *m.* (—en, -en) lion.

leuchten, *i.* give light, hold a light.

Leute, *pl.* people.

Levkoje, *f.* (—, -n) stock, gillyflower.

Licht, *n.* (—eß, -er and -e) light, candle.

lieb, *adj.* dear, precious.

Liebe, *f.* (—, -n) love.

lieben, *t. and i.* love.

lieblich, *adj.* pleasing, agreeable, lovely.

lieblos, *adj.* cruel, heartless.

liegen (a, e), *i.* lie.
 Lindwurm, *m.* (-es, -er) dragon.
 Linie, *f.* (—, -n) line.
 links, *adj.* left.
 links, *adv.* on the left.
 Lippe, *f.* (—, -n) lip.
 Lob, *n.* (-es) praise.
 loben, *t. and i.* praise.
 Locke, *f.* (—, -n) lock, curl.
 locken, *t.* lure, entice.
 Lohn, *m.* (-es, -e) reward, wages.
 lohnen, *t.* reward.
 Lorbeer, *m.* (-s, -e) laurel.
 Lorbeerfranz, *m.* (-es, -e) laurel
 wreath.
 los, *adj.* loose, free.
 los'brechen (a, o), *i.* (*aux.* f.)
 break away, start.
 lösen, *t.* loosen, solve.
 los'machen, *t.* unfasten, set
 free.
 los'reißen (i, i), *t. and refl.* tear
 away.
 los'sein (war, gewesen), *i.* (*aux.* f.)
 be free from.
 los'wirken, *i.* let loose or fly.
 Luft, *f.* (—, -e) air.
 lüften, *t.* lift, raise.

M

machen, *t.* make, do.
 Macht, *f.* (—, -e) might, power.
 Mädchen, *n.* (-s, —) girl, maiden.
 mähen, *t.* mow.
 malmen, *t.* crush.
 Mameluck, *m.* (-en, -en) Mame-
 luke.
 Mann, *m.* (-es, -er) man; *pl.*
 Mannen, soldiers.
 männlich, *adj.* manly, masculine.
 Mantel, *m.* (-s, -e) mantle, cloak.
 Märchen, *n.* (-s, —) fairy tale,
 legend.
 Mark, *n.* (-es) marrow.
 Mark, *f.* (—, -en) borderland; the
 March of Brandenburg.
 Märker, *m.* (-s, —) native of
 Brandenburg.
 märkisch, *adj.* pertaining to Bran-
 denburg.
 Markt, *m.* (-es, -e) market-place.
 Marmorrampe, *f.* (—, -n) marble
 balustrade.
 Marsch, *m.* (-es, -e) march.
 marsch, *interj.* forward! march!
 Marschall, *m.* (-s, -e) marshal.
 Maus, *f.* (—, -e) mouse.
 mehrere, *pronominal adj. and*
pron. several.
 meinen, *t. and i.* mean, remark,
 think.
 meinethalben, *adv.* for my sake;
 for all I care.
 Meinung, *f.* (—, -en) opinion.
 melden, *t. and i.* report.
 Mensch, *m.* (-en, -en) man, hu-
 man being.
 Menschengröße, *f.* (—) human
 greatness.
 Menschenruhm, *m.* (-es) human
 fame, glory.
 merken, *t. and i.* note, heed, re-
 mark.
 Miene, *f.* (—, -n) mien, look.
 mild, *adj.* mild.

Milde, *f.* (—, -n) gentleness, kindness.

minder, *adj.* lesser, smaller; *mindest*, least.

mindestens, *adv.* at least.

Minute, *f.* (—, -n) minute.

Mißglück, *n.* (-es) misfortune.

mißgünstig, *adj.* envious, jealous.

Mißverständnis, *m.* (-es) misunderstanding.

mithin, *adv.* hence, therefore.

mitteidslos, *adj.* pitiless.

mitteidsvoll, *adj.* sympathetic.

Mitte, *f.* (—, -n) middle, midst.

mittel, *adj.* central.

Mitternacht, *f.* (—, -e) midnight.

modern, *i.* (*aux.* *h.* and *f.*) decay, molder.

mögen (*mochte*, *gemocht*), *modal aux.*, *t.* and *i.* may, like.

möglich, *adj.* possible.

Moment, *m.* (-s, -e) moment.

Morast, *m.* (-es, -e or -e) swamp, morass.

Mordblei, *m.* (-s) murderous rain of shot.

mörderisch, *adj.* murderous.

Morgen, *m.* (-s, —) morning.

morgen, *adv.* tomorrow.

morgens, *adv.* in the morning.

Morgenstrahl, *m.* (-es, -en) morning ray.

Mühle, *f.* (—, -n) mill.

Mund, *m.* (-es, -e and -er) mouth.

Münster, *n.* (-s, —) minster.

munter, *adj.* lively, bright, gay.

Muskete, *f.* (—, -n) musket.

Musketenfeuer, *n.* (-s, —) musket fire.

müssen (*mußte*, *gemußt*), *modal aux.*, *t.* and *i.* must, be obliged.

Mut, *m.* (-es) courage.

mutig, *adj.* bold, courageous.

Mutter, *f.* (—, -e) mother.

Mutterbusen, *m.* (-s, —) mother's breast.

mütterlich, *adj.* maternal.

N

nachdem, *conj.* after.

Nachdruck, *m.* (-es) emphasis.

nachdrücklich, *adj.* emphatic.

nachlässig, *adj.* careless.

Nachricht, *f.* (—, -en) news.

nach'sehen, *i.* (*aux.* *f.*) pursue.

Nacht, *f.* (—, -e) night.

Nachtviole, *f.* (—, -n) dame's violet.

Nachtwandler, *m.* (-s, —) somnambulist.

Nachtzeit, *f.* (—, -en) nighttime.

Nachwelt, *f.* (—) posterity.

Nacken, *m.* (-s, —) neck.

nahe, *adj.* near.

Nähe, *f.* (—) nearness; *in der* —, near at hand.

nahe, *i.* (*aux.* *f.*) and *refl.* approach, draw near.

nähern, *refl.* approach.

Name, *m.* (-n, -n) name.

Nebel, *m.* (-s, —) fog, mist.

Nebentabine, *n.* (-es, -e) adjoining cabinet.

- nehmen** (nahm, genommen), *t.* take.
nein, *adv.* no.
Nelke, *f.* (—, -n) pink.
nennen (nannte, genannt), *t.* name, call.
neu, *adj.* new; von —em, again.
Neugier, *f.* (—) curiosity.
nicht, *adv.* not.
Nichtchen, *n.* (-s, —) little or dear niece.
Nichte, *f.* (—, -n) niece.
nie, *adv.* never.
nieder, *adv.* down.
nie'derfallen (fiel, gefallen), *i.* (*aux.* f.) fall down.
nie'dergehen (ging, gegangen), *i.* (*aux.* f.) descend.
nie'dergleiten (glitt, geglitten), *i.* (*aux.* f.) glide or slip down.
nie'derhalten (ie, a), *t.* hold down.
nie'derknien, *i.* kneel down.
nie'derlassen (ie, a), *refl.* alight, stop, sit down.
nie'derlegen, *t.* lay or put down; *refl.* lie down.
nie'derreiß (i, i), *t.* tear down.
nie'derschauen, *i.* look down.
nie'derschütten, *t.* pour down.
nie'dersetzen, *t.* set down; *refl.* sit down.
nie'dersinken (a, u), *i.* (*aux.* f.) sink, fall down.
nie'dersteigen (ie, ie), *i.* (*aux.* f.) descend.
nie'derstürzen, *t.* and *i.* (*aux.* h. and f.) cast down, fall down.
nie'derträumen, *i.*; vor sich —, muse to oneself.
niemals, *adv.* never.
nimmer, *adv.* never.
nimmermehr, *adv.* nevermore.
noch, *adv.* yet, still, even, also.
Not, *f.* (—, -e) need, trouble.
Notfall, *m.* (-es, -e) case of necessity.
nötig, *adj.* necessary.
nun, *adv.* now, well.
nur, *adv.* only, just.

O

- ob**, *conj.* whether; als —, as if.
oben, *adv.* above.
obenan, *adv.* at the top.
oberst, *adj.* highest.
Oberst, *m.* (-en, -en) colonel.
Obrist, *m.* (-en, -en) colonel.
öde, *adj.* barren, desolate.
Odem, *m.* (-s) breath.
offen, *adj.* open.
Offizier, *m.* (-s, -e) officer.
öffnen, *t.* open.
oft, *adv.* often.
Oheim, *m.* (-s, -e) uncle.
Ohm, *m.* (-es, -e) uncle.
Ohnmacht, *f.* (—) weakness, faint.
Ohr, *n.* (-es, -en) ear.
Onkel, *m.* (-s, —) uncle.
Opfer, *n.* (-s, —) victim, sacrifice.
Ordnung, *f.* (—, -en) order.
Ordonnanz, *f.* (—, -en) order, orderly.

Ordre, f. (—, -s) order.

Ort, m. (-es, -e and -er) place, spot.

Ostsee, f. (—) Baltic Sea.

P

Page, m. (-n, -n) page.

Palisade, f. (—, -n) palisade.

Panther, m. (-s, —) panther.

panzern, t. arm (with a coat of mail).

Papier, n. (-s, -e) paper.

Parole, f. (—, -n) parole, order.

Pasß, m. (-es, -e) passport.

Pause, f. (—, -n) pause.

peinlich, adj. criminal, painful.

Pergament, n. (-s, -e) parchment.

Perle, f. (—, -n) pearl.

Perserbraut, f. (—, -e) Persian bride.

Pest, f. (—, -en) pestilence.

Petschaft, n. (-es, -e) seal.

Pfand, n. (-es, -er) pledge.

Pfarrer, m. (-s, —) preacher, pastor.

Pfeil, m. (-es, -e) arrow.

Pfeiler, m. (-s, —) pillar, column.

Pferd, n. (-es, -e) horse.

Pflanze, f. (—, -n) plant.

pflanzen, t. and i. plant.

pflegen, t. and i. nourish, tend; be accustomed.

Pflicht, f. (—, -en) duty.

Pforte, f. (—, -n) gate.

Pförtner, m. (-s, —) gatekeeper.

Plan, m. (-es, -e) plan.

Platan, f. (—, -n) plane(-tree).

Platz, m. (-es, -e) place.

plaudern, t. and i. talk, chat.

plötzlich, adj. sudden.

Portal, n. (-s, -e) porch.

Portefeuille, n. (-s, -s) portfolio.

Post, f. (—, -en) post.

Posten, m. (-s, —) post, position.

Pracht, f. (—) splendor, pomp.

prächtigt, adj. splendid.

Preis, m. (-es, -e) price, prize.

preisen (ie, ie), t. praise.

preis'geben (a, e), t. sacrifice.

Prinz, m. (-en, -en) prince.

Prinzessin, f. (—, -nen) princess.

Probe, f. (—, -n) example, specimen.

prüfen, t. test, try, prove.

pünktlich, adj. punctual.

purpurn, adj. purple.

Q

quälen, t. torment, torture.

Quartier, n. (-s, -e) quarters.

Quelle, f. (—, -n) source, fountain, spring.

R

Rache, f. (—, -n), revenge.

Rachen, m. (-s, —) jaw.

Rampe, f. (—, -n) ascent, landing.

Rang, m. (-es, -e) rank.

Rappe, m. (-n, -n) black horse.

- rasch*, *adj.* quick, sudden.
rasen, *i.* rage, be mad.
raffeln, *i.* rattle, slam.
Rat, *m.* (-es, ^{ae}) counsel, advice; councilor.
raten (ie, a), *t. and i.* advise, guess.
Rathaus, *n.* (-es, ^{er}) town hall.
Rätsel, *n.* (-s, —) riddle.
räumen, *t.* remove; clear; das Feld —, retreat.
Rebe, *f.* (—, -n) vine, shoot.
Rebellion, *f.* (—, -en) rebellion.
rechnen, *t. and i.* count, reckon.
Rechnung, *f.* (—, -en) account, bill.
recht, *adj.* right; zur Rechten, on the right hand.
Recht, *n.* (-es, -e) right, law; — haben, be right.
rechtfertigen, *t.* justify.
rechts, *adv.* on the right.
Rechtspruch, *m.* (-es, ^{ae}) sentence, verdict.
Rede, *f.* (—, -n) speech.
Rednerkunst, *f.* (—, ^{ae}) oratory.
Regel, *f.* (—, -n) rule.
regieren, *t. and i.* rule, control.
Regung, *f.* (—, -en) motion, impulse.
Reh, *n.* (-es, -e) deer.
Reich, *n.* (-es, -e) empire, realm.
reichen, *t.* reach, extend.
Reigen, *m.* (-s, —) party (of dancers), dance.
Reihe, *f.* (—, -n) row, rank.
rein, *adj.* clean, pure.
Reise, *f.* (—, -n) journey, trip.
Reisefleid, *n.* (-es, -er) traveling dress.
reisen, *i.* (aux. *h. and f.*) travel.
reiß (i, i), *t.* rend, tear.
reiten (ritt, geritten), *i.* (aux. *f.*) ride.
Reiter, *m.* (-s, —) trooper, cavalryman.
Reitercorps, *n.* (—, —) corps of horsemen.
Reiterei, *f.* (—) cavalry.
Reiterschar, *f.* (—, -en) troop of horsemen.
Reitmacht, *m.* (-es, -e) groom.
retten, *t.* save.
 Rettung, *f.* (—, -en) rescue, salvation.
richten, *t. and i.* direct, judge.
Richter, *m.* (-s, —) judge.
Richtplatz, *m.* (-es, ^{ae}) place of execution.
Richtung, *f.* (—, -en) direction.
Ring, *m.* (-es, -e) ring.
ringsumher, *adv.* round about.
Riß, *m.* (-es, -e) tear, rent, gap.
Ritterehre, *f.* (—, -n) knightly honor.
Rittersaal, *m.* (-es, -säle) hall of the knights.
Rittmeister, *m.* (-s, —) captain of horse.
Röhre, *f.* (—, -n) tube, barrel (of a gun).
Roh, *n.* (-es, -e) horse, steed.
rot, *adj.* red.
rötlich, *adj.* ruddy.
rücken, *t. and i.* (aux. *h. and f.*) move.

Rücken, *m.* (—, —) back, rear.
rückwärts, *adv.* backward.
rudern, *t. and i.* (*aux.* *h.* and *f.*) row.
rufen (*ie, u*), *t. and i.* call.
Ruhe, *f.* (—) rest, repose.
ruhen, *i.* rest.
ruhig, *adj.* quiet, calm.
Ruhm, *m.* (—) fame, glory.
rühmlich, *adj.* glorious, honorable.
ruhmvoll, *adj.* glorious.
rühren, *t.* touch, stir; *refl.* move, stir.
rührend, *part. adj.* touching, affecting.
Rührung, *f.* (—, —en) emotion.
rüsten, *t.* equip, provide.
rüstig, *adj.* vigorous, sturdy.
Rüstsaal, *m.* (—, —säle) armory.
Rüstung, *f.* (—, —en) armor.

S

Saal, *m.* (—, Säle) room, chamber.
Saat, *f.* (—, —en) seed, field of grain.
Sache, *f.* (—, —n) thing, affair, cause.
Sachwalter, *m.* (—, —) counsel, advocate.
säen, *t. and i.* sow.
sagen, *t. and i.* say, tell.
sammeln, *t.* gather, collect.
samt, *prep.* (*with dat.*) with.
sämtlich, *adj.* all, entire.
Sand, *m.* (—, —e) sand.
sanft, *adj.* soft, gentle.

Sarg, *m.* (—, —e) casket; coffin.
Satz, *m.* (—, —e) sentence, proposition.
Satzung, *f.* (—, —en) statute, law.
säumen, *i.* delay, wait.
Schade(n), *m.* (—, —) harm, damage; *es ist schade*, it is a shame.
Schädel, *m.* (—, —) skull.
Schäfer, *m.* (—, —) shepherd.
Schäferstunde, *f.* (—, —n) lovers' happy hour.
schaffen (*schuf, geschaffen*), *t.* create; (*weak*) get, procure, do.
Schanze, *f.* (—, —n) intrenchment.
Schar, *f.* (—, —en) troop, throng.
Schatten, *m.* (—, —) shade, shadow.
schauderhaft, *adj.* dreadful.
schauen, *t. and i.* look, see.
schauern, *impers.*; *mir schauert*, I shudder.
Schauspiel, *n.* (—, —e) play, spectacle.
Scheide, *f.* (—, —n) sheath.
Schein, *m.* (—, —e) light, shine.
scheinen (*ie, ie*), *i.* shine, seem, appear.
Schelm, *m.* (—, —e) rogue, knave.
schelmisch, *adj.* roguish, knavish.
Schemel, *m.* (—, —) stool.
Schenkel, *m.* (—, —) thigh, leg.
schenten, *t.* give, grant.
Scherz, *m.* (—, —e) jest, joke.
scherzen, *i.* jest, joke.
scheu, *adj.* shy.
scheuen, *i. and refl.* shy, take fright.

- fcheuflich**, *adj.* dreadful, disgusting.
fchiden, *t.* send.
Schiffal, *n.* (-s, -e) fate, destiny.
fchießen (o, o), *t. and i.* shoot.
Schiff, *n.* (-es, -e) ship.
Schimmel, *m.* (-s, —) white horse.
fchimmern, *i.* glimmer, glisten.
Schlacht, *f.* (—, -en) battle.
Schlachtbefehl, *m.* (-s, -e) command for battle.
Schlachtentwurf, *m.* (-es, -e) plan of battle.
Schlachtenwagen, *m.* (-s, —) battle chariot.
Schlachtfeld, *n.* (-es, -er) battle-field.
Schlachthausen, *m.* (-s, —) body of soldiers, rank.
Schlaf, *m.* (-es) sleep.
fchlafen (ie, a), *i.* sleep.
Schlafgemach, *n.* (-es, -er) bedroom.
Schlag, *m.* (-es, -e) blow.
fchlagen (u, a), *t. and i.* strike, defeat; *refl.* fight.
fchlagfertig, *adj.* ready for battle.
fchlecht, *adj.* bad, poor.
fchleichen (i, i), *i.* (*aux.* f.) and *refl.* slip, sneak.
Schleier, *m.* (-s, —) veil.
fchleifen, *t.* drag.
fchleppen, *t.* drag, trail.
fchließen (o, o), *t.* close, conclude.
fchlimm, *adj.* bad, poor.
fchlingen (a, u), *t.* wind, fasten.
Schloß, *n.* (-es, -er) castle.
Schloßkirche, *f.* (—, -n) castle church or chapel.
Schloßplatz, *m.* (-es, -e) castle square.
Schlucht, *f.* (—, -en) ravine.
Schlußgebäude, *n.* (-s) system of reasoning or logic.
fchmelzen (o, o and weak), *t. and i.* (*aux.* h. and f.) melt, dissolve.
Schmerz, *m.* (-ens, -en) pain, sorrow.
fchmerzvoll, *adj.* agonized, painful.
Schmuck, *m.* (-es, -e) ornament, adornment.
Schnupftuch, *n.* (-es, -er) handkerchief.
Schnur, *f.* (—, -e) string, thread.
fchon, *adv.* already, even, soon.
fchön, *adj.* beautiful, fair.
Schoß, *m.* (-es, -e) lap.
Schranke, *f.* (—, -n) barrier, bar, limit.
Schrecken, *m.* (-s, —) terror, fright.
fchreckenvoll, *adj.* terrible, full of fear.
fchreiben (ie, ie), *t.* write.
Schreibtafel, *f.* (—, -n) tablet.
fchreiten (fchritt, gefchritten), *i.* (*aux.* f.) step, stride.
Schrift, *f.* (—, -en) writing, document.
Schritt, *m.* (-es, -e) step.
Schrot, *m.* (-es, -e) rough grain.
fchüchtern, *adj.* shy, modest.

- Schuft**, *m.* (—eß, —e) knave, rascal.
ſchuld, *adj.* guilty, to blame.
Schuld, *f.* (—, —en) guilt, debt.
ſchuldig, *adj.* guilty.
ſchuldlos, *adj.* innocent.
Schule, *f.* (—, —n) school.
Schulter, *f.* (—, —n) shoulder.
Schurke, *m.* (—n, —n) knave, rascal.
Schuß, *m.* (—eß, —e) shot.
Schutt, *m.* (—eß, —e) debris, ruins.
ſchütten, *t.* pour.
Schutz, *m.* (—eß, —e) protection.
Schütze, *m.* (—n, —n) marksman.
ſchützen, *t.* protect.
Schwadron, *f.* (—, —en) squadron.
ſchwanken, *i.* move to and fro, waver.
Schwanz, *m.* (—eß, —e) tail.
ſchwarz, *adj.* black.
ſchweben, *i.* hover, float.
Schwede, *m.* (—n, —n) Swede.
Schweden, *n.* (—ß) Sweden.
Schwedenbote, *m.* (—n, —n) Swedish messenger.
ſchwediſch, *adj.* Swedish.
ſchweigen (ie, ie), *i.* keep silent.
Schweiß, *m.* (—eß, —e) sweat.
Schweizer, *m.* (—ß, —) Swiss.
ſchwer, *adj.* hard, heavy, difficult.
ſchwerlich, *adv.* hardly, scarcely.
Schwert, *n.* (—eß, —er) sword.
Schwimmer, *m.* (—ß, —) swimmer.
ſchwindeln, *i.* be dizzy.
ſchwinden (a, u), *i.* (aux. *f.*) vanish, disappear.
ſchwingen (a, u), *t. and i.* swing.
- ſchwören** (u or o, o), *t. and i.* swear.
See, *f.* (—, —n) ocean.
Seele, *f.* (—, —n) soul.
Segel, *n.* (—ß, —) sail.
Segen, *m.* (—ß, —) blessing, prosperity.
ſegnen, *t.* bless.
ſehen (a, e), *t. and i.* see, look.
ſehnen, *refl.* long or yearn for.
ſehr, *adv.* very.
ſeiden, *adj.* silken.
ſeit, *prep.* (with *dat.*) and *conj.* since.
Seite, *f.* (—, —n) side.
Seitengang, *m.* (—eß, —e) side passage.
ſelber, *pronominal adv.* self.
ſelbſt, *pronominal adv.* self, in person, even.
ſelbſtändig, *adj.* independent.
ſelig, *adj.* blessed, deceased.
Seligkeit, *f.* (—, —en) bliss, happiness.
ſeltſam, *adj.* strange.
ſervieren, *t.* serve.
ſetzen, *t.* set, place; *refl.* sit down.
ſicher, *adj.* sure, safe.
Sicherheit, *f.* (—, —en) safety, security, certainty.
ſiebenfach, *adj.* sevenfold.
Sieg, *m.* (—eß, —e) victory.
ſiegeln, *t.* seal.
ſiegen, *i.* be victorious.
Sieger, *m.* (—ß, —) victor.
Siegeſgeſchrei, *n.* (—ß, —e) cry of triumph.
Siegeſkranz, *m.* (—eß, —e) victor's wreath.

Siegeswagen, *m.* (—, —) triumphal car.

Siegsest, *n.* (—, —) celebration of victory.

Siegestrophäe, *f.* (—, —) trophy.

Silbe, *f.* (—, —) syllable.

Silber, *n.* (—, —) silver.

silberglänzig, *adj.* bright as silver.

singen (a, u), *t. and i.* sing.

sinken (a, u), *i.* (*aux.* *f.*) sink, fall.

Sinn, *m.* (—, —) sense, meaning.

sinnen (a, o), *t. and i.* think, reflect.

sinnverwirrt, *part. adj.* confused.

Sitte, *f.* (—, —) custom, propriety.

sitzen (saß, gefessen), *i.* set, be seated.

so, *adv. and conj.* so, therefore, thus, then, as.

sobald, *conj.* as soon as.

soeben, *adv.* just now.

sogar, *adv.* even.

sogleich, *adv.* at once.

Sohn, *m.* (—, —) son.

solang, *conj.* as long as.

Sold, *m.* (—, —) pay.

sollen, *modal aux. t. and i.*, shall, ought.

sonderbar, *adj.* strange, queer.

sondern, *t.* separate, sever.

Sonne, *f.* (—, —) sun.

Sonnenstrahl, *m.* (—, —) sun's ray.

Sonntag, *m.* (—, —) Sunday.

sonst, *adv.* otherwise, else.

Sorge, *f.* (—, —) care, anxiety.

sorgen, *i. and refl.* care, worry, grieve.

sowohl, *adv.*; — *als*, as well as, both and.

Spanne, *f.* (—, —) span.

späterhin, *adv.* later.

Spiegel, *m.* (—, —) mirror.

Spiel, *n.* (—, —) game, play; im — *sein*, be concerned or involved.

spielen, *t. and i.* play.

Spiße, *f.* (—, —) point, head, top.

spitzfindig, *adj.* subtle.

Sporn, *m.* (—, —) spur.

spornen, *t.* spur.

spotten, *t. and i.* mock, make fun of.

sprechen (a, o), *t. and i.* speak, say.

sprengen, *t. and i.* (*aux.* *h.* and *f.*) burst, scatter; rush, ride.

springen (a, u), *i.* (*aux.* *f.*) spring, jump.

spritzen, *t. and i.* sprinkle.

Spruch, *m.* (—, —) sentence, verdict.

spüren, *t. and i.* scent, trace.

Staat, *m.* (—, —) state.

Staatskunst, *f.* (—, —) statesmanship.

Stab, *m.* (—, —) staff.

Stadt, *f.* (—, —) city.

Stadthaus, *n.* (—, —) town-hall.

Stall, *m.* (—, —) stall, stable.

Stallmeister, *m.* (—, —) equerry.

- stammeln, t. and i.* stammer, stutter.
stampfen, t. and i. stamp.
Standarte, f. (—, -n) standard.
Standort, m. (-es, -e and -er) station.
stark, adj. strong.
starr, adj. rigid, stiff.
statt, prep. (with gen.) and conj. instead (of).
Statt, f. (—, -en) place.
Staub, m. (-es) dust.
staunen, i. be astonished.
stecken, t. stick, set, place; in Brand —, set on fire.
stehen (stand, gestanden), i. stand.
Stein, m. (-es, -e) stone.
Stelle, f. (—, -n) spot, passage.
stellen, t. place, put.
Stellung, f. (—, -en) position.
sterben (a, o), i. (aux. f.) die, perish.
Stern, m. (-es, -e) star.
Sterngucker, m. (-s, —) star-gazer.
stets, adv. always.
Stiefel, m. (-s, —) boot.
Stiel, m. (-es, -e) stalk, stem.
Stift, m. (-es, -e) pencil.
Stift, n. (-es, -e) convent, monastery.
Stil, m. (-es, -e) style.
still, adj. still, quiet.
Stille, f. (—, -n) stillness, quiet.
Stillschweigen, n. (-s) silence.
Stimme, f. (—, -n) voice, vote.
Stimmung, f. (—, -en) mood.
Stirn, f. (—, -en) forehead, brow.
stolz, adj. proud.
stören, t. and i. disturb, interrupt.
stoßen (ie, o), t. and i. (aux. h. and f.) thrust, shove; — an, come upon.
strafen, t. and i. punish.
strahlen, t. and i. radiate, beam.
Strauß, m. (-es, -e) fight, combat.
streifen, t. and i. stroke, graze, pull.
Streit, m. (-es, -e) strife, quarrel.
streiten (stritt, gestritten), i. strive, quarrel.
Stroh, n. (-es, -e) straw.
Stück, n. (-es, -e) piece, portion.
Stufe, f. (—, -n) step.
Stuhl, m. (-es, -e) chair.
stummgeboren, part. adj. born dumb.
Stümper, m. (-s, —) bungler.
Stumpf, m. (-es, -e) stump; — und Stiel, root and branch.
Stunde, f. (—, -n) hour.
Sturm, m. (-es, -e) storm.
stürzen, t. and i. (aux. h. and f.) plunge, rush.
Stütze, f. (—, -n) prop, support.
stutzen, i. start, be startled.
stützen, t. support; *refl.* be based.
Subscription, f. (—, -en) subscription.
Succurs, m. (-es, -e) reinforcement.
suchen, t. and i. seek, search.
Suite, f. (—, -n) suite, train.
Sumpf, m. (-es, -e) swamp, morass.

Supplik, *f.* (—, -en) supplication, petition.

süß, *adj.* sweet.

T

Tafel, *f.* (—, -n) table, tablet.

Tag, *m.* (-es, -e) day.

Tal, *n.* (-es, =er) valley.

Talweg, *m.* (-es, -e) valley road.

Tante, *f.* (—, -n) aunt.

tapfer, *adj.* brave.

Tat, *f.* (—, -en) deed.

taub, *adj.* deaf.

taufen, *t.* christen, baptize, call.

taumeln, *i.* (*aux.* *h.* and *f.*) reel, fall.

tausendfach, *adj.* thousandfold.

teilen, *t.* and *i.* divide, part.

tener, *adj.* dear, precious.

Teufel, *m.* (-s, —) devil.

Thron, *m.* (-es, -e) throne.

tief, *adj.* deep.

tiefbewegt, *part. adj.* deeply moved.

tiefgerührt, *part. adj.* deeply affected.

Tier, *n.* (-es, -e) animal, beast.

Tisch, *m.* (-es, -e) table.

Tochter, *f.* (—, =) daughter.

Töchterchen, *n.* (-s, —) little or dear daughter.

Tod, *m.* (-es) death.

Todesstrom, *m.* (-es, =e) stream of death.

Todesurteil, *n.* (-s, -e) death sentence.

todeswürdig, *adj.* worthy of death.

toll, *adj.* mad, foolish.

Tor, *n.* (-es, -e) gate, door.

Tor, *m.* (-en, -en) fool.

tot, *adj.* dead.

töten, *t.* kill.

Totenfeier, *f.* (—, -n) funeral service.

Totenmarsch, *m.* (-es, =e) funeral march.

tragen (*u*, *a*), *t.* carry, bear.

Träne, *f.* (—, -n) tear.

trauen, *i.* (*with dat.*) trust.

Trauer, *f.* (—) mourning, sorrow.

Trauermusik, *f.* (—) funeral music.

Traum, *m.* (-es, =e) dream.

träumen, *t.* and *i.* dream.

Träumer, *m.* (-s, —) dreamer.

Traumgestalt, *f.* (—, -en) vision.

traun, *adv.* truly, indeed, forsooth.

treffen (*traf*, *getroffen*), *t.* hit, meet, make, affect, concern; *refl.* happen.

Treffen, *n.* (-s, —) engagement.

trefflich, *adj.* excellent.

Trefflichkeit, *f.* (—) excellence.

treiben (*ie*, *ie*), *t.* drive, do.

trennen, *t.* separate.

Treppe, *f.* (—, -n) staircase.

treten (*a*, *e*), *i.* (*aux.* *f.*) step.

treu, *adj.* true, loyal.

Treue, *f.* (—, -n) loyalty.

Trieb, *m.* (-es, -e) impulse, instinct.

triefen (troff, getroffen *and weak*),
t. and i. (aux. h. and f.)
 drip.

Trift, *f. (—, -en)* road, pasture.

Triumph, *m. (-es, -e)* triumph.

triumphieren, *i.* triumph.

trocknen, *t.* dry.

trommeln, *t. and i.* drum.

Trompeter, *m. (-s, —)* trumpeter.

tropfenweise, *adv.* by drops.

trophäenartig, *adj.* like trophies.

Troß, *m. (-es, -e)* baggage.

Troßknecht, *m. (-es, -e)* baggage-
 man.

Trost, *m. (-es)* consolation.

trösten, *t.* console.

Troß, *m. (-es)* defiance, stub-
 bornness.

trotzen, *i. (with dat.)* defy.

trotzig, *adj.* defiant.

trüben, *t.* trouble, dim.

Trümmer, *pl.* ruins.

Tuch, *n. (-es, "er)* cloth, shawl.

tun (a, a), *t. and i.* do, act.

Tür, *f. (—, -en)* door.

Turm, *m. (-es, "e)* tower.

türmen, *t.* pile up.

Tyran, *m. (-en, -en)* tyrant.

Tyrannenherr, *m. (-n, -en)* tyran-
 nous lord.

Tyrannenreihe, *f. (—, -n)* list *or*
 line of tyrants.

U

übel, *adj.* bad, evil.

üben, *t. and i.* practise, exercise.

überall, *adv.* everywhere.

überbrin'gen (überbrachte, über-
 bracht), *t.* deliver, convey.

übereilt, *part. adj.* rash, prema-
 ture.

überflie'gen (o, o), *t.* cross in fly-
 ing.

überge'ben (a, e), *t.* hand over.

überlas'sen (ie, a), *t.* leave, yield.

überle'ben, *t.* outlive.

überle'gen, *t.* consider.

überle'sen (a, e), *t.* read over.

übermorgen, *adv.* day after to-
 morrow.

Übermut, *m. (-s)* arrogance, ex-
 uberance.

überneh'men (übernahm, übernom-
 men), *t.* assume.

überra'schen, *t.* surprise.

überrei'chen, *t.* hand over, deliver.

überschau'en, *t.* survey, look over.

überschla'gen (u, a), *refl.* fall.

überse'hen (a, e), *t.* survey, over-
 look.

überstei'gen (ie, ie), *t.* exceed, pass.

überwin'den (a, u), *t.* conquer.

überzeu'gen, *t.* convince.

übrig, *adj.* remaining, other.

Ufer, *n. (-s, —)* shore.

uferlos, *adj.* boundless.

Uhr, *f. (—, -en)* clock.

umar'men, *t.* embrace.

um'fallen (fiel, gefallen), *i. (aux.*
f.) fall over.

umfan'gen (i, a), *t.* surround, en-
 compass.

umfas'sen, *t.* embrace, clasp.

umge'ben (a, e), *t.* surround.

umge'hen (umging, umgangen), *t.*

- evade; den Feind —, turn the enemy's flank.
- um'hängen, *t.* hang around.
- umher, *adv.* around.
- um'kehren, *t., i. and refl. (aux. h. and f.)* turn back or around.
- um'legen, *t.* put around.
- um'nehmen (nahm, genommen), *t.* put around.
- umrin'gen (a, u), *t.* surround.
- umschat'ten, *t.* cast a shadow around.
- umschau'ern, *t.* fill with dread or horror.
- um'sehen (a, e), *refl.* look around.
- umsonst, *adv.* in vain.
- Umstand, *m.* (—es, —e) circumstance, fact.
- um'stürzen, *t.* overthrow, upset.
- um'wandeln, *i. (aux. f.)* wander about.
- unabhängig, *adj.* independent.
- Unart, *f.* (—, —en) ill behavior, trick, perversion.
- unaussprechlich, *adj.* unspeakable, ineffable.
- unbegreiflich, *adj.* incomprehensible.
- unbekaunt, *part. adj.* unknown.
- unbemerkt, *part. adj.* unnoticed.
- unbeordert, *part. adj.* without orders.
- unberufen, *part. adj.* unbidden, uncalled for.
- unbeschadet, *prep. (with gen. or dat.)* without prejudice to.
- unbesonnen, *part. adj.* thoughtless, heedless.
- unbeugsam, *adj.* inflexible.
- unbewußt, *part. adj.* unknown, unconscious.
- unedel, *adj.* ignoble, mean.
- unersreulich, *adj.* unpleasant, disagreeable.
- unermesslich, *adj.* boundless, immeasurable.
- ungefähr, *adv.* about; von —, by chance.
- ungeheuer, *adj.* monstrous, enormous.
- Ungehorsam, *m.* (—s) disobedience, insubordination.
- ungemeldet, *part. adj.* unannounced.
- ungerecht, *adj.* unjust, unfair.
- ungerufen, *part. adj.* uncalled.
- Unglücksbote, *m.* (—n, —n) messenger of misfortune.
- unglückselig, *adj.* unhappy.
- ungünstig, *adj.* unfavorable.
- unheldenmütig, *adj.* unheroic.
- unmenschlich, *adj.* inhuman.
- unmöglich, *adj.* impossible.
- Unordnung, *f.* (—, —en) disorder.
- Unrecht, *n.* (—es, —e) wrong, injustice.
- unruhig, *adj.* restless.
- unsicher, *adj.* unsafe, shaky.
- Unsterblichkeit, *f.* (—) immortality.
- Utat, *f.* (—, —en) misdeed, crime.
- unten, *adv.* below.
- unterbre'chen (a, o), *t.* interrupt.
- unterdrü'cken, *t.* suppress.

un'tergehen (ging, gegangen), *i.*
(*aux.* [.] go down, be de-
stroyed.

Unterhändler, *m.* (-s, —) com-
missioner.

Unterhandlung, *f.* (—, -en) nego-
tiation.

unterjo'chen, *t.* subdue.

unterrich'ten, *t.* instruct, in-
form.

unterschei'den (ie, ie), distin-
guish.

unterschrei'ben (ie, ie), *t.* subscribe
to.

Unterschrift, *f.* (—, -en) signa-
ture.

unterstützen, *t.* support.

untersu'chen, *t.* investigate.

untertänigst, *adv.* most hum-
bly.

unterwei'sen (ie, ie), *t.* instruct.

unterwer'fen (a, o), *t.* subject;
refl. submit.

Unterwerfung, *f.* (—, -en) sub-
jection, submission.

unterzeich'nen, *t.* sign.

unvermeldet, *part. adj.* unan-
nounced.

unversöhnt, *part. adj.* unrecon-
ciled.

unverwand't, *adj.* unmoved, fixed.

unwillig, *adj.* angry, unwilling.

unwürdig, *adj.* unworthy.

üppig, *adj.* luxuriant.

Ursache, *f.* (—, -n) cause.

Urteil, *n.* (-s, -e) sentence, judg-
ment.

urteilen, *i.* judge.

3

Vater, *m.* (-s, —) father.

Vaterland, *n.* (-es, —er) father-
land.

Veilchen-Auge, *n.* (-s, -n) violet
eye.

verändern, *t. and refl.* change,
alter.

veranlassen, *t.* cause, occasion.

Veranlassung, *f.* (—, -en) cause,
occasion.

verbeugen, *refl.* bow.

verbinden (a, u), *t.* bind, bandage.

verbrechen (a, o), *t.* commit an
offense or crime.

Verbrechen, *n.* (-s, —) crime.

verbreiten, *t. and refl.* spread,
diffuse.

verbringen (verbrachte, verbracht),
t. pass, spend.

verbunden, *part. adj.* bound, blind-
folded.

verdammen, *t.* condemn.

Verderben, *n.* (-s, —) ruin, de-
struction.

verderblich, *adj.* dangerous, ruin-
ous.

verdienen, *t.* earn, deserve.

vereinen, *t.* join, unite.

verfahren (u, a), *i.* (*aux.* [.] pro-
ceed.

verfallen (verfiel, verfallen), *i.* (*aux.*
[.] decay, fall a prey to.

verfassen, *t.* compose.

verflossen, *part. adj.* past.

verflucht, *interj.* confound it!

- verfolgen, *t.* follow, pursue.
 verfügen, *refl.* betake oneself.
 verführen, *t.* mislead, corrupt.
 vergeben (a, e), *t.* forgive.
 vergessen (a, e), *t. and i.* forget.
 vergleichen (i, i), *t.* compare.
 vergnügt, *part. adj.* delighted.
 vergönnen, *t.* grant.
 vergöttern, *t.* idolize.
 verhaßt, *part. adj.* hated, odious.
 verherrlichen, *t.* glorify.
 Verhör, *n.* (-s, -e) trial, hearing.
 verjagen, *t.* drive away, dislodge.
 verkaufen, *t.* sell.
 verkörpern, *t.* embody, incorporate.
 verlangen, *t. and i.* demand, require.
 verlassen (ie, a), *t.* leave; *refl.* with auf, rely upon.
 verlassen, *part. adj.* forsaken.
 verleihen (ie, ie), *t.* lend, grant.
 verletzen, *t.* wound, violate.
 verlieren (o, o), *t.* lose.
 verlöschen, *t.* extinguish.
 vermählen, *t. and refl.* marry.
 vermessen, *t.* miss.
 vermögen (vermochte, vermocht), *t.* be able, can.
 vernehmen (vernahm, vernommen), *t.* hear.
 vernichten, *t.* destroy.
 verpfänden, *t.* pledge.
 verpflichten, *t.* bind, pledge.
 verrammen, *t.* barricade.
 verrückt, *adj.* crazy.
 versammeln, *t. and refl.* gather.
 Versammlung, *f.* (—, -en) assembly, gathering, meeting.
 Verschanzung, *f.* (—, -en) intrenchment.
 verschenken, *t.* give away.
 verschetzen, *t.* fool away.
 verschlingen (a, u), *t.* swallow, engulf.
 verschönern, *t.* embellish.
 verschränkt, *part. adj.* folded.
 verschwinden (a, u), *i.* (*aux. f.*) vanish.
 Versehen, *n.* (-s, —) oversight, mistake.
 versenken, *t.* lower, bury.
 versetzen, *t. and i.* rejoin, reply.
 versichern, *t.* assure.
 versinken, (a, u), *i.* (*aux. f.*) sink, be swallowed up.
 versöhnen, *t.* reconcile.
 Verständnis, *n.* (-[f]es, -[f]e) understanding.
 verstärken, *t.* strengthen, reinforce.
 verstatten, *t.* allow.
 verstecken, *t.* hide, conceal.
 verstehen (verstand, verstanden), *t. and i.* understand.
 verstört, *part. adj.* disturbed, agitated.
 verstreichen (i, i), *i.* (*aux. f.*) pass away, elapse.
 versuchen, *t. and i.* try, attempt.
 vertrauen, *t. and i.* confide, entrust.
 Vertrauen, *n.* (-s) confidence.
 verwaißt, *adj.* orphaned, bereft.

verweigern, *t.* refuse.
 verweilen, *i.* tarry, wait.
 verwenden (verwandte, verwandt),
t. use; *refl.* intercede (for).
 verwirken, *t.* forfeit.
 verwirrt, *part. adj.* confused.
 verwunden, *t.* wound.
 Verwunderung, *f.* (—) surprise.
 vermünschen, *t.* curse.
 vermüsten, *t.* lay waste.
 verzeichnen, *t.* draw, record.
 Verzeihung, *f.* (—, -en) pardon.
 Vetter, *m.* (-s, -n) cousin.
 viel, *adj.* much, many.
 vielleicht, *adv.* perhaps.
 vielmehr, *adv.* rather.
 Vision, *f.* (—, -en) vision.
 Volk, *n.* (-es, -er) folk, people.
 voll, *adj.* full.
 vollbringen (vollbrachte, vollbracht),
t. accomplish, carry out.
 vollenden, *t. and i.* finish, complete.
 völlig, *adj. and adv.* whol(ly),
 entire(ly).
 vollstrecken, *t.* execute, carry
 out.
 Vollstrecker, *m.* (-s, —) exe-
 cutor.
 voran, *adv.* ahead.
 voraus, *adv.* before, in advance;
 im —, beforehand.
 voraussetzen, *t.* presume, assume.
 vorbei, *adv.* by, over.
 vorbringen (brachte, gebracht), *t.*
 bring forward, maintain.
 Vordergrund, *m.* (-es, -e) fore-
 ground.

vorbringen (a, u), *i.* (*aux.* f.)
 press forward.
 vorfahren (u, a), *i.* (*aux.* h. and
 f.) drive up.
 Vorfall, *m.* (-s, -e) incident,
 event.
 vorfallen (fiel, gefallen), *i.* (*aux.*
 f.) occur.
 vorführen, *t.* lead forward.
 vorgehen (ging, gegangen), *i.* (*aux.*
 f.) go ahead, advance.
 vorhaben, *t.* intend.
 vorher, *adv.* before.
 vorig, *adj.* previous, former,
 same.
 vorlesen (a, e), *t.* read aloud.
 vorn, *adv.* forward, in front.
 vornehmen (nahm, genommen), *t.*
 take forward, take in hand.
 vorrücken, *t. and i.* (*aux.* h. and
 f.) move forward, advance.
 vor-schreiten (schritt, geschritten),
i. (*aux.* f.) advance.
 Vortrab, *m.* (-es, -e) vanguard.
 vortragen (u, a), *t.* recite, re-
 late.
 vortrefflich, *adj.* excellent.
 vorübergehen (ging, gegangen), *i.*
 (*aux.* f.) pass.
 vorüber-schweben, *i.* (*aux.* f.) float
 or hover by.
 vorüberziehen (zog, gezogen), *i.*
 (*aux.* f.) march by.
 Vorwand, *m.* (-es, -e) pretext,
 excuse.
 vorwärts, *adv.* forward.
 vorwiegend, *adj.* forward, meddle-
 some.

W

Wache, *f.* (—, -n) guard.
wachen, *i.* be awake, watch.
wachend, *part. adj.* awake.
Wachs, *n.* (-es) wax.
wachsen (u, a), *i.* (*aux. f.*) grow.
Wachstum, *n.* (-s, -er) growth.
Wachtmeister, *m.* (-s, —) sergeant-major.
wader, *adj.* good, honest.
Waffenstillstand, *m.* (-es, -e) armistice.
Wage, *f.* (—, -n) scale.
wagen, *t. and i.* dare, venture.
Wagen, *m.* (-s, —) wagon, carriage.
wählen, *t. and i.* choose.
wahr, *adj.* true.
während, *conj. and prep.* (*with gen.*) while, during.
wahrhaftig, *adj.* true.
Wahrheit, *f.* (—, -en) truth.
wahrlich, *adv.* truly.
Wald, *m.* (-es, -er) woods, forest.
wälzen, *t. and refl.* roll.
Wand, *f.* (—, -e) wall.
Wandrer, *m.* (-s, —) wanderer.
wanken, *i.* waver, yield.
wann, *interrog. adv.* when.
warnen, *t. and i.* warn.
Warnung, *f.* (—, -en) warning.
warten, *i.* wait.
warum, *interrog. adv.* why.
waschen (u, a), *t. and i.* wash.
Wasser, *n.* (-s, —) water.
wechseln, *t. and i.* change.

weden, *t.* awaken.
Weg, *m.* (-es, -e) way, road.
weg'geben (a, e), *t.* give away.
weg'legen, *t.* put aside.
weg'nehmen (nahm, genommen), *t.* take away.
weg'schaffen, *t.* remove.
weg'werfen (a, o), *t.* throw away.
wehen, *t. and i.* blow, waft.
Weib, *n.* (-es, -er) woman, wife.
weihen (i, i), *i.* (*aux. f.*) give way, yield.
Weide, *f.* (—, -n) willow.
weigern, *t., i. and refl.* refuse.
Weigerung, *f.* (—, -en) refusal.
weihen, *t.* devote, dedicate.
weil, *conj.* because.
Weile, *f.* (—, -n) while.
weinen, *i.* cry, weep.
Weise, *f.* (—, -n) way, manner.
weisen (ie, ie), *t. and i.* show; *von sich* —, reject.
Weisheit, *f.* (—, -en) wisdom.
weiß, *adj.* white.
weiß'brennen (brannte, gebrannt), *t.* exonerate.
weit, *adj.* far.
weiter, *adv.* further.
Weizenfeld, *n.* (-es, -er) wheat-field.
Welt, *f.* (—, -en) world.
Weltkreis, *m.* (-es, -e) globe.
wenden (wandte, gewandt), *t.* turn.
Wendung, *f.* (—, -en) turn, phrase.
wenig, *adj.* little, few.
wengleich, *adv. and conj.* (al-) though, what of that.

- werfen (a, o), *t.* throw, cast.
 Werkzeug, *n.* (-es, -e) instrument.
 wert, *adj.* worth, worthy.
 weshalb, *interrog. and rel. adv.*
and conj. why, wherefore.
 wetten, *t. and i.* bet, wager.
 Wetterschlag, *m.* (-es, -e) light-
 ning.
 widerfah'en (u, a), *i. (aux. f.)*
 happen, occur.
 widerle'gen, *t.* refute, disprove.
 widerspenstig, *adj.* stubborn, ob-
 stinate.
 widerstre'ben, *i. (with dat.)* op-
 pose.
 wieder, *adv.* again.
 wie'derfinden (a, u), *t. and refl.*
 find again, restore.
 wie'dergeben (a, e), *t.* give back,
 return.
 wiederher'stellen, *t.* restore.
 wiederho'len, *t.* repeat.
 wie'derkehren, *i. (aux. f.)* return.
 wie'derkommen (kam, gekommen),
i. (aux. f.) come back.
 wie'dersehen (a, e), *t.* see again;
refl. meet again; auf —, au
 revoir.
 wiederum, *adv.* again.
 wild, *adj.* wild.
 Wille, *m.* (-ns, -n) will.
 willens, *adv.* willing.
 willkommen, *adj.* welcome.
 Willfür, *f.* (—) arbitrary action
 or power.
 willfürlich, *adj.* arbitrary, wan-
 ton.
 Wind, *m.* (-es, -e) wind.
 winden (a, u), *t.* wind.
 Windeshauch, *m.* (-es, -e) breath
 of air, breeze.
 Wink, *m.* (-es, -e) wink, sign.
 winken, *t. and i.* beckon, wink.
 wirken, *t. and i.* effect, operate.
 wirklich, *adj.* real, actual.
 wissen (wußte, gewußt), *t. and i.*
 know.
 wissenschaft, *adj.* knowing, con-
 scious.
 wo, *interrog. and rel. adv. and*
conj. where, when; — irgend,
 anywhere.
 Woche, *f.* (—, -n) week.
 woher, *interrog. and rel. adv.*
 whence, wherefore.
 wohin, *interrog. and rel. adv.*
 whither.
 wohl, *adv.* well, indeed, prob-
 ably.
 wohlau, *interj.* well then, all
 right.
 wohlau, *adv.* well.
 wohl'gefallen (gefiel, gefallen), *i.*
 please.
 Wohlgeruch, *m.* (-s, -e) perfume,
 sweet scent.
 Wolke, *f.* (—, -n) cloud.
 wollen (wollte, gewollt), *modal*
aux. t. and i., will, desire,
 wish, be on the point of.
 womit, *interrog. and rel. adv.*
 with what or which, where-
 with.
 Zonne, *f.* (—, -n) delight.
 worauf, *interrog. and rel. adv. on*
 which or what, whereupon.

Wort, *n.* (-es, ^{er} and -e) word.
wozu, *interrog. and rel. adv.*

wherefore, why.

Wunde, *f.* (—, -n) wound.

Wunder, *n.* (-s, —) wonder,
 miracle.

wunderbar, *adj.* wonderful.

wunderlich, *adj.* strange, peculiar.

Wunsch, *m.* (-es, ^e) wish, desire.

wünschen, *t. and i.* wish, desire.

würdig, *adj.* worthy.

würgen, *t.* strangle, destroy.

Wurm, *m.* (-es, ^{er}) worm.

Wut, *f.* (—) rage.

3

zaghaft, *adj.* timid, afraid.

Zahl, *f.* (—, -en) number.

Zärtlichkeit, *f.* (—, -en) tender-
 ness.

Zauber Schlag, *m.* (-es, ^e) magic
 stroke.

zaudern, *i.* hesitate.

Zaum, *m.* (-es, ^e) bridle, rein.

Zeichen, *n.* (-s, —) sign.

zeigen, *t. and i.* point, show.

Zeile, *f.* (—, -n) line.

Zeit, *f.* (—, -en) time.

zeitig, *adj.* timely, quick.

Zeitung, *f.* (—, -en) paper, news,
 history.

zerfallen (ie, a), *i.* (*aux.* f.) fall
 away, decay.

zermalmen, *t.* crush.

zerreißen (i, i), *t.* tear apart, rend.

zerschellen, *t.* shatter.

zerschmettern, *t.* smash, shatter.

Zersplittrung, *f.* (—, -en) dis-
 persal.

zerstampfen, *t.* stamp.

zerstieben (o, o and weak), *i.* (*aux.*
 f.) fly away, vanish.

zerstören, *t.* destroy, disturb.

zerstreuen, *t.* scatter, disperse.

zerstreut, *part. adj.* scattered,
 distracted.

ziehen (zog, gezogen), *t. and i.*
 (*aux.* h. and f.) draw, raise; go,
 march.

Ziel, *n.* (-es, -e) goal, target.

ziemen, *impers.* be fitting.

zieren, *t.* adorn.

Zimmer, *n.* (-s, —) room.

Zinne, *f.* (—, -n) battlement.

zirpen, *i.* chirp.

zittern, *i.* tremble.

zu'bringen (brachte, gebracht), *t.*
 spend, pass.

zucken, *t. and i.* jerk, flash.

zücken, *t.* draw.

zu'decken, *t.* cover up.

zudem, *adv.* moreover.

zu'erkennen (erkannte, erkannt), *t.*
 adjudge.

zuerst, *adv.* first, at first.

Zufall, *m.* (-s, ^e) chance; acci-
 dent.

zu'fertigen, *t.* send.

zu'fliegen (o, o), *i.* (*aux.* f.) fly to
 or shut.

zufrieden, *adj.* satisfied.

Zug, *m.* (-es, ^e) character,
 trait, train, column, stroke.

zugegen, *adv.* present.

Zügel, *m.* (-s, —) bridle, rein.

zu'gestehen (gestand, gestanden), *t.*
grant, concede.

zu'getan, *part. adj.* attached, de-
voted

zugleich, *adv.* at the same time.

Zukunft, *f.* (—) future.

zuletzt, *adv.* at last, after all.

zum zweitenmale, *adv.* for the
second time.

zunächst, *adv.* first of all.

zurück, *adv.* back.

zurückbleiben (ie, ie), *i.* (*aux. f.*)
remain behind.

zurückführen, *t.* lead back.

zurückkehren, *i.* (*aux. f.*) return.

zurückkommen (kam, gekommen),
i. (*aux. f.*) return.

zurückrufen (ie, u), *t.* call back.

zurückschauern, *i.* (*aux. f.*) recoil,
shrink back.

zurückschicken, *t.* send back, re-
turn.

zurückstoßen (ie, o), *t.* thrust back.

zurücktreten (a, e), *i.* (*aux. f.*)
withdraw.

zurückweichen (i, i), *i.* (*aux. f.*)
recede, retreat.

zurückziehen (zog, gezogen), *i.* (*aux.*
f.) withdraw.

zurufen (ie, u), *t. and i.* call to.

zusam'menfahren (u, a), *i.* (*aux. f.*)
start, be startled.

zusam'menfügen, *t. and refl.* join,
unite.

zusam'menlegen, *t.* fold.

zusam'menschlagen (u, a), *t. and i.*
(*aux. h. and f.*) strike together,
close.

zusam'mensuchen, *t.* gather.

zusam'mentreten (a, e), *i.* (*aux. f.*)
come together, meet.

zusamt, *prep.* (*with dat.*) together
with.

zuschicken, *t.* send to.

Zuschrift, *f.* (—, -en) letter, com-
munication.

zuschwören (u or o, o), *t.* swear.

Zustand, *m.* (-es, -e) condition.

zu wiederholtenmalen, *adv.* re-
peatedly.

zwar, *adv.* indeed.

Zweck, *m.* (-es, -e) purpose, aim.

zweideutig, *adj.* equivocal, am-
biguous.

Zweifel, *m.* (-s, —) doubt.

zweifeln, *i.* doubt.

zweifelsöhne, *adv.* without doubt,
doubtless.

Zweig, *m.* (-es, -e) branch.

zwingen (a, u), *t.* force, compel.

WITHDRAWN

from
Funderburg Library

c.1
832.6 K67b
Kleist, Heinrich von
Prinz Friedrich von Homburg; e
150101 000



3 9315 00040953 9
MANCHESTER COLLEGE LIBRARY

832.6

K67b

Kleist

Prinz Friedrich von Homburg



